



SAMEDI 8 JANVIER 1994

No 35553 - 114<sup>e</sup> année  
J.A. 2300 La Chau-de-Fonds  
Fax: 039/210 360  
Fr. s. 2.- / FF 6,00

Administration: 039/210 310  
Rédaction: 039/210 210  
Abonnements: 039/210 311  
Annonces Publicitas: 039/210 410

# L'Impartial

Afghanistan

## Cessez-le-feu

Toutes les factions rivales afghanes engagées dans les combats à Kaboul ont convenu hier d'un cessez-le-feu. Il doit entrer en vigueur ce matin, a-t-on appris de sources proches de l'ONU. De son côté, Médecins sans frontières a protesté contre les bombardements sur les hôpitaux de Kaboul par les différentes factions. Dans un communiqué publié hier, l'organisation humanitaire souligne que ces « bombardements aveugles » constituent une « grave violation du droit de la guerre ». Jeudi, le CICR avait déjà dénoncé les bombardements sur Kaboul, coupables d'empêcher tout ravitaillement de la capitale en médicaments.

Page 2

France: affaire Radjavi

## Arnold Koller critique

Le conseiller fédéral Arnold Koller juge « très regrettable » l'attitude de la France qui a refoulé vers l'Iran les deux assassins présumés de l'opposant iranien Kazem Radjavi réclamés par la Suisse. Il a été « déçu et fâché », selon une interview publiée hier.

Page 4

Nageuses neuchâtelaises

## Comme des « morgis » russes

« Morgis » signifie « Morse »... Le nom est appliqué à tous ces nageurs russes qui nagent toute l'année. Pierre-William Henry en a rencontré deux, en Sibérie, pour sa femme et ses amies. Echange entre les « morgis » du leniseï et le « cercle des nageuses pas encore disparues », ces cinq femmes qui continuent de plonger dans le lac de Neuchâtel, jour après jour.

Page 13

Réunion lundi de l'OTAN: le rapprochement avec les pays de l'Est au programme

# L'Europe au pied du mur

Devant les incertitudes de l'après-guerre froide, les alliés européens de l'OTAN vont devoir jouer un rôle militaire dans des opérations de maintien de la paix sur leur continent en se passant éventuellement des Etats-Unis. C'est du moins le projet que Washington compte soumettre la semaine prochaine au sommet de l'Alliance atlantique à Bruxelles et auquel les autres membres ont déjà donné un avis favorable, selon des diplomates et des responsables interrogés jeudi.

troupes terrestres dans une zone où les Européens voudraient néanmoins intervenir. Comme c'est déjà un peu le cas en Bosnie-Herzégovine par exemple, à la réserve près que ce sont les Nations Unies et non pas l'OTAN qui y assurent actuellement une mission humanitaire.

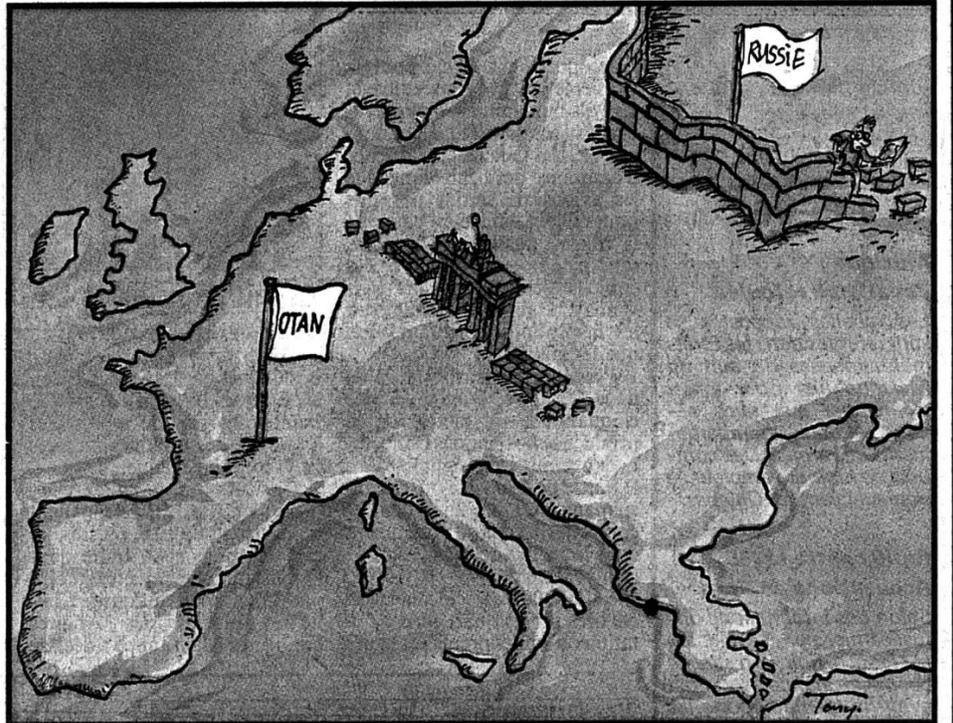
## RETROUVER UNE RAISON D'ÊTRE

Il n'est d'ailleurs pas exclu que les Européens poussent les Etats-Unis à s'engager à participer à un éventuel plan de paix dans l'ex-Yougoslavie. La France par exemple a l'intention de faire des propositions sur la Bosnie. Son ministre de la Défense, François Léotard, ne cache pas qu'il souhaite que les Etats-Unis y jouent un rôle même si le président Clinton a souvent dit qu'un engagement terrestre américain était exclu. On souligne à l'OTAN que Paris n'a toutefois pas encore fait de proposition concrète.

Le sommet de lundi et mardi est d'autant plus important qu'il est destiné à réorienter cette alliance de 16 pays créée il y a 44 ans, qui a un peu perdu sa raison d'être depuis la chute du communisme et qui cherche à se redéfinir depuis lors.

## «PARTENARIAT POUR LA PAIX»

L'une des idées avancées par les Etats-Unis est ce fameux «Partenariat pour la paix» destiné à permettre un rapprochement avec les anciens membres du



bloc de l'Est sans pour autant les intégrer purement et simplement dans l'Alliance afin de ne pas mécontenter Moscou. Un partenariat qui permettrait aux pays d'Europe centrale de participer à des manœuvres conjointes, à des missions de maintien de la paix ou à des sommets de crise.

A l'inverse, les Etats-Unis pourront ne pas se joindre à des

initiatives lancées par les alliés européens, ou du moins se contenter de participer au niveau de la chaîne de commandement, ou encore en fournissant une assistance aérienne, des moyens logistiques de transport ainsi que leur capacité d'observation par satellite. Et ce sont donc les Européens de l'Est qui, en quelque sorte, prendraient la place des GI's.

## PORTER LE FARDEAU

Autrement dit, les Européens seraient prêts à assumer une plus grande part du fardeau de leur défense commune. C'est aussi une façon de donner de la chair à une défense européenne commune en gestation sous les auspices de l'Union de l'Europe occidentale. L'UEO bénéficierait ainsi de l'expérience et des moyens de l'OTAN. (ap)

Hockey sur glace - La doublure de Schnegg attend son heure

## Un Loup hors de sa cage



Thierry Loup

Quand bien même il n'est que remplaçant, il a repris goût au hockey. (Impar-Galley)

● Lire en page 9

## OPINION

### OTAN, autres mœurs

«Bill Clinton ferait mieux de rester chez lui, à jouer du saxophone». Ces mots outranciers de l'extrémiste russe Jirinovski n'ont rien d'une simple boutade. Car pour l'heure, personne ne peut dire clairement ce que le président américain vient réellement faire en Europe.

Seule certitude, Bill Clinton entend expliquer la position des Etats-Unis à propos des candidatures des pays de l'Est à l'OTAN. Ce ne sera pas un luxe: après avoir prôné une affiliation progressive des ex-satellites de l'URSS à l'OTAN, la Maison-Blanche fait à présent marche arrière tout en continuant à parler de «partenariat» possible.

En clair, c'est la confusion. Nés en 1918, enfants de Wilson, les pays de l'Est ont été abandonnés par l'Occident à deux reprises en moins de 30 ans. Dans cette optique, après Munich et Yalta, leur insistance à vouloir s'assurer sur la vie auprès de l'OTAN n'a aujourd'hui rien d'historiquement surprenant, ni de politiquement malvenu.

Pratiquement toutefois, le contrat d'assurance sera difficile à négocier. Boris Eltsine, menacé sur sa droite par l'ultranationalisme russe, ne veut pas voir l'OTAN s'enrichir des anciennes «colonies» soviétiques. Dès lors, pour l'Alliance, l'alternative devient diabolique. Soit elle accueille les pays de l'Est et affaiblit du même coup le président russe, soit elle admet le veto de Moscou et elle lâche pour la troisième fois les anciens satellites de l'URSS.

En clair donc, l'OTAN est condamnée à ne pas faire de choix tranché.

A terme toutefois, il faudra bien trouver une solution. Le projet d'un «partenariat pour la paix» en est l'esquisse. Il prévoit des accords de coopération militaire, des échanges d'information, voire des opérations de maintien de la paix communes entre les membres à part entière de l'OTAN et ses nouveaux partenaires, Russie comprise.

Sur ce point toutefois, les Etats-Unis ne doivent pas rester en première ligne. C'est au tour des Européens de prendre l'initiative, de travailler avec Eltsine au maintien de la paix en Europe et, surtout, de convaincre Moscou que l'OTAN n'est plus une alliance militaire sous tutelle américaine, potentiellement menaçante pour la Russie.

En clair, si la confusion semble régner à Washington quant à la position des Etats-Unis face à l'élargissement de l'OTAN, c'est parce qu'à présent ce n'est plus à l'Amérique qu'il revient d'assurer la concorde en Europe. C'est aux Européens eux-mêmes.

L'Union de l'Europe occidentale (UEO) leur donne un cadre d'action; la fin de la guerre froide leur offre, pour la première fois depuis 1945, l'opportunité d'agir; il ne leur reste plus à présent qu'à en exprimer clairement la volonté.

Benoît COUCHEPIN

La BD européenne s'anime

OUVERT SUR...  
la BD, page 24

Noël orthodoxe sous une pluie d'obus à Sarajevo

# Une semaine terrifiante

Le jour de Noël des orthodoxes, célébré le 7 janvier, a vu une légère baisse du pilonnage de Sarajevo, mais plusieurs obus se sont néanmoins abattus dans le centre de la ville, faisant six morts. Le bilan de la semaine dans la capitale bosniaque s'établit à 40 morts au moins.



La ville de Sarajevo sous les obus

Le bilan de la semaine s'établit à quarante morts au moins.

(Keystone)

L'aéroport était fermé pour la troisième journée consécutive et les vols humanitaires ne reprendront pas aujourd'hui, a annoncé l'ONU à Genève en l'absence d'assurance des belligérants que les avions ne seront pas pris pour cible. La majeure partie de la ville est aussi sans électricité, sans eau ni gaz, même si des équipes d'électriciens sont parvenues à rétablir le courant pour les institutions prioritaires tels que les hôpitaux.

Plusieurs obus sont tombés dans le centre, dont un à une cinquantaine de mètres de la présidence bosniaque. Des combats ont aussi été signalés dans le centre de la Bosnie où les musulmans ont lancé une offensive contre les Croates, notamment dans la région de Vitez, selon la radio croate.

Jeudi, 900 projectiles avaient été tirés sur les quartiers d'habitation ou sur les premières lignes

bosniaques par les Serbes. Selon les Casques bleus, il s'agirait de bombardements de représailles à la suite des attaques récentes de l'armée bosniaque.

Plusieurs responsables occidentaux ont exprimé le souhait qu'un traité de paix puisse être rapidement conclu, traité dont l'application devrait être garanti par l'Alliance atlantique. Le ministre français des Affaires étrangères Alain Juppé a déclaré

que les Alliés de l'OTAN devaient aider l'ONU à faire appliquer les résolutions du Conseil de sécurité en renforçant ses effectifs terrestres et en protégeant mieux les zones de sécurité. Il a ajouté que «des 16 pays de l'Alliance atlantique devaient se déclarer prêts – si le plan de paix est signé – à en garantir l'application concrète sur le terrain en développant une force terrestre suffisante».

D'autre part, à Mostar, les médecins de la partie musulmane de cette ville encerclée par les Croates ont lancé un dramatique appel à l'aide: «Nous vivons depuis huit mois dans des caves, assoiffés et affamés, sans vêtements, électricité ni carburant, manquant de médicaments» pour soigner 5000 blessés et malades, «oubliés du reste du monde».

(ap)

Avant la reprise des négociations de paix

## Palestiniens libérés

Israël a libéré hier 101 détenus palestiniens, tous membres en majorité du Fatah de Yasser Arafat. Cet élargissement intervient à deux jours de la reprise à Taba des négociations entre l'OLP et l'Etat hébreu sur la mise en place de l'autonomie dans la bande de Gaza et à Jéricho, en Cisjordanie.

Les responsables israéliens ont tenu à minimiser la portée de cette mesure symbolique. Le porte-parole de l'armée a affirmé que les libérations ne concernaient que 47 détenus origi-

naires de la bande de Gaza et 54 de Cisjordanie. Ces prisonniers devaient être de toute façon relâchés à fin janvier. Des sources palestiniennes ont toutefois affirmé que plusieurs détenus devaient encore purger des peines de plusieurs mois.

Les prisonniers libérés appartiennent dans leur grande majorité au Fatah et les autres sont membres du Parti du peuple palestinien également favorable à l'accord de Washington, selon des sources militaires. La mesure ne s'étend pas aux meurtriers. (ats)

L'Europe, du nord au sud, sous l'eau

## Un ciel déchaîné

Les éléments n'en finissent pas de semer la perturbation cet hiver en Europe. Certains pays, la France et l'Allemagne en particulier, restent touchés par des inondations qui se sont déclenchées avant Noël.

En France, le plan Orsec a été déclenché dans le département des Alpes de Haute-Provence. Plus d'une centaine de personnes ont été évacuées. Une large portion de l'autoroute A51 a été interdite à la circulation.

Dans le Vaucluse, l'Ouvèze a largement dépassé sa cote d'alerte. Un enfant de 12 ans a été emporté par les eaux d'un affluent de la Sorgue à proximité du village de Vénasque, à l'est de Carpentras.

En Allemagne, les inondations menacent ou reprennent à nouveau. Néanmoins, les autorités ne pensent pas que les cours d'eau enregistrent des crues aussi désastreuses qu'à la fin décembre. Quant au Rhône, il menace de battre tous les records de crue en France. (ats)

PARTI PRIS

## Sehnsucht

L'Allemagne retient son souffle, hésite, doute, comme si l'âge d'or était derrière elle et le trou noir devant. Au chapitre du crépuscule des dieux, elle n'en finit pas d'aligner les astres déclinants: le plein emploi, avec un chômage qui frappera, cette année, quatre millions d'Allemands, la compétitivité des entreprises, avec une main-d'œuvre la plus chère de l'économie occidentale, la cogestion, avec la multiplication des conventions-maison, la faiblesse du DM, le poids de la reconstruction des Länder de l'Est qui nourrit un syndrome du tonneau des Danaïdes. Et 1994, ne s'annonce guère meilleure, sauf la fin de la récession, mais du sang et des larmes dans le budget fédéral qui comprime les dépenses et augmente les recettes, en pleine année électorale.

Quelle va être la réponse des électeurs allemands en 1994, et d'abord qui sera le nouveau président de la République, en mai prochain? Il sera très difficile de trouver, à Richard von Weizsäcker, un successeur qui réunisse les deux conditions recherchées: le prestige et l'incarnation de l'unité allemande qui devrait le faire venir de l'ex-RDA. Les mésaventures du Saxon Heitmann sont là pour le prouver.

Les élections du Bundestag, en octobre prochain, sont tout aussi incertaines, après 11 ans de règne démo-chrétien. Le parti est en chute libre dans les intentions de vote et, plus encore, la

personne d'Helmut Kohl qui, pour 56% des Allemands, a fait son temps. Le chancelier se trouve en porte-à-faux avec son propre parti et avec ses alliés. Dans son parti, c'est Wolfgang Schäuble, président du groupe parlementaire, qui préconise la patience dans la reconstruction des Länder de l'Est et le retour aux valeurs nationales. Au sein de l'aile droite de la CDU, c'est la CSU bavaroise qui, dans la personne du ministre-président de Bavière, réclame le fédéralisme européen et l'Union monétaire, elle aussi dénoncée par un «Parti du DM...»

Ainsi, ce sont toutes les lignes de force de la Démocratie-chrétienne allemande – prospérité par l'entreprise, économie sociale de marché et construction européenne – qui sont aujourd'hui remises en cause, face à une sociale-démocratie qui a le vent en poupe, mais pour quel programme, si ce n'est la dénonciation des erreurs de Kohl?

Il n'y a rien de fondamentalement différent et c'est tellement vrai que certains, en Allemagne, rêvent d'une nouvelle grande coalition et d'un gouvernement dirigé par Helmut Schmidt.

Pendant que l'Allemagne cherche son homme-miracle, les dures réalités de la vie quotidienne sont là, attestées par ce placard peint sur la façade borgne d'un immeuble de Berlin-Est, autrefois jouxtant le Mur: «Ici, la nouvelle frontière de l'Allemagne...» Pierre LAJOUX

Afrique du Sud

## L'Inkatha boycottée

Le parti zoulou Inkatha a annoncé hier qu'il ne participerait pas aux premières élections multiraciales en Afrique du Sud le 27 avril prochain. Il a toutefois précisé qu'il pourrait reconsidérer sa position si ses revendications pour de plus amples pouvoirs régionaux et une plus grande autonomie fiscale étaient satisfaites par le gouvernement et le Congrès national africain (ANC) de Nelson Mandela. «La balle est dans leur camp», a déclaré le mouvement du chef Mangosuthu Buthelezi à l'issue d'une réunion de son comité directeur.

«Après avoir examiné la Constitution de 1993 de la République d'Afrique du Sud, le comité central a décidé que le parti Inkatha ne participerait pas aux élections du 27 avril et au Parlement ou aux Assemblées provinciales régies par cette Constitution», a expliqué l'Inkatha dans un communiqué. (ats)

Afghanistan

## Trêve dans la tempête

Les factions afghanes en lutte pour le pouvoir se livrent depuis une semaine dans Kaboul dévasté à une bataille d'une violence sans précédent. Des combats au corps à corps ont eu lieu dans le centre de la capitale. Les affrontements ont diminué d'intensité hier. Les belligérants ont convenu d'observer un cessez-le-feu qui devrait entrer en vigueur aujourd'hui.

«Pour la première fois, des combats au corps à corps ont eu lieu dans le centre de la capitale. Pour la première fois également la population a commencé à fuir massivement le centre-ville», a indiqué un diplomate occidental. Les destructions sont immenses. Le nombre des victimes se chiffre à plusieurs milliers, morts et blessés. Les rues de Kaboul sont livrées aux pillards et aux voleurs. Après une trêve de plusieurs mois, les combats ont repris le 1er janvier. Ils opposent principalement les forces du commandant tadjik Ahmed Shah Massoud, fidèles au président Burhanuddin Rabbani, à celles de l'ancien général communiste Abdoul Rachid Dostam. Les affrontements les plus sévères se sont déroulés autour du ministère de la Défense, du zoo, de l'aéroport et à Micro-rayon, un quartier anciennement dévolu aux cadres du régime communiste.

Le premier ministre Gulbuddin Hekmatyar, allié au général Dostam, n'a pas encore engagé son infanterie mais ses forces ont commencé à arriver en première ligne. «C'est une lutte pure et simple pour le pouvoir», a déclaré un diplomate, amené à commenter le rapprochement inattendu entre le général Dostam et Gulbuddin Hekmatyar.

Toutes les factions rivales engagées dans les combats à Kaboul sont convenues hier d'un cessez-le-feu. Il devrait entrer en vigueur ce matin même. Les factions ont ainsi répondu favorablement à l'appel lancé par les Nations Unies et le Pakistan pour une trêve de 24 heures destinée à permettre l'évacuation des diplomates et du personnel de l'ONU à Kaboul. (ats)

Affaire Radjavi

## Washington exige des explications

Les Etats-Unis ont critiqué hier la décision de Paris d'expulser vers leur pays deux Iraniens dont la Suisse avait réclamé l'extradition afin qu'ils puissent être jugés pour l'assassinat, sur son territoire en 1990, d'un opposant aux autorités de Téhéran.

«Nous ne comprenons pas la décision française de renvoyer les deux suspects en Iran avant qu'ils puissent être jugés, d'autant plus que la Suisse a demandé leur extradition», a déclaré le Département d'Etat dans un communiqué.

Le Département d'Etat a demandé à Paris des «clarifications» sur cette affaire, estimant dans son communiqué que «la loi devrait être appliquée dans les cas de terrorisme». Depuis plusieurs années, et singulièrement après l'attentat de Lockerbie en Grande-Bretagne, les Etats-Unis sont très stricts sur la question du terrorisme, notamment face à la Libye et à l'Iran.

Jeudi, le ministre français Charles Pasqua avait de son côté justifié le renvoi des deux Iraniens en s'appuyant sur la raison d'Etat et en évoquant des menaces iraniennes. (ap)

● Lire également en page 4

8 janvier 1499 – Fils du poète Charles d'Orléans et de Marie de Clèves, Louis d'Orléans, devenu roi sous le nom de Louis XII, se marie avec Anne de Bretagne. Ce mariage de raison pour consolider les liens entre la Bretagne et la France, se mue en mariage d'amour. Anne eut une fille, Claude, et deux fils qui moururent. Louis XII maria sa fille au futur François Ier, afin de garder la Bretagne attachée au royaume.

## BRÈVES

Mexique

Zapatistes refoulés

Les rebelles zapatistes se sont réfugiés dans les forêts montagneuses du sud du Mexique hier pour tenter d'échapper aux raids aériens et aux bombardements de l'armée. Des combats de moindre ampleur se poursuivaient au Chiapas.

Rafle contre le FIS

Accusations en France

Selon des informations diffusées hier par «Le Figaro» et «France-Soin», un service de police français pourrait avoir lui-même apporté les pièces à conviction découvertes au domicile du militant islamiste Moussa Kraouche lors du coup de main de décembre dernier.

Chauffards israéliens

Attaque sous la ceinture

Scandalisé par l'indifférence de la société vis-à-vis des accidents de la route, qui font 500 morts par an en Israël, un publicitaire a employé les grands moyens et frappé là où ça fait mal: en dessous de la ceinture. Sur une trentaine d'arrêts d'autobus de Tel Aviv et de sa banlieue, Zeev Lichtenzon a fait apposer de grands encarts où l'on peut lire, en grandes lettres: «Des recherches le prouvent: les automobilistes qui foncent sur les routes ont de petits pénis».

France

Nouveau quotidien

Un nouveau quotidien, Informatin, sort lundi en France. Il propose 24 pages en quadrichromie, en petit format (la moitié de celui du Monde), des articles clairs, compacts, balayant l'essentiel de l'actualité (entre 80 et cent sujets traités chaque jour), une profusion de photos et d'infographies. Ce nouveau quotidien compte conquérir très rapidement 100.000 lecteurs et sera proposé à 3 FF (moins d'un franc suisse).

Sydney

Evacuée devant le feu

Des milliers d'habitants de la banlieue nord de Sydney ont fui hier leurs habitations, menacées par les flammes. Quelque 130 incendies font actuellement rage à travers l'Etat des Nouvelles Galles du Sud dans le sud-est du pays.

# SOLDES

Peugeot 205 GT	1990	45 000 km	Fr. 11 700.-	10 500.-
Peugeot 205 GTI DA	1992	44 000 km	Fr. 16 800.-	15 800.-
Peugeot 405 SRI ABS, clim. etc.	1989	96 000 km	Fr. 13 500.-	12 200.-
Peugeot 405 SRI	1991	45 000 km	Fr. 15 900.-	14 400.-
Peugeot 405 Break X4 ABS, t.o.	1990	96 000 km	Fr. 15 900.-	14 400.-
Peugeot 605 SV3.0, cuir, radio	1990	54 000 km	Fr. 26 300.-	23 800.-
Peugeot 605 SV24, t.o., radio	1990	46 000 km	Fr. 31 500.-	28 800.-
Ford Orion CLX, t.o., radio	1991	29 000 km	Fr. 15 400.-	14 400.-
Fiat Croma IE Turbo	1987	87 000 km	Fr. 9 400.-	8 400.-
Opel Omega 2000i CD, ABS	1990	64 000 km	Fr. 17 800.-	15 900.-
Renault 21 GTX ABS, radio	1990	45 000 km	Fr. 14 500.-	13 300.-
Renault Trafic T31A	1991	30 000 km	Fr. 14 900.-	13 800.-
Toyota Camry 2.2, t.o.	1992	30 000 km	Fr. 24 800.-	22 800.-

Voitures expertisées et garanties  
Offres de reprises uniques  
Leasing et financement avantageux

## ENTILLES SA

GARAGE ET CARROSSERIE  
La Chaux-de-Fonds - ☎ 039/26 42 42  
Le Locle

GARAGE DU STAND - ENTILLES SA

☎ 039/31 29 41 ou 039/31 37 37

132-12006

CONCESSIONNAIRE

PEUGEOT



### SPECTACLES - LOISIRS



## Concours de ski Jeunesse 1994



Le Ski-Club La Chaux-de-Fonds invite tous les enfants nés entre 1978 et 1985 à participer au Concours de ski Jeunesse 1994, organisé avec le concours de L'IMPARTIAL et LA SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE en collaboration avec la FÉDÉRATION SUISSE DE SKI.

Il y aura 4 catégories d'âge dans les disciplines slalom géant, fond et combiné pour les filles, slalom géant, saut, fond et combiné pour les garçons. NOUVEAU: 2 catégories filles et garçons (1978 à 1983) pour le snowboard (slalom géant).

**Programme:**

Dimanche 16 janvier 1994, téléski du Chapeau-Râblé

10.00 Fond (2 et 4 km) départ en ligne

13.00 Slalom géant

14.30 Slalom géant (snowboard)

15.30 Saut (petit tremplin)

17.00 Proclamation des résultats et distribution des prix (chaque participant recevra un prix souvenir, un prix spécial pour les 3 premiers de chaque catégorie).

Inscriptions: dernier délai samedi 8 janvier.

Bulletins d'inscription à disposition dans les secrétariats des écoles, au bureau de L'Impartial et dans plusieurs magasins de sport.

Société de Banque Suisse

Une idée d'avance



132-12403

### DIVERS

## Pippo di Roma

Avenue Léopold-Robert 51, 2300 La Chaux-de-Fonds  
Grande vente spéciale autorisée par la Préfecture du 10 au 29 janvier 1994

Vos achetez une paire de chaussures, vous ajoutez Fr. 10.- et vous recevrez une autre paire de chaussures à votre choix (La deuxième paire ne doit pas être plus chère que la première)

**? + 10.- = 2 paires**

Grand choix de chaussures de 1ère qualité tout cuir et garanties. 20 000 paires à votre disposition.

Marchandise fabriquée en Suisse et en Italie

132-13029

### VACANCES - VOYAGES

## LE PARFUM SI DÉLICAT!

7 millions d'amandiers en fleurs sous le ciel éternellement bleu de

L'organisation parfaite pour la fameuse chaîne suisse d'hôtels

Situés au bord de la mer Randonnées pédestres Piscines chauffées d'eau de mer Cuisine soignée (avec spécialités espagnoles) Renseignements et réservations chez votre agence de voyages ou directement à Lausanne

chaque dimanche du 6 février Martrey 5

1 semaine

vol et pension complète fr. 680.- Hotel Lido fr. 565.- Hotel Perla

Universal, Helligkreuz 36 9490 Vaduz Veuillez envoyer le catalogue s.v.p. à l'adresse:



universal Tel. 021/320 60 71

Donnez de votre sang Sauvez des vies

Police-secours: 117

Universal, Helligkreuz 36 9490 Vaduz Veuillez envoyer le catalogue s.v.p. à l'adresse:

# JUMBO PLACETTE + 21 MAGASINS

## LES EPLATURES CENTRE COMMERCIAL

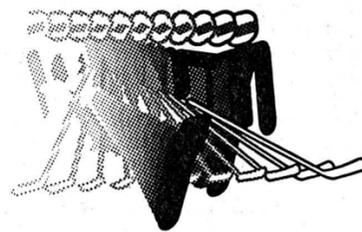
Soldes autorisés du 10 au 29 janvier

- RESTAURANT MANORA
- MUSIC BOX
- UNCLE SAM
- BRICO-CENTRE
- FLEURS
- BANQUE CANTONALE
- BAR A CAFE
- PHARMACIE FUST
- KIOSQUE
- MINIT FOTO
- COIFFEUR
- PETIT LOUVRE
- CHRIST
- VISILAB
- BOUCHERIE CHEVALINE
- CARTOON
- MISTER MINIT
- INTERDISCOUNT
- BATA

132-12544

Tous les commerces du centre vous ferons bénéficier de prix écrasés.

**P** 750 places de parc gratuites



PATINOIRE DU COMMUNAL LE LOCLE

Samedi 8 janvier 1994 20 heures (championnat de 2e ligue)

LE LOCLE HC LE VERGER

reçoit

STAR CHAUX-DE-FONDS

Sponsors officiels:

- Pub Le Baron, A. Monnard Le Locle
- Pierre Notari & Cie Entreprise de construction, Le Locle
- Garage Rustico, Le Locle
- Banque cantonale neuchâteloise Le Locle
- Nicola Lucarella Restaurant des Chasseurs, Le Locle
- Carrosserie Jacques Favre Le Locle

Fournisseur officiel: Brusa Sport, Le Locle

Joueurs, entraîneurs et dirigeants vous remercieront pour votre appui et votre fidélité.

Le match est parrainé par:

- Philippe Raval, Menuisier-vitrierie Avenir 20, Le Locle
- Bula Electricité, Installation électrique générale Vente électroménager et agencement de cuisines Le Locle

Les pucks sont offerts par: François Kolly, boulangerie-pâtisserie-confiserie La Chaux-de-Fonds



Refoulement par la France des assassins présumés de Radjavi

# M. Koller dit tout haut...

Le conseiller fédéral Arnold Koller juge «très regrettable» l'attitude de la France qui a refoulé vers l'Iran les deux assassins présumés de l'opposant iranien Kazem Radjavi réclamés par la Suisse. Il a été «déçu et fâché», selon une interview publiée hier par le «Nouveau Quotidien». Le juge d'instruction vaudois Roland Châtelain a par ailleurs indiqué hier que l'implication de services officiels iraniens dans le meurtre de Kazem Radjavi en avril 1990 à Coppet (VD) était une «supposition». «Il y a des coïncidences, mais pas d'indices suffisants ou de preuves».



Arnold Koller, responsable du Département de justice et police

Le renvoi par la France des deux Iraniens soupçonnés d'être impliqués dans l'assassinat de Kazem Radjavi lui paraît extrêmement regrettable.

«Nous n'avons reçu absolument aucun signal», a répondu le ministre de la justice et de la police Arnold Koller à la question de savoir si la non-extradition des deux suspects iraniens arrêtés en novembre 1992 à Paris était prévisible. «J'ai moi-même été complètement surpris. Ma réaction a été immédiatement de formuler une note de protestation qu'il ne faut pas sous-estimer».

Le chef du Département fédéral de justice et police assure ne «pas connaître les raisons de cette décision». Il pense «qu'en tant que cosignataire de la Convention européenne d'extradition et de la Convention sur la répression du terrorisme, il aurait absolument fallu mieux nous informer». «L'intérêt national avancé par Paris n'a pas été étayé et le refus d'extrader nous a été communiqué trop tard». Quant aux allégations du ministre français Lamassoure

sur l'information donnée à la Suisse, «elles sont pour moi complètement incompréhensibles», a ajouté Arnold Koller.

## PAS D'ARRANGEMENT

Le conseiller fédéral rejette catégoriquement l'idée que le refoulement des deux Iraniens vers leur pays arrange la Suisse. «Il n'y a eu aucune concertation. La Suisse, elle, a déjà montré sa bonne volonté. Elle était prête à assumer les risques en matière de terrorisme. Notre intérêt, en tant qu'Etat de droit, est de confronter les gens qui ont commis de tels délits».

Cette affaire doit rester excep-

tionnelle, sinon c'est toute la lutte contre le terrorisme qui sera compromise. Arnold Koller estime en effet qu'il ne faut pas céder face aux terroristes, même si cela comporte un risque pour les populations et les fonctionnaires. «C'est la seule manière de réagir, sinon ce sont eux qui l'emportent». La Suisse «a aussi reçu des menaces iraniennes. Cela n'était pas sans risque d'extrader vers la France les suspects de l'affaire Bakhtiar. Nous l'avons fait».

## PERTE DE CRÉDIBILITÉ

Le ministre suisse «reconnait que cet incident constitue une

perte de crédibilité pour l'Etat. Je crois que cela ne servirait à personne de faire payer la France pour cette affaire».

Le «Nouveau Quotidien» évoque par ailleurs l'un des cinq rapports de la police de sûreté vaudoise établis après l'assassinat de Kazem Radjavi. Selon cet écrit, un ambassadeur iranien aux Emirats arabes a logé à l'Hôtel Intercontinental de Genève avant le crime et a téléphoné à plusieurs reprises à Téhéran, à la mission d'Iran à Genève et à l'ambassadeur iranien auprès de l'ONU à Genève.

Le juge d'instruction Roland

Châtelain a précisé à AP que «c'est le propre d'un ambassadeur ou un chargé de mission de téléphoner». «Je n'ai pas établi de liens. Les commissions rogatoires transmises à l'Iran sont demeurées sans réponse», a-t-il rappelé.

Quant à l'implication des services officiels iraniens, elle n'est pas «prouvée», selon le magistrat qui aurait aussi aimé interroger les suspects refoulés par la France à ce sujet. «Il y a des coïncidences, des voyages en avion, des téléphones. Ce sont des suppositions, pas des preuves», a-t-il conclu. (ap)

## Politique étrangère

# Le Parlement veut le manche à balai

Le Parlement entend participer plus largement à l'élaboration de la politique étrangère. Il entend surtout être informé le plus tôt possible de la teneur des négociations bilatérales avec l'Union européenne (UE), avant que des décisions irréversibles soient prises. Au besoin, le Parlement mettrait son veto à ce qu'il considérerait comme une dérive de la politique européenne.

Un groupe de travail issu des deux commissions de politique extérieure (CPE) des Chambres a présenté hier ses vues sur la manière dont le Parlement doit participer à la politique exté-

rieure. Il s'est fondé, pour ce faire, sur la décision populaire de septembre 1992 sur la réforme du Parlement. Jusqu'ici les compétences accordées n'ont guère été utilisées. Elles devraient être beaucoup plus cette année qui sera notamment marquée par les négociations avec les pays de l'UE.

Selon le conseiller national Albrecht Rychen (UDC/BE), une procédure a été mise au point avec le gouvernement: mercredi prochain, après sa réunion hebdomadaire, il renseignera la commission de politique extérieure du Conseil national sur le nouveau mandat de négociation confié aux représen-

tants de la Suisse à Bruxelles. Les présidents des commissions spécialisées (transports, produits agricoles, recherche scientifique, soumissions publiques, etc) seront également entendus. Il s'agira également d'informer les parlementaires de la marche de chaque dossier en négociation.

Selon le conseiller aux Etats René Rhinow (FDP/BL), les commissions ont tout intérêt à garder pour elles les informations confidentielles, sous peine d'en être privées. Si elles ne sont pas d'accord avec la politique suivie, elle opposeront leur veto et feront part au public de leur décision. (ap)

## Vorort

# Stop au social

Le Vorort, organisation faitière du patronat suisse, soutient la revendication d'un moratoire sur l'extension des prestations sociales. La Suisse dispose aujourd'hui d'un des systèmes sociaux les plus développés d'Europe, a déclaré hier le président du Vorort. La Suisse ne peut simplement pas se payer une nouvelle extension de son système social, a-t-il estimé. Actuellement, les entreprises suisses paient 38% de l'ensemble des prestations sociales. (ats)

## Retraite aux PTT

# Encouragement

Pour accélérer la réduction des effectifs, PTT et CFF proposent à leurs employés des retraites anticipées dès 60 ans. Environ 2400 collaborateurs des PTT devraient profiter d'une telle mesure avec une pension inchangée. D'ici à la fin de 1996, les PTT entendent diminuer de 6000 le nombre de leurs employés, qui dépasse actuellement 62.000. Environ 70% des 3400 personnes concernées devraient profiter de cette retraite anticipée. (ats)

## Suisse

# La tempête

Les abondantes chutes de neige ont provoqué une avalanche qui a emporté sept skieurs sans faire de mort, hier, au pied du Lukmanier (TI). La veille, un enfant de sept ans était mort après avoir été enseveli par la neige à San Bernardino (GR). Hier, il continuait de neiger au nord du Tessin où l'on mesurait par endroit plus de 1,7 mètre de neige. Au nord des Alpes, c'est le föhn qui a fait des dégâts, soufflant par endroits jusqu'à 215 km/h. (ats)

8 janvier 1994 - Les chômeurs du canton de Vaud reçoivent un carnet de travail pour obtenir des secours. Il doit être présenté aux offices de placement, aux chantiers de chômage, lors des distributions de secours ou d'allocation de crise. En outre, Lausanne organise des cours de formation pour chômeurs, aux emplois de bureau et de commerce.

## BRÈVES

### Valais

#### Avalanches mystérieuses

Deux avalanches mystérieuses se sont déclenchées dimanche et mardi dans la région de Saas-Fee (VS) sur un même versant. Des skieurs se trouvant à plusieurs centaines de mètres de la coulée de neige ont été renversés et éjectés sur plusieurs mètres. Des spécialistes tentent de trouver les causes de ce phénomène: il s'agit d'avalanches de neige poudreuse contenant des particules de glace.

### Navigation aérienne

#### Opposants en campagne

La révision de la loi sur la navigation aérienne (LNA) soumise à votation le 20 février prochain «ne tient pas l'air», selon le conseiller national Peter Vollmer (PSS/BE). Pour le comité d'opposition mené par l'ATE, dont M. Vollmer fait partie, la LNA nouvelle formule grève les finances fédérales et nuit à l'environnement.

### Escroquerie à Berne

#### Grosse affaire

La police a découvert une escroquerie aux chèques ayant son origine à Berne et portant sur 950.000 francs. Six arrestations ont déjà eu lieu dans différents pays d'Europe. Des envois de valises, accompagnés de chèques, avaient été expédiés de Berne à Londres, où ils ont été dérobés, a indiqué hier la police municipale bernoise. Les auteurs du vol courent toujours. Peu après le vol, des chèques ont été encaissés dans différents pays.

### Restauration

#### Prisée

Après des années de recul et de stagnation, le nombre des apprentis de la restauration a progressé l'an dernier. Au total, on a enregistré une augmentation de 17,2% des jeunes gens ayant choisi une profession de la restauration en 1993, par rapport à 1992.

### Demandes d'asile en 1993

#### En hausse

En 1993, 24.739 demandes d'asile ont été déposées en Suisse. Ce chiffre correspond aux prévisions. Par rapport à 1992, il y a eu un accroissement de 38%, a indiqué hier l'Office fédéral des réfugiés (ODR). En revanche, il constitue une baisse de 41% par rapport à 1991.

## Invitation officielle de la Confédération Yasser Arafat à Berne!

Le chef de l'Organisation de libération de la Palestine (OLP), Yasser Arafat, se rendra en Suisse fin janvier sur invitation du gouvernement helvétique. Il sera reçu par le président de la Confédération, Otto Stich, et par Flavio Cotti. Il s'agit de la première rencontre entre le leader palestinien et des membres du gouvernement suisse.

La date exacte de l'arrivée de M. Arafat n'a pas été précisée ni le contenu des entretiens, aucun agenda n'ayant encore été arrêté, a déclaré le porte-parole, Jürg Schneeburger. Selon l'agence d'information palestinienne Wafa, il est probable que M. Arafat se rende aussi à Genève, où l'OLP dispose d'un bureau d'observa-

teur auprès des Nations Unies. La Suisse accueille le 16 janvier une rencontre entre les présidents américain Bill Clinton et syrien Hafez el-Assad.

Wafa fait état pour sa part d'un message de remerciements du chef de l'OLP à Adolf Ogi, président de la Confédération l'an dernier. M. Arafat confirme qu'il se rendra en Suisse fin janvier. «Je suis confiant. Cette visite offrira une précieuse occasion pour l'examen des relations bilatérales», indique le message de M. Arafat. Depuis l'accord d'autonomie dans les territoires occupés signé en septembre dernier entre Israël et l'OLP, la Suisse s'était engagée à intensifier son dialogue avec les représentants palestiniens. (ats)

## Inondations dans la vallée de Saas

# Imprévisible

Le lac artificiel du barrage de Mattmark n'est pas responsable des inondations de la vallée de Saas (VS) le 24 septembre 1993, a indiqué hier la Société d'électricité de Laufenburg (AG). Ulrich Fischer, le directeur, a expliqué lors de la conférence de presse annuelle de la société que les inondations avaient été causées par «des crues imprévisi-

bles» telles qu'on en voit une «tous les 10.000 ans.» En l'espace de très peu de temps, l'afflux d'eau est monté à 152 mètres cube par seconde.

Selon tous les documents hydrologiques connus, un tel débit ne peut arriver qu'une fois tous les 10.000 ans et n'est absolument pas prévisible. (ats)

BERNE-ZÜRICH  
SCHAFFHOUSE  
TAPIS D'ORIENT

# SOLDES

Provenance	Dimensions	Ancien prix	Nouveau prix
<b>INDO KARADJA</b>	140/ 70 cm	285.-	<b>195.-</b>
<b>LILIHAN IRAN</b>	120/ 75 cm	490.-	<b>290.-</b>
<b>KILIM EGYPTÉ</b>	240/170 cm	410.-	<b>295.-</b>
<b>SAVEH IRAN</b>	154/109 cm	690.-	<b>390.-</b>
<b>AHAR IRAN</b>	183/ 83 cm	690.-	<b>390.-</b>
<b>ZANDJAN IRAN</b>	207/130 cm	990.-	<b>490.-</b>
<b>AFGHAN AKCHA</b>	169/103 cm	790.-	<b>490.-</b>
<b>FERDOUS IRAN</b>	293/203 cm	890.-	<b>540.-</b>
<b>MALATYA ANATOLIE</b>	195/ 99 cm	1190.-	<b>830.-</b>
<b>JAIPUR EXTRA</b>	188/123 cm	1585.-	<b>890.-</b>
<b>KOLIAYEH IRAN</b>	288/124 cm	1350.-	<b>890.-</b>
<b>GABBEH IRAN</b>	215/212 cm	2730.-	<b>1390.-</b>
<b>MEROVAN IRAN</b>	288/210 cm	2950.-	<b>1990.-</b>
<b>KELARDASHT IRAN</b>	294/218 cm	3050.-	<b>1990.-</b>
<b>CHINOIS SUPER</b>	305/213 cm	3250.-	<b>2270.-</b>
<b>TIBET NEPAL EXTRA</b>	340/256 cm	6580.-	<b>3280.-</b>
<b>KIRMAN IRAN</b>	325/247 cm	19000.-	<b>9500.-</b>
<b>TOURNAY PURE LAINE</b>	200/290 cm	430.-	<b>330.-</b>
<b>TOURNAY PURE LAINE</b>	240/340 cm	620.-	<b>470.-</b>

TAPIS DE QUALITÉ - CHOIX ÉTUDIÉ  
À voir absolument notre exposition  
SPÉCIAL SOLDES

Soldes autorisés du 10 au 29 janvier 1994

28-418

**GANS-RUEDIN**  
NEUCHÂTEL GRAND-RUE 2

## GARAGE RUSTICO

2400 le Locle, ☎ 039/31 10 90

## OCCASION

Toyota Runner 2400,  
37 000 km. Prix Fr. 23 900.-  
157-14450

## YOGA-RELAXATION

Ginette Gonseth  
Avenue Léopold-Robert 72  
☎ 039/28 45 09 - 039/24 15 01

Reprise des cours  
le lundi 10 janvier 1994  
132-510120

## VOYAGES-EXCURSIONS WITTWER

NOS PROCHAINS CONCERTS

Vendredi 22 et samedi 23 avril

**PHIL COLLINS**

Hallenstadion, Zurich, Fr. 88.-

Samedi 11 juin

**FREDERIKS - GOLDMANN - JONES**

Patinoire de Malley, Lausanne, Fr. 69.-

Samedi 6 août

**PINK FLOYD**

Stade St-Jacques, Bâle, Fr. 90.-

CAR + BILLET COMPRIS

Renseignements et inscriptions:

LA CHAUX-DE-FONDS, Serre 65

Tél. 039/24 15 24

28-68



## Restaurant de l'Aéroport

Aimé Bongard-Sedjan  
Bd des Eplatures 54  
La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/26 82 66  
Salle pour société  
et repas de famille

## Petit Nouvel-An

Samedi 8 janvier, dès 19 heures  
Consommé  
Filet de sole à la crème de ciboulette  
Riz créole  
ou  
Terrine maison  
Filets mignons aux champignons  
Légumes de saison  
Pommes frites  
Les 3 sorbets  
Ambiance danse et cotillons avec le  
duo Edelweiss et sa chanteuse.  
Musique pour tout âge.  
Dès 2 heures soupe à l'oignon  
Fr. 50.-  
Prière de réserver.  
132-12636

## RESTAURANT LA CHAUX-D'ABEL

Dimanche 9 janvier 1994

## RÔTI DE BŒUF

Réservez, s.v.p.: ☎ 039/61 13 77  
132-500047

## BAR - RÔTISSERIE

## Le Ranch

Mme A. Bubloz  
Verger 4  
2400 Le Locle  
☎ 039/31 29 43

vous propose:

## SON MENU DU DIMANCHE

Cocktail de crevettes

Salade

Entrecôte - Légumes - Frites

Dessert

Fr. 22.-  
Prière de réserver vos tables  
Samedi ouverture dès 17 heures  
Lundi fermé dès 14 heures  
157-500027

## SPECTACLES - LOISIRS

# MegaMicro

## GRAND FOND

des vallées franco-suisse de la précision  
Jura neuchâtelois - Val de Morveau

## DIMANCHE 27 FEVRIER 1994 LA PLUS LONGUE COURSE DE FOND DE SUISSE

75 km - Départ La Sagne (8h30) style libre  
+ Suisse Masters

40 km - Départ La Brévine (8h30) style libre  
+ Suisse Masters

20 km - Départ La Chaux-du-Mittieu (8h30)  
style classique

FINANCE D'INSCRIPTION:  
Sfr. 40.- pour 75 et 40 km • Sfr. 20.- pour 20 km

Renseignements et inscriptions (dernier délai 21. 2. 1994):  
Office du tourisme des Montagnes neuchâteloises  
Rue Neuve 11, CH-2302 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/28 13 13 • Fax 039/28 29 21

Société de Banque Suisse ZENITH SUBARU  
Emil Frey S.A.

VAC LONGINES rivella

## AVIS OFFICIEL



## VILLE DU LOCLE TAXE DES CHIENS

Les propriétaires de chiens sont avisés que la perception de  
la taxe se fera:

au poste de police jusqu'au 31 janvier 1994

Le certificat de vaccination contre la rage doit être présenté  
à cette occasion.

Nous rappelons que:

- tout nouveau chien doit être annoncé au poste de police
- la taxe est due dès l'âge de 6 mois atteint avant le 1er juillet.

157-14003

DIRECTION DE POLICE

## DIVERS

# INTERLANGUES

L'INSTINCT DE LA LANGUE

## Cours intensifs

de 2 à 10 leçons par jour

durant 2 à 10 semaines

leçons privées ou en groupes

test des connaissances

Renseignements et inscriptions:

La Chaux-de-Fonds Rue de la Paix 33  
Tél 039-231 132

Neuchâtel Rue du Trésor 9  
Tél 038-240 777

## ACHÈTE AU PLUS HAUT PRIX VOITURES

Bus, camionnettes.  
Kilométrage, état:  
sans importance.  
 Paiement  
comptant.  
☎ 077/47 61 89  
28-508170

Famille d'agriculteur avec  
successeur cherche à acheter  
éventuellement à louer  
**DOMAINE AGRICOLE**  
minimum 30 ha avec bon  
contingent, région Jura, Jura  
bernois ou Neuchâtel.  
Ecrire sous chiffres R 132-  
749737 à Publicitas, case  
postale 2054, 23202 La  
Chaux-de-Fonds 2.

## SOS DETTES

aide efficace  
GESTIFIN sa MÉZIERES  
021 903 24 45

Publicité  
intensive,  
Publicité  
par annonces

## GARAGE RUSTICO

2400 le Locle, ☎ 039/31 10 90

## OCCASION

Audi 100 Quattro coupée  
10600 km. Fr. 15 900.-  
157-14450

# SOLDES CUISINES BAINS

autorisés du 10 au 29 janvier 1994

## Super-rabais exceptionnel

Sur une foule de cuisines agencées, salles de bains et  
appareils électroménagers de toutes les marques!  
Apportez-nous vos plans, nous créerons avec vous la  
cuisine ou la salle de bains de vos rêves. Possibilité de  
commande pour montage jusqu'au automne 1994.

## Entreprise générale Fust

Rénovation de cuisines/salles de bains comprenant  
maçonnerie, peinture, électricité, installations  
sanitaires, carrelage, etc. à un prix fixe garantie à 100%.  
"Pas de rénovation sans offre FUST!"

# Fust CUISINES BAINS

ELECTROMENAGER, LUMINAIRES, TV/HIFI/VIDEO

Neuchâtel Rue des Terreaux 5 Tél. 038 25 53 70  
Bienne Zentralstr. 36 Tel. 032 23 88 77  
05-2569-11/4x4

## ENSEIGNEMENT

# ENIG

ECOLE NEUCHATELOISE D'INFORMATIQUE DE GESTION

## COURS PRÉPARATOIRE à la formation de programmeur-analyste

Peuvent s'inscrire:  
toutes personnes intéressées à la formation de pro-  
grammeur-analyste et qui désirent réviser certaines  
notions indispensables pour être admises à cette for-  
mation.

Durée du cours:  
de février à mai 1994, 10 semaines à raison de 7 pé-  
riodes hebdomadaires (un soir et le samedi matin).  
Délai d'inscription: 22 janvier 1994.

## PROGRAMMEUR- ANALYSTE Certificat cantonal

Peuvent s'inscrire:  
les titulaires d'un CFC et les personnes ayant suivi le  
cours préparatoire. Un test d'admission sera organisé.

Durée de la formation:  
2 ans à raison de 12-13 périodes hebdomadaires.  
Les cours se donnent en soirée et/ou le samedi ma-  
tin.

Délai d'inscription: 1er juin 1994.

## INFORMATICIEN(NE) DE GESTION/ES Diplôme fédéral

Peuvent s'inscrire:  
les titulaires d'un CFC (de 3 ans au moins) dans le  
domaine commercial ou d'un titre équivalent. Un  
examen d'entrée sera organisé.

Durée de la formation:  
2 ans à raison de 40 périodes hebdomadaires.  
Délai d'inscription: 1er juin 1994.

Renseignements et inscriptions:



ESCOM  
Ecole supérieure de commerce  
des Montagnes neuchâteloises  
☎ 039/28 27 22

132-12408

## FINANCE



Veillez me verser Fr. ....

Je rembourserai par mois env. Fr. ....

Nom ..... Prénom .....

Date de naissance ..... Etat civil .....

Lieu d'origine ..... Nationalité .....

Rue ..... No .....

NP/Domicile ..... A cette adresse depuis .....

No de tél. ....

Adresse précédente .....

Profession .....

Employeur  
(aucune demande de renseignements) .....

Depuis quand .....

Salaire mensuel Fr. ....

Revenus accessoires par mois Fr.  
(par ex. épouse) .....

Date ..... Signature .....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

LE MENU LA CARTE PAR LE MENU LA CARTE

039 - 23 16 12

Xprocrédit

Taux annuels effectifs globaux de 14,9 à 15,9% y compris assurance solde de  
dette, frais d'administration et commissions.

E/im/1/5a

Aimeriez-vous travailler dans la «Région Bâloise»?  
Notre succursale de Bâle est à la recherche d'un/une

## Conseiller/ère à la clientèle

capable de satisfaire les besoins de notre clientèle francophone et de s'intégrer dans un team jeune et flexible.

Avez-vous le flair et le plaisir à offrir nos services dans le secteur Retail Banking et de conseiller notre clientèle pour leurs investissements?

Notre team souhaiterait une personne compétente, rapide et aimable avec une formation

bancaire et de la pratique dans les domaines Retail Banking ou en conseil de placement. Outre votre excellent français, vous disposez de très bonnes notions d'allemand.

Pour de plus amples informations, Monsieur Roger Fricker, tél. 061/266 73 12, se tient à votre disposition. Nous vous prions d'adresser votre dossier au Crédit Suisse Service du Personnel, 4002 Bâle.



SKA - die Bank mit Perspektiven.



03-861-30/4x4

## Portescap

Depuis 1931, Portescap a acquis une position de leader sur les marchés internationaux dans le domaine de la maîtrise du mouvement.

Innovation, esprit d'équipe, formation de pointe, maîtrise des technologies les plus poussées: partagez nos valeurs, entrez dans le monde de Portescap.

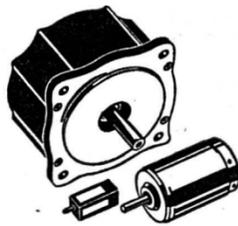
Pour notre département Engineering nous cherchons un:

### CHEF D'ATELIER DE MÉCANIQUE

bénéficiant d'une expérience de plusieurs années dans l'organisation, la planification et le suivi de réalisation d'outillage précis en petite mécanique, de moules d'injection, d'étampes et apte à conduire un atelier comptant 10 mécaniciens.

- Nous demandons:
- maîtrise fédérale ou CFC de micromécanicien
  - expérience dans la conduite du personnel
  - goût pour la communication
  - aptitude à calculer des prix de revient et à effectuer des travaux administratifs.

Nous attendons avec intérêt vos offres manuscrites, accompagnées des documents usuels adressées au Département Ressources Humaines, Portescap 157, rue Jardinière 2301 La Chaux-de-Fonds 1



escap® du concept au mouvement

132-12435



MAINTENANCE RÉPARATION VENTE  
France 21  
2400 Le Locle

☎ 039/31 54 64 - Fax 039/313 314  
cherche

## UN INGÉNIEUR

connaissances: - système UNIX  
- réseaux NOVELL  
- turbo Pascal  
- logiciels standards  
- système robotique vision ISS  
Langues: français et anglais écrit et parlé.  
Faire offres écrites.

157-14207

## MANUFACTURE CEC 2 SA

FABRICATION DE MOUVEMENTS

Notre société, spécialisée dans la fabrication du mouvement de montre quartz et mécanique haut de gamme pour Ebel et Cartier est à la recherche de deux collaborateurs:

### horloger responsable chaîne de fabrication horloger de laboratoire

(avec connaissances en électronique)

Engagement: tout de suite ou à convenir.

- Nous offrons:
- emploi stable;
  - horaire libre;
  - salaire en fonction des capacités;
  - d'excellentes prestations sociales.

Les personnes de nationalité suisse ou étrangère titulaires d'un permis de travail valable, sont invitées à nous faire parvenir leur offre de service écrite, à l'adresse suivante:

MANUFACTURE CEC 2 SA  
Service du personnel, M. Gilles Boissenin  
Rue Jardinière 147, 2306 La Chaux-de-Fonds 6  
☎ 039/23 42 23

132-12499

Importante fabrique de La Chaux-de-Fonds, est à la recherche de

### deux agents de méthodes

pour effectuer la modification, le contrôle et le suivi des gammes opératoires. Une expérience similaire dans l'industrie horlogère est exigée.

Faire offres sous chiffres M 132-749359 à Publicitas, case postale 2054 2302 La Chaux-de-Fonds 2.



## JUVENIA 1860

Nous désirons engager:

### EMBOÎTEURS(EUSES)

avec pratique pour pose cadrans, aiguilles, en qualité soignée. Entrée en service tout de suite ou à convenir.

Les personnes de nationalité suisse ou étrangère titulaire d'un permis de travail valable sont invitées à nous faire parvenir leur offre de services à:

JUVENIA MONTRES SA  
réf. EP/26, avenue Charles-Naine 34,  
2304 La Chaux-de-Fonds

132-12650

### Votre avenir nous passionne

Importante industrie de la région recherche un

### EMPLOYÉ ADMINISTRATIF (23-35 ans)

(facturation et suivi, encaissements, traitement des exportations).

- Ce poste demande:
- une formation commerciale;
  - l'allemand parlé (anglais un atout);
  - de l'aisance dans les chiffres et en informatique.

Intéressé, dans ce cas c'est avec plaisir que M. Gonin attend votre dossier ou votre appel.

132-12089



Placement fixe et temporaire  
Votre futur employeur sur VIDEOTEX OK #

Av. Leopold-Robert 65 • 2300 Chaux-de-Fonds • 039/23 04 04

Nous recherchons pour missions temporaires de courte, moyenne ou longue durée, plusieurs:

### ÉLECTRICIENS, ÉLECTRONICIENS MÉCANICIENS-ÉLECTRICIENS ainsi que quelques MANŒUVRES

Il s'agit de travaux de remise en état de bâtiments et machines après incendie dans toute la Suisse. Bonnes conditions d'engagement, hôtel payé. Nous vous renseignerons volontiers.

Montage Christophe Ruetsch, 2740 Moutier, tél. 032 937171 ou 038 250295 ou 066 220693. 160-16254/4x4

### IMMOBILIER

À REMETTRE à La Chaux-de-Fonds

### café-restaurant

30 places  
☎ 039/28 40 70

132-12874

### Répondez s.v.p. aux offres sous chiffres...

Nous prions les personnes et les entreprises qui publient des annonces sous chiffres de répondre promptement aux auteurs des offres qu'elles reçoivent. C'est un devoir de courtoisie et c'est l'intérêt de chacun que ce service fonctionne normalement. On répondra donc même si l'offre ne peut être prise en considération et on retournera le plus tôt possible les copies de certificats, photographies et autres documents joints à ces offres. Les intéressés leur en seront très reconnaissants, car ces pièces leur sont absolument nécessaires pour répondre à d'autres demandes.

## BOURSE

MÉTAUX PRÉCIEUX		
Or	Achat	Vente
\$ Once	388.50	389.—
Lingot	18.300.—	18.550
Vreneli 20.-	110.50	114.50
Napoléon	106.50	111.50
Souver new	91.52	94.30
Souver old	91.18	93.96
Argent		
\$ Once	5.04	5.06
Lingot/kg	233.—	248.—
Platine		
Kilo	18.350.—	18.650.—
CONVENTION OR		
Plage or		18.900.—
Achat		18.530.—
Base argent		290.—
INDICES		
	6/1/94	7/1/94
Swiss Index	1914,38	1925,41
SMI	3021,90	3042,40
Dow Jones	3803,88	3821,00
DAX	2221,31	2223,93
CAC 40	2275,06	2308,40
Nikkei	18124,00	17881,90

Les cours de clôture des bourses suisses sont communiqués par le groupement local des banques.

HORS BOURSE		
	6/1/94	7/1/94
Calida	1220.—	1225.—
Ciment Portland	600.—	600.—
Kuoni	41000.—	42000.—
ACTIONS SUISSES		
Adia p	234.—	244.—
Alusuisse p	658.—	650.—
Ascom hold. p	1380.—	1395.—
Baer hold. p	1895.—	1910.—
Bâloise hold. n	2650.—	2630.—
BBC IA	1129.—	1150.—
B. C. C.	950.—	950.—
Bbst p	—	1860.—
Bührlé n	—	140.—
C. F. N.	800.—	760.—
Ciba p	950.—	946.—
Ciba n	929.—	925.—
Ciba bp	929.—	924.—
Cortailod n	5200.—	5400.—
CS hold p	740.—	728.—
CS hold n	146.—	145.—
Elektrowatt	4160.—	4105.—
EMS-Chemie p	4520.—	4555.—
Georg Fischer p	1225.—	1300.—
Forbo p	2720.—	2750.—
Galenica bp	492.—	495.—
Holderbank p	985.—	965.—
Jelmoli	972.—	966.—
Landis n	937.—	942.—
Logitech n	224.—	224.—
Merkur hold. p	—	400.—
Möven p	—	449.—
Nestlé n	1315.—	1343.—
Neuchât. n	850.—	850.—
Reassar p	790.—	771.—
Reassar p	754.—	750.—
Roche p	—	12000.—
Roche bj	6385.—	6490.—
Sandoz p	4330.—	4350.—
Sandoz n	4195.—	4200.—
Sandoz bp	4180.—	4195.—
SBS p	483.—	489.—
SBS n	235.—	237.—
Schindler p	7825.—	7550.—
Sibra n	250.—	245.—
SMH 100	219.—	215.50—

ACTIONS ÉTRANGÈRES		
	6/1/94	7/1/94
Abbott Labor	43.75	43.50
Aetna LF	86.75	83.—
Alcan alu	31.75	33.—
Am Cyanamid	73.75	73.75
Amoco	77.75	81.25
ATL Richf	161.50	161.50
ATT	77.—	80.—
Baker Hu	32.—	32.75
Baxter	36.—	36.50
Boeing	63.25	63.50
Caterpillar	135.—	135.—
Citicorp	54.50	54.50
Coca Cola	62.50	62.—
Du Pont	76.75	77.25
Easton Kodak	67.50	69.25
Exxon	96.—	95.50
Gen Elec.	152.—	154.—
Gen Motors	83.50	84.50
Halliburton	51.—	50.—
Homestake	34.50	35.50
Honeywell	48.25	48.25
Inco ltd	40.50	41.—
IBM	87.75	87.25
Litton	96.—	96.—
MMM	158.—	159.50
Mobil corp	119.50	119.—
Pacific Gas & El	49.75	49.—
Pepsico	58.50	58.75
Pfizer	101.50	102.—
Phil Morris	85.50	86.—
Philips pet	45.75	45.75
Proct Gamb.	82.75	84.—
Rockwell	53.—	53.—
Sara Lee	35.75	36.75
Schlumberger	89.50	89.25
Sears Roeb	78.75	78.75
Texaco	98.75	97.75
Unisys	18.75	18.25

PARIS		
	6/1/94	7/1/94
Alcatel Alsthom	860.—	870.—
BSN	946.—	955.—
Euro Disneyland	33.25	33.60
Eurotunnel	58.90	56.10
Générale Eau	2898.—	2946.—
L'Oréal	1313.—	1314.—
Lyonnais Eau	576.—	580.—
Sanofi	1047.—	1050.—
Paribas	502.—	507.—

LONDRES		
	6/1/94	7/1/94
B.A.T.	5.48	5.60
British Petrol.	3.70	3.73
British Telecom	4.65	4.74
Cadbury	5.30	5.38
Glaxo	6.85	6.62
Imperial Chem	7.73	7.92
TOKYO		
	6/1/94	7/1/94
Ajinomoto	1330.—	1360.—
Canon	1580.—	1580.—
Daiwa House	1520.—	1540.—
Fuji Bank	1950.—	1960.—
Fujitsu	870.—	879.—
Hitachi	822.—	839.—
Honda Motor	1600.—	1590.—
Komatsu	840.—	790.—
Matsush el I	1530.—	1550.—
Mitsub. el	544.—	545.—
Mitsub. Heavy	627.—	635.—
Nippon Oil	520.—	662.—
Nissan Motor	759.—	760.—
Nomura sec	1890.—	1940.—
Olympus opt	1050.—	1050.—
Ricoh	755.—	750.—
Sanyo	2360.—	2410.—
Sanyo elect.	440.—	445.—
Shiseido	1240.—	1230.—
Sony	5790.—	5750.—
Takeda chem.	1120.—	1150.—
Tokyo Marine	1220.—	1220.—
Toyota Motor	702.—	703.—
Yamanouchi	1820.—	1850.—
	2030.—	2060.—

NEW YORK		
	6/1/94	7/1/94
Aetna LF & CAS	56%	56%
Alcan	22%	22%
Alumino de Am	71%	72%
Amac Inc	24.—	23%
Asarco Inc	23%	24%
ATT	53%	54%
Amoco Corp	54%	54.—
At Richfild	108%	108.—
Boeing Co	43%	42%

BILLETS (CHANGE)		
Cours de la veille	Achat	Vente
1 \$ US	1.45	1.52
1 \$ canadien	1.09	1.16
1 £ sterling	2.13	2.27
100 FF	24.45	25.75
100 liras	0.0845	0.0903
100 DM	83.10	87.10
100 fl. holland.	74.10	78.10
100 fr. belges	4.—	4.20
100 pesetas	0.99	1.06
100 schilling aut.	11.80	12.40
100 escudos	0.80	0.88
100 yens	1.28	1.36
DEVICES		
	6/1/94	7/1/94
1 \$ US	1.46	1.49
1 \$ canadien	1.10	1.13
1 £ sterling	2.17	2.22
100 FF	24.80	25.30
100 liras	0.0620	0.0830
100 DM	84.25	85.95
100 yens	1.30	1.33
100 fl. holland.	75.35	76.85
100 fr belges	4.05	4.14
100 pesetas	1.—	1.03
100 schilling aut.	11.99	12.23
100 escudos	0.82	0.84
1 ECU	1.63	1.66

(Wertheim Schroder & Co., Incorporated, Genève)

## Concours

## La «grande pomme»

La «grande pomme»: non, ce n'est pas le surnom un brin méchant que l'on aurait infligé à un petit jeune trop vite poussé et pas bien matin! Ce surnom-là est plutôt aimable. Il désigne bel et bien une ville. Une ville immense et intense. Vue de loin, elle et ses halos de lumière et sa multitude de bâtiments, elle ressemble donc à une grosse sphère posée sur la terre. D'où l'évidence de ce «pseudonyme».

L'énigme de ce samedi ne ressemble à aucune autre cité de la planète. Elle est sans aucun doute l'emblème du pays sur lequel elle est bâtie, mais l'esprit qui l'anime, l'énergie typique de ceux qui y vivent forment un monde à part malgré tout. Elle est donc la plus grande ville du pays; plus de 7 millions d'habitants dans la cité proprement dite, pas loin de 20 millions si l'on fait fonctionner la calculette en tenant compte de l'ag-

glomération dans son ensemble.

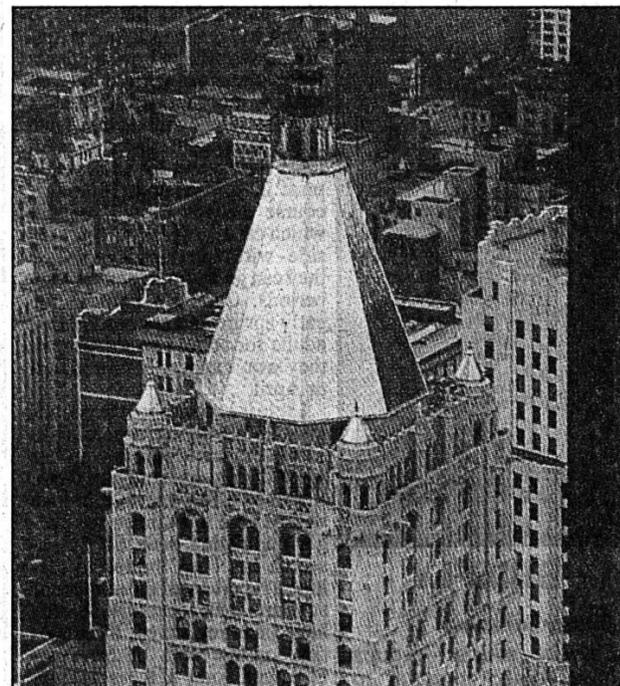
L'histoire raconte que la baie fut visitée la première fois en 1525. En 1614, les Hollandais débarquent et construisent un port au sud de l'île dont la ville est principalement composée. En 1625, la colonie devient suffisamment importante pour qu'une capitale soit désignée. Elle est appelée «Neuwe Amsterdam».

En 1664, les colons hollandais perdirent une bataille face aux Anglais et, ce faisant, durent abandonner leur nouvelle Amsterdam à leurs vainqueurs. Les Anglais ont donc été ceux par lesquels l'actuel nom de la ville nous a été donné, baptisée ainsi en l'honneur du futur Jacques II.

«Grande pomme» a rapidement et inexorablement connu un essor à nul autre pareil. Premier port du pays sur l'Atlantique, la cité est également la capitale fi-

nançière du monde occidental. La bourse y a été fondée en 1792. Si une multitude de cols blancs s'active quotidiennement dans les banques et instituts financiers de la place, le secteur secondaire n'est pas en reste: l'agglomération est aussi un des centres industriels de l'immense arrière-pays.

Là où fleurit l'argent, la culture est rarement en reste. Les rues rectilignes de la métropole accueillent quelques-uns des plus brillants musées de la planète. Et puis c'est là aussi que fut érigé le premier gratte-ciel de la planète (en 1902). Depuis beaucoup d'autres et des plus hauts encore l'entourent et façonnent de manière indélébile le «visage» à nul autre pareil de la ville.



Toujours plus hauts, toujours plus beaux.

## CONCOURS No 403

Question: Quelle est cette ville?

Réponse: .....  
 Nom: .....  
 Prénom: ..... Age .....  
 Adresse: .....  
 NP ..... Localité .....

A retourner sur carte postale avant mardi 11 janvier à minuit à: L'Impartial, jeux concours, Case postale, 2301 La Chaux-de-Fonds

## SOLUTIONS DES JEUX DE SAMEDI PASSÉ

Les voyelles égarées

De haut en bas:  
 Faisan  
 Pinson  
 Faucon  
 Torcol

Consonnes en trop

De haut en bas:  
 Narval  
 Verrat  
 Castor  
 Otarie

Le négatif

Il s'agissait du No 1

## CONCOURS

No 402:

La dernière devient la première

CAUSALITE  
 ASCENSION  
 PRONOSTIC  
 SOSTENUTO  
 URBANISER  
 LENINGRAD  
 ARAUCARIA  
 GARIBALDI  
 EVENEMENT

DETEINDRE  
 OPACIFIER  
 NOMBREUSE  
 ACHEMINER  
 TREPASSER  
 RACCORDER  
 ICONIQUES  
 CREVASSER  
 ETOUPELLER

Les deux grilles remplies correctement, c'est le mot AIGRELET qui n'y trouvait pas place.

Le tirage au sort a désigné comme gagnante cette semaine, Madame Ida Vermot, Le Roc, 2413 Le Prévoux

Le tirage trimestriel de fin décembre a favorisé Monsieur Martial Burdet, 1er Août 2, La Chaux-de-Fonds, qui gagne un abonnement d'un an à notre quotidien.

RÉPONSES AUX JEUX DE CETTE PAGE

SOLUTION DU CONCOURS NOM DU GAGNANT

DANS LA PAGE DES JEUX DE SAMEDI PROCHAIN

## Labyrinthe 501

En partant de la case cerclée en haut et à gauche, trouvez le chemin qui vous conduira au nombre encadré, en bas à droite. Vous utiliserez le signe + lorsque vous vous déplacerez horizontalement, et le signe - lorsque vous vous déplacerez verticalement.

5	3	4	5	8
2	2	4	6	2
3	9	2	7	1
6	4	3	1	5
8	7	2	4	9

RC-mo

## Le chronodate 501

Placez dans l'ordre chronologique de leur déroulement ces événements, tous survenus la même année. Lisez alors dans cet ordre les lettres qui les désignent. Elles formeront ainsi le nom d'un personnage ou d'un lieu dont on a parlé cette année-là.

- A. Pirmin Zurbriggen est champion olympique de descente devant Peter Muller.  
 E. Jean-Loup Chrétien accompagne deux astronautes soviétiques à bord d'un vaisseau Soyouz.  
 I. Un Airbus s'écrase lors d'un meeting à Mulhouse, trois morts.  
 K. Candidats aux second tour des élections présidentielles, F. Mitterrand et J. Chirac s'affrontent lors d'un face-à-face.  
 L. Le premier disque compact vidéo est présenté au Midem de Cannes.  
 N. Le Prix Nobel de la paix est attribué aux forces de maintien de la paix de l'ONU.  
 S. «Au revoir les enfants», de Louis Malle, reçoit sept Césars.

RC-nd

## Vrai ou faux 501

- Vous admirez un chapiteau orné de feuilles d'acanthé, c'est un chapiteau corinthien.
- La cathédrale de Reims est un chef-d'œuvre de l'architecture gothique.
- Les voitures Lada sont d'origine roumaine.
- La grande muraille de Chine est la seule construction terrestre visible de la lune.
- Un philanthrope déteste les hommes.
- C'est le Colorado qui est le plus long fleuve des Etats-Unis
- Jean Bruce est le père spirituel de James Bond, l'agent 007.
- En 1971, Ali Butho prenait le pouvoir au Pakistan.
- Vous iriez habiter dans un ranch où grandissent deux cents dix chevaux.
- Comme la panthère, le jaguar a la robe tachetée, mais il est plus grand qu'elle.
- En 1964, Jean-Paul Sartre refusait le prix Goncourt.
- La Légion d'honneur a été créée par Bonaparte.
- Avec 160 kilomètres carrés, le Liechtenstein est plus petit que le canton de Zoug.
- Paul Klee était d'origine helvétique.
- La moyenne d'une exploitation agricole au Japon est d'un hectare.

RC-mo

## Le rébus 501

Illustré par ce rébus, le titre d'une œuvre picturale cinématographique, musicale ou littéraire que vous pourrez identifier.



RC-to

## La pyramide 501

Placez dans chacune des cases vides un nombre. Dès la deuxième ligne depuis le bas, le nombre figurant dans une case doit être la somme des deux nombres des cases qu'elle chevauche. Il ne doit pas y avoir deux fois le même nombre dans la pyramide.

		89		
			25	
		9		
8				7

RC-nd

## A study of badgers

## When badgers build a palace

Next month is an ideal time to watch badgers and foxes, as undergrowth will be low and dawn feeding sessions will extend well into the morning. Badger tracks are easy to recognise as they have large paws with claws an inch long that leave an unmistakable print in soft ground. Unless of course there is a cold spell in which case badgers will stay inside - with their thick layers of fat they can go without food for long periods. Cubs are born in the early spring and are nurtured by adults for about two months, so they won't appear before March or April.

Little is known about these animals in this region, according to Marie-France Monnier who has spent three years studying them. It will be a few years before we will be able to estimate the badger population here. So far research has been limited to making a repertory of the number of setts and their locations. 38 setts have been registered, the majority in the area of Bevaix - St. Aubin. Some of these setts are shared with foxes, although they live separately. "The same goes for the young, we've observed fox and badger cubs playing at the same time but never together," explains Marie-France Monnier.

Marie-France was patiently watching a sett entrance late one evening thinking Mr Badger would come out. When suddenly she was covered in earth. He'd come out alright, but behind her. Male badgers can weigh as much as 15 kilo, but as they are nocturnal and rarely show themselves during the day, it's not easy to see them. According to British researchers, badgers, like foxes have learned that towns are not necessarily hostile - specially if you're prepared to work a night shift. Not long ago, late at night, two attracted attention by ma-



A badger enjoying some fresh air.

Photo by Marie France Monnier

king a great noise while chasing one another near an apartment block in Colombier.

## BRITISH BADGERS PREFER WORMS

A study of badgers' eating habits carried out by the department of Zoology at Neuchâtel, revealed that Swiss badgers prefer vegetables, insects, fruit and field mice, to worms, whereas their British counterparts consider worms a delicacy and put them at the top of their menu. And talking about British badgers, recently researchers were excited to find near Brighton a badger sett of over a century old with:

880 metres of tunnels and 124 entrances.

"The largest number of entrances to a sett which we have seen so far is 23." Marie-France says enviously, "but near Bienne a sett has been discovered with 100 entrances. So who knows?"

At Brighton, badger chambers were dry sweet smelling and free from fallen earth. Four individuals lived there, and researchers wondered why they needed such a huge palace. One suggestion is that they take advantage of different temperatures at different times of the year. In winter most of the badgers sleep together whereas in the summer they often

sleep apart. Other possible explanations are that badgers like large setts because they are better ventilated, and they can move from one chamber to another to escape fleas. Marie-France favours this idea, "I have seen them scratch for half an hour when they come outside of their burrows," she says.

However none of these explanations seem adequate to account for setts containing hundreds of metres of tunnels and dozens of chambers which are among the largest and most enduring edifices constructed by non-human mammal species.

JS

by Julie SCHAEER

## BRIEFLY

## Bungy jumping

Several tourist groups have joined together to build a new itinerant stand to promote Neuchâtel tourism. As 80% of tourism in this region comes from the German speaking part of the country, the aim is to woo this market; this itinerant stand will be taken to the BEA trade fair at Bern and the FSPO at Zurich. Near the new stand a "free fall" will be built, and visitors will be invited to do some backward somersaults attached to an elastic. The message is clear: the Neuchâtelois are young, dynamic, and enjoy bungy jumping, over the Dobs. So let's hope nobody breaks their neck at Bern or Zurich.

## Neuchâtel International Club

The aim of the NIC club, according to its chairman Natalie Dumani, is to make people feel at home while speaking English together. It's a club within a club, with spin offs such as: tennis, cooking, scrabble, and gardening. Club membership: 527 with 149 children, 71 British, 65 Americans, and 63 Swiss, and 20 Dutch. 30 different nationalities altogether. 140 members turned up at the Christmas dinner this year at the Beaufort hotel in Neuchâtel. Children's parties are a success. Contact the NIC information line at: 038 53 63 71 for further enquiries.

## Little theatre of Geneva

"Little shop of horrors" by Howard Ashman. Aula du College de Saussure, 8-12 Feb. Tickets at 15 or 20 frs can be ordered from the theatre in English ticket office starting two weeks before opening night. Tel between 10am and noon at 022 301 05 81

## An English shop

The first British/American shop opened in Neuchâtel last week, selling anything from self raising flour, to ginger biscuits

This page in English is published on the first Saturday of every month, the next page will appear on 5th February.

## On the question of women in China

## Women hold up half the sky

As celebrations for the hundredth year of the birth of Chairman Mao took place in China last week, so one wondered to what extent the Chinese people follow his convictions. Do they remember that he said that women hold up half the sky?

Doris Sienfen Tan who is Chinese and lives in La Chaux-de-Fonds, returned to China last year, for the second time since she was born in Shanghai 60 years ago. "I was amazed to find that nearly all the people I met had a son or a grandson. Where have all the little girls gone?"

Prenatal sex determination in China is theoretically illegal. Nonetheless the draconian birth control policy, of one-child per couple can be partly blamed for the mysterious shortage of girl babies. But surely this couldn't alter the natural sex balance? The Worldwide sex ratio is 106 boys for every 100 girls, but in China this ratio has risen to 111.3 in 1989. What Mrs Tan did not see was the use of ultrasound and other techniques to spot unwanted girls. China is now manufacturing 10,000 ultrasound machines a year. Mrs Tan didn't know either that some 30m women each year are made to have abortions, sterilisations or IUD insertions. Failure to comply with the rigorous one-child policy can mean that food coupons are denied, water is turned off, houses pulled down. Chinese society seems to have forgotten that Chairman Mao said,

"women hold up half the sky." Mrs Tan read in the *worker's daily* that more than 60% of those sacked from 1,175 enterprises were women. "The *Liberation Daily* reported that many textile factories were no longer employing women over forty. They are retired and given a small pension from the State. One woman I met smiled when she told me that she was retired, but hopes to find a part-time job." Mrs Tan gave another reason why Chinese women have a hard time. "Chinese men often send their wives abroad, to work. One such husband asked me to give his wife a message, when I returned to Europe. The message

said; 'all is well here, stay where you are and continue to work.' I found it so sad. She hasn't seen her three year old child since it was born."

In 1995 China is to hold an international conference on women with a man as chairman of the organizing committee. Only two women will serve on the committee of five. Chinese girls no longer have their feet bound, but one feature of the old China, the keeping of mistresses or modern-day concubines has been revived. If the widespread practice of infanticide of baby girls continues, the future will be another matter.



Shanghai

(Photo Keystone)

## The FRSM has published its 1994 course programme

## In step with Delors

Recently European political leaders gave their formal endorsement to enlarge their common research programmes, as requested by president Delors. It is thanks to different initiatives like that of the Swiss Foundation for Research in Microtechnology (FRSM) that Switzerland is not totally isolated from developments which could have favourable repercussions on Swiss research and industry.

The FRSM has just published its course programme 1994 for training in microsystems. Leading European institutes have colla-



What will they do without little girls

borated to set up 9 practice oriented training courses, at a cost of about 340'000 francs. Approximately half this sum comes from the EU, a quarter from FRSM and the rest from participants. The advantages of such courses are numerous: well known experts coming from all over the world will teach. Out of the 9 courses proposed this year, five were already given last year and in view of their success are being repeated. Of the 160 participants 40 were Swiss, with a rough estimate of 15 from the Neuchâtel region. Industrial applications in the field of miniaturizing elec-

tronics, are numerous, for example the automobile industry, in such sectors as, air bags which open under shock, the watchmaking industry, and the medical field.

The main difficulty the FRSM has to face when coordinating the programme is the relatively small participation. This can be explained by the economic downturn, and the nature of the courses which are highly specialized.

The above information comes from Philippe Fischer Coordinator, and Dr Marcel Ecabert director of the FRSM.

## VIEW POINT

## This is utopia

According to the Economist magazine, Switzerland is a paradise. Out of 22 countries Switzerland came top as "the country" to live in. This is cheering news at the beginning of 1994, and should help to give some much needed confidence.

This nirvana by numbers is based on four individual categories: economic, social, cultural and political. The round-the world statistical tour starts with economics, and if all you want is affluence Switzerland comes second. On the problem of carbon-dioxide emissions from industrial process, Spain and Switzerland have the fewest fumes per head among rich countries. Switzerland and the Bahamas have the most foreign visitors relative to the size of the resident population. This is a sign of how attractive a country is to outsiders, and a measure of how cosmopolitan.

Concerning the relative importance of indicators - the Economist's journalists placed most weight on unemployment, education, life expectancy, civil liberties and the murder rate. On the other hand they were least bothered about alcohol consumption or McDonald's restaurants.

Despite Switzerland's overall victory it does not win outright any of the four individual categories. The secret of Switzerland's success is that in a well-ordered way, it is quite good in most areas. Other countries excel in one category, but fail dismally in another.

The Economist then says 'that the only worry is that a country which is supposedly such a fine place to live should have the highest suicide rate of the rich industrial countries in our sample. Armed with these prejudices, and blithely ignoring the contradictions they contain we added up the scores.'

Let's hope that readers will ignore all the contradictions apart from the last one.

Julie SCHAEER

## International English Speaking Club of La Chaux-de-Fonds

The aim of this club is friendship. The club has no president and is run by a committee. Membership: 60 families, and 40 single members. Among the many activities are: bowling evenings, skating, children's parties. The club arranges conferences in English through the Federation of Anglo-Swiss clubs. For further information call the treasurer: Sanamaria Oldenzel at 039 23 38 61

Hockey sur glace - LNB: la doublure de Jean-Luc Schnegg attend son heure

# Un Loup hors de sa cage

En vingt-cinq matches de championnat, il n'a fait qu'une seule apparition, furtive encore. C'était en novembre dernier, lors de la venue de Bülach aux Mèlèzes. Ce soir-là, il avait pris la place de Jean-Luc Schnegg, l'espace de vingt minutes. Pour peu gratifiante qu'elle soit, cette situation ne perturbe pas trop Thierry Loup qui, en «montant» aux Mèlèzes, savait plus ou moins à quoi s'en tenir. Reste que ce dernier convient qu'il ne se porterait pas plus mal s'il se retrouvait plus souvent en cage.

Par

Jean-François BERDAT

Il est des coups de fil qui comptent, Thierry Loup ne prétendra pas le contraire. «A l'issue de la saison passée, j'avais décidé d'arrêter. J'étais franchement dégoûté. On m'avait fait des promesses et rien ne s'est passé... Une semaine plus tard, Riccardo Fuhrer m'appelait. J'ai dit oui tout de suite.» Du coup, Thierry Loup reprenait goût à la vie.

## SITUATION CONNUE

Né le 5 septembre 1975 à La Chaux-de-Fonds - «Mes parents ont déménagé à Neuchâtel, raison pour laquelle tout le monde pense que je suis originaire du Bas...» - Thierry Loup se retrouve aux Mèlèzes dans une situation qu'il connaît en long et en large puisqu'il n'a jamais été titulaire jusqu'ici. «J'ai débuté à Université NE où j'étais en concurrence avec Martin Rioux. La saison dernière, je n'ai défendu la cage de Neuchâtel YS que quatre fois en championnat. Heureusement, il y a eu ce match amical aux Mèlèzes, durant lequel je me suis distin-

gué ce qui a sans doute contribué à mon transfert.»

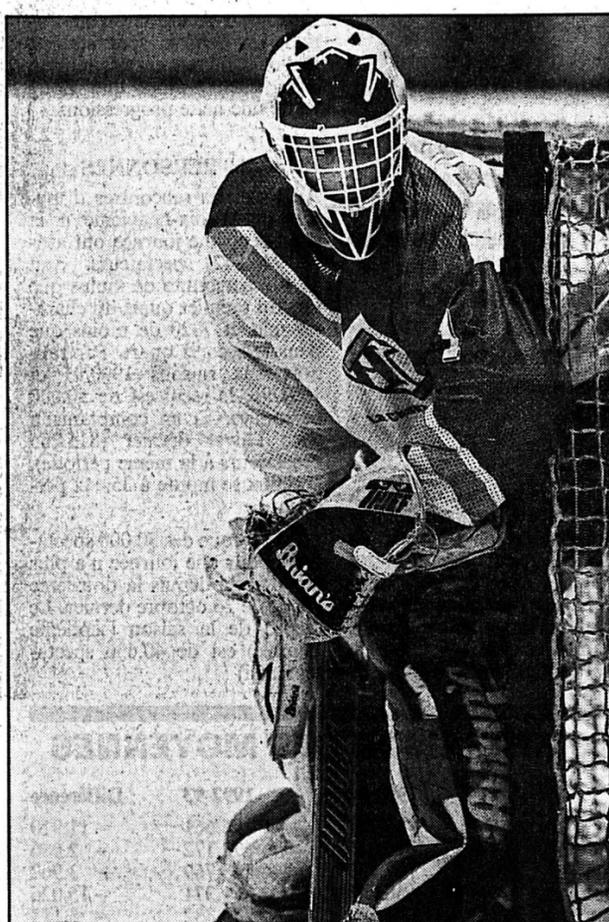
De Neuchâtel à La Chaux-de-Fonds, rien n'a vraiment changé pour Thierry Loup, contraint de suivre les évolutions de Jean-Luc Schnegg depuis la bande. Un rôle défini au moment de la signature du prêt d'une année dont il fait l'objet. «Pas forcément, corrige cet apprenti menuisier. J'ai joué autant que Jean-Luc durant la phase de préparation.» Depuis le début de championnat, plus rien ou si peu pour un Loup constamment éloigné de sa cage. «Je considère ma saison comme finie. Il ne reste que des matches importants. En fait, il faudrait un coup dur pour que je joue. Jean-Luc a eu quelques bobos jusqu'ici, mais c'est tout. D'ailleurs, il m'arrive de lui demander quand il se blessera sérieusement...»

S'il manie l'humour aussi bien que sa crosse, Thierry Loup ne conçoit pas moins un peu d'amertume de cette inactivité. «J'ai bien cru que l'entraîneur me donnerait un match. A l'extérieur, là où nous avons très souvent perdu. Un changement de gardien aurait pu provoquer un choc au sein de l'équipe. Et puis, quand Jean-Luc a connu sa baisse de régime, je me disais vraiment...» Comme sœur Anne, Thierry Loup n'a rien vu venir.

## SAINTE COHABITATION

S'il ne joue pas, Thierry Loup s'accommode de la situation. «Je me sens bien ici comme jamais auparavant. Evidemment, un sentiment de frustration voit le jour ici ou là et je me dis que j'aurais mérité ma chance dans ce championnat. Reste que si j'avais vraiment voulu jouer, je serais allé ailleurs. En fait, je recommence ici.»

A en croire Thierry Loup, la cohabitation entre le titulaire et son remplaçant est saine. «C'est également le première fois que je vis pareillement une concurrence. Généralement, c'est plutôt la guerre froide, comme ce fut la cas la saison passée avec Laurent Neuhaus. Rien de tout cela avec Jean-Luc Schnegg. Une preuve? Nous sommes à



Thierry Loup

Quand bien même il n'est que remplaçant, il a repris goût au hockey.

côté l'un de l'autre dans le vestiaire. Bien sûr, il ne se sent pas trop menacé et moi, je prends un peu cela à la rigolade...» Cela dit, les plaisanteries les plus courtes sont toujours les meilleures. «Encore une fois, je considère ma saison comme finie. Après? Si le prêt est renouvelé, j'aimerais obtenir plus de garanties. Mais il faut bien admettre que Jean-Luc Schnegg est quelqu'un ici à La Chaux-de-Fonds, que c'est un bon gardien et qu'il sera difficile à supplanter.»

## DE LA GYMNASTIQUE AU HOCKEY

Optimiste de nature, Thierry Loup n'a jamais remis son choix en question. «Si j'ai opté pour le poste de gardien, c'est tout simplement que je ne savais pas patiner. J'ai toujours pensé au hockey, mais j'ai commencé ma carrière sportive en gymnastique artistique, discipline dans laquelle j'ai décroché le titre de champion romand. Et puis, du jour au lendemain, j'ai tout plaqué pour le hockey. J'ai joué ma première saison en attaque

parce qu'il n'y avait pas d'équipier de gardien disponible. Cela m'a permis d'affûter mon patinage...»

Impulsif, Thierry Loup pourrait être menacé de rechute. A l'en croire, une telle réaction ne le menace plus. «A la fin du championnat passé, je ne voyais plus de débouché. Aujourd'hui, tout est différent. Cette vie me plaît et je pratique le hockey pour le plaisir. Et puis, je progresse à coup de deux séances quotidiennes. Par ailleurs, j'ai intérêt à prendre la situation du bon côté. Si je devais broyer du noir, autant arrêter. Mais non, pas question de relâcher.»

Et le «Wolf» - c'est son surnom - d'admettre vivre au jour le jour. «Quand je vois comme je suis arrivé dans le hockey, il n'y a aucune raison de m'inquiéter, d'autant plus que l'entraînement n'a jamais constitué une corvée. Et puis je suis jeune...» En d'autres termes, l'heure de Thierry Loup finira bien par sonner, cela quand bien même si, pour être repéré et se retrouver en cage, il faut jouer une fois ou l'autre. J.-F. B.

## EN CHIFFRES

## LES COMPTEURS DE LNB

(premier chiffre: points; entre parenthèses: buts et assists)

1. Malgin (Coire) ...	47 (25, 22)
2. Kwartalnov (Coire) ...	46 (19, 27)
3. Glowa (Martigny) ...	45 (21, 24)
4. Lambert (HCC) ...	44 (24, 20)
5. Aebersold (Martig.) ...	41 (24, 17)
6. Rosol (Martigny) ...	39 (19, 20)
7. Osborne (Grassh.) ...	35 (19, 16)
8. Bisset (Rapperswil) ...	34 (18, 16)
9. Epiney (Lausanne) ...	30 (17, 13)
10. Allison (Rappers.) ...	29 (15, 14)
11. Miner (Ajoie) ...	29 (14, 15)
12. Heldner (Martigny) ...	29 (10, 19)
13. Daoust (Thurgovie) ...	28 (16, 12)
14. Shirajev (HCC) ...	28 (7, 21)
15. McLaren (Bülach) ...	25 (15, 10)
16. Stehlin (Rappers.) ...	25 (12, 13)
17. Hotz (Grasshopper) ...	21 (13, 8)
18. Vlk (Herisau) ...	20 (14, 6)

## Puis les autres Chaux-de-Fonniers

Laczko ...	20 (9, 11)
Oppliger ...	19 (4, 15)
Leimgruber ...	16 (12, 4)
Pfosi ...	11 (6, 5)
Lüth ...	10 (6, 4)
Gazzaroli ...	10 (5, 5)
Jeannin ...	8 (5, 3)
Ott ...	6 (0, 6)
Rohrbach ...	4 (2, 2)
Dick ...	3 (3, 0)
Campbell ...	3 (0, 3)
Baume ...	2 (1, 1)
Muriser ...	2 (1, 1)
Zimmermann ...	1 (0, 1)
Raess ...	1 (0, 0)
Rod ...	1 (0, 1)

## PÉNALTIES (EN MINUTES)

1. Rapperswil ...	257
2. Lausanne ...	297*
3. Thurgovie ...	313*
4. La Chaux-de-Fonds ...	334*
5. Herisau ...	352
6. Bülach ...	356*
7. Martigny-Valais ...	383
8. Grasshopper ...	392*
9. Ajoie ...	438*
10. Coire ...	444*

\* Une pénalité de match équivalent à 20 minutes.

## Les Chaux-de-Fonniers pénalisés (en minutes)

1. Lambert ...	49
2. Oppliger ...	49*
3. Muriser ...	35*
4. Gazzaroli ...	32
5. Leimgruber ...	28
Pfosi ...	28
7. Shirajev ...	26
8. Laczko ...	16
9. Lüthi ...	12
10. Baume ...	10
11. Dick ...	8
Raess ...	8
Vuillemin ...	8
14. Ott ...	7
15. Jeannin ...	6
16. Rohrbach ...	4
17. Campbell ...	2
Rod ...	2
HCC**	4

\* Une pénalité de match équivalent à 20 minutes.

\*\* Surnombre, antijeu.

## Et les juniors?

Pour goûter aux joies de la compétition, Thierry Loup pourrait être aligné avec les juniors. «C'est vrai, acquiesce-t-il, mais cette catégorie ne me convient guère. Ce n'est pas une question de motivation, mais j'estime que je ne peux pas apporter grand-chose. De plus, ce ne serait pas forcément bon pour moi. Les rares fois où j'ai évolué en juniors, j'avais constamment un temps d'avance, ce qui m'a fait concéder des buts «bêtes». Moralement, l'opération n'est pas profitable.»

J.-F. B.

## Le coup de fil aux entraîneurs

## HCC: la belle «occase»

Pour sa première apparition de l'année devant son public, l'occase est belle pour le HCC de faire d'une pierre deux coups. En effet, en cas de victoire sur Bülach, les Chaux-de-Fonniers offriront un joli cadeau à leurs fidèles supporters et, dans le même temps, ils relégueraient les Zurichois à douze encablures. De quoi voir venir...

Mais Riccardo Fuhrer se méfie comme de la peste de la lanterne rouge. Les Alémaniques ont connu une fin d'année 1993 mouvementée. Antonio Del Curto, l'ancien entraîneur du CP Zurich, a succédé au Suédois Lundström. Un autre Suédois, Ekelund, a également été prié de

boucler ses valises. Il a été remplacé par le Russe Raisky.

Jeudi soir, sur sa glace, Bülach a longtemps malmené Martigny-Valais, les Valaisans s'imposant d'extrême justesse (4-3).

A l'exception de Dick, blessé aux adducteurs, le boss des Mèlèzes dispose de tout son monde. Par rapport à la partie contre Ajoie, les deux premiers blocs chaux-de-fonniers ne subiront aucune modification. Sont partants certains pour la troisième triplète: Ferrari (à l'aile) et Jeannin (au centre). Le siège vacant se jouera entre Rod et Rohrbach.

«Gare à l'excès de confiance» met en garde Riccardo Fuhrer.

## ET SI AJOIE...

Tiens: et pourquoi le HC Ajoie ne se hisserait-il pas à la huitième place? En cas de succès sur Herisau, les Jurassiens se retrouveraient - enfin - du bon côté de la barre.

En Appenzell, les Ajoilots seront sûrement attendus au coin du feu. «Nous n'allons pas adopter la même tactique que contre le HCC, prévient Claude Fugère. Par contre, la formation devrait être identique.»

## FLEURIER PRÈS DU BONHEUR

En première ligue, tous les regards sont fixés vers la sixième place où il y a trois candidats

pour un fauteuil. Actuellement, Octodure est en ballottage favorable, mais il y a de fortes chances pour que Fleurier ou Villars coiffent les Valaisans au poteau.

A deux journées de la fin du tour qualificatif, on résume la situation: Octodure se déplacera à Viège et à Neuchâtel, Fleurier recevra Saas Grund et Viège, alors que Villars accueillera Monthey et Tramelan. Le calcul est vite fait. S'ils entendent participer à la lutte pour la promotion en LNB, les Fleurisants doivent engranger quatre points en deux matches, tout en espérant qu'Octodure laisse échapper des plumes. Ce soir, Saas Grund se déplace à Belle-Roche. «Tout le

monde est là, se félicite Serge Martel. Vuille est rentré des Etats-Unis et vous comprendrez aisément que je n'ai pas besoin de motiver mes gars...»

Enfin, tant Neuchâtel YS, qui reçoit Sierre aux patinoires du Littoral, que Tramelan, en déplacement à Yverdon, possèdent l'occasion d'engranger des points supplémentaires en vue de la seconde phase du championnat.

Côté neuchâtelois, Rüfenacht reprend gentiment l'entraînement, Pahud est incertain, tandis que Favre effectuera sa rentrée. A Tramelan, Dan Poulin devra composer sans Giovannini, Nicolet, Houllmann, Schlupp et Jeannotat. G.S.

Il y a un an - Alberto Tomba savoure sa première victoire de l'hiver. C'est au terme du slalom spécial de Garmisch-Partenkirchen que l'Italien renoue avec le succès. Septième de la première manche, le Transalpin réalise une fin de second parcours exceptionnelle pour devancer le Norvégien Kjetil-André Aamodt de 54 centièmes. (Imp)

## À L'AFFICHE

## LNA

## Ce soir

17.30 Olten - Davos.  
20.00 Ambri-Piotta - Gottéron  
Berne - Lugano  
Kloten - Zurich  
Zoug - Bienne

## CLASSEMENT

1. Gottéron	27	21	3	3	144	61	45
2. Kloten	27	15	7	5	100	63	37
3. Berne	27	15	4	8	113	75	34
4. Lugano	27	14	4	9	97	75	32
5. Zoug	27	13	3	11	111	104	29
6. Ambri-P.	27	13	2	12	101	98	28
7. Davos	27	8	3	16	70	103	19
8. Zurich	27	7	3	17	88	108	17
9. Bienne	27	7	2	18	61	128	16
10. Olten	27	5	3	19	67	137	13

## LNB

## Ce soir

17.30 Grasshopper - Coire  
18.00 Martigny - Lausanne  
20.00 Chx-de-Fds - Bülach  
Herisau - Ajoie  
Rapperswil - Thurgovie

## CLASSEMENT

1. Martigny	25	19	1	5	115	76	39
2. Rappers.	25	18	1	6	104	67	37
3. Coire	25	15	2	8	97	82	32
4. Thurgovie	25	14	3	8	95	76	31
5. Lausanne	25	13	1	11	102	79	27
6. Chx-Fds	25	8	5	12	85	103	21
7. Grassh.	25	8	3	14	78	95	19
8. Herisau	25	7	3	15	74	97	17
9. Ajoie	25	7	2	16	76	104	16
10. Bülach	25	4	3	18	69	116	11

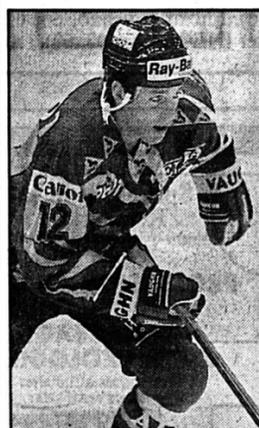
## PREMIÈRE LIGUE, groupe 3

## Ce soir

20.00 Fleurier - Saas Grund  
GE Servette - Star Laus.  
Neuchâtel YS - Sierre  
Viège - Octodure  
Villars - Monthey  
Yverdon - Tramelan

## CLASSEMENT

1. Servette	20	17	1	2	99	31	35
2. Neuchâtel	20	14	1	5	113	60	29
3. Sierre	20	13	1	6	109	66	27
4. Saas-G.	20	12	2	6	87	63	26
5. Viège	20	11	2	7	91	65	24
6. Octodure	20	10	1	9	80	75	21
7. Fleurier	20	9	2	9	77	86	20
8. Villars	20	8	3	9	71	86	19
9. Tramelan	20	6	3	11	65	76	15
10. Star Laus.	20	7	0	13	66	94	14
11. Monthey	20	3	0	17	58	123	6
12. Yverdon	20	2	0	18	49	140	4



Dan Quinn

Le Canadien du CP Berne n'aura pas la vie facile devant Lugano. (Keystone)

Hockey sur glace - LNA: la moyenne des spectateurs est tombée pendant la phase qualificative

# De moins en moins d'intérêt

**Patineuse agressée** - La championne américaine de patinage artistique Nancy Kerrigan, victime d'une agression, à Detroit (Michigan), a annoncé qu'elle ne disputerait pas les Championnats des Etats-Unis qui se tiennent dans cette ville. La championne des Etats-Unis en titre n'arrive pas à plier la jambe et les médecins lui ont conseillé de ne pas patiner. Kerrigan, médaillée de bronze aux JO d'Albertville pourrait être retenue pour Lillehammer. (si)

## AU DÉPART

**Ski alpin. Messieurs. Slalom géant de Kranjska Gora, première manche, 10 h (deuxième manche 13 h):** 1. Girardelli (Lux). 2. Aamodt (No). 3. M. von Grünigen (S). 4. Tomba (It). 5. Piccard (Fr). 6. Barnerssoi (All). 7. Wallner (Su). 8. Kröll (Aut). 9. Locher (S). 10. Mader (Aut). 11. Kjus (No). 12. Salzgeber (Aut). 13. Mayer (Aut). 14. Nyberg (Su). 15. Belfrond (It). **Puis les autres Suisses:** 19. Accola. 23. Kälin. 33. Sulliger. 37. Hangl. 50. Knörr. 58. Eggenberger. 71. Roten.

**Dames. Super-G d'Altenmarkt, 11 h:** 1. Roffe-Steinrotter (EU). 2. Meier (All). 3. Vogt (All). 4. Zurbriggen (S). 5. Loedemel (No). 6. Eder (Aut). 7. Maier (Aut). 8. Wächter (Aut). 9. Seizinger (All). 10. Compagnoni (It). 11. Lee-Gartner (Can). 12. Merle (Fr). 13. Cavagnoud (Fr). 14. Häusl (All). 15. Zeller Bähler (S). **Puis les autres Suisses:** 27. Bournissen. 32. Schneider. 64. Rey-Bellet. 66. Bernet. (si)

## BRÈVE

**Patinage de vitesse**  
**Record pour Feigenwinter**

En réalisant le seizième chrono dans sa discipline de prédilection, le 5000 m, lors du combiné des championnats d'Europe à Hamar (No), le Suisse Martin Feigenwinter a aussi amélioré de plus de six secondes le record national, en 6'56"60. L'ancien record de Notker Ledergerber était de 7'03"11. Sa propre meilleure performance personnelle, 7'04"22, ce patineur de 23 ans l'avait réalisée en décembre dernier, également à Hamar, lors de la Coupe du monde.

La phase qualificative du championnat de LNA suscite de moins en moins d'intérêt auprès du public au fil des tours. Selon les statistiques établies après 27 des 36 rondes, la moyenne des spectateurs est tombée à 5776 par match, pour un total de 779.813 entrées. Le CP Berne est le seul club à enregistrer une légère hausse par rapport à l'an dernier à pareille époque.

Le troisième quart du championnat a été particulièrement négatif, en ce qui concerne les affluences, pour Ambri-Piotta et Olten. Les Tessinois, qui avaient une moyenne de 6494 spectateurs lors du premier tour, n'en ont plus que 5144. Olten est passé de 4295 entrées (après 9

journées) à 3719 (après 18 rondes), puis 3410. Pour Berne, Lugano, FR Gottéron et Zurich, les chiffres sont stables. Davos et Bienne enregistrent un léger mieux, alors que Zoug vante une nette progression.

### RECU DE 50.000 PERSONNES

Au total, les rencontres disputées de la dix-neuvième à la vingt-septième journée ont attiré 246.842 spectateurs. Soit 31.467 personnes de moins que lors du premier quart du championnat et 7820 de moins que dans le second quart. Par rapport aux saisons 1990/91 et 1991/92, le recul est de 50.000 personnes. Et en comparaison avec l'hiver dernier (815.255 spectateurs à la même période), le reflux se monte à 35.442 personnes.

La marque des 30.000 spectateurs pour une journée n'a plus été atteinte depuis la douzième ronde, le 26 octobre dernier. Le record de la saison (septième journée) est de 40.636 spectateurs. (si)

## COMPARAISON DES MOYENNES

	1993-94	1992-93	Différence
FR Gottéron	83.751	95.661	- 11.910
Kloten	70.086	72.172	- 2.086
Berne	167.731	163.769	+ 3.962
Lugano	56.345*	71.371	- 15.026
Zoug	76.719	79.832	- 3.113
Ambri-Piotta	66.872	72.579	- 5.707
Davos	52.570	LNB	
Zurich	107.428	118.394	- 10.966
Bienne	50.573	60.512	- 9.939
Olten	47.738	LNB	

\* Reseghina, capacité inférieure.



Les supporters du CP Berne

Le club de l'Allmend est le seul à avoir enregistré une légère hausse.

(Lafargue)

Deuxième ligue: sévère défaite pour Les Ponts-de-Martel

## Bonne opération imérienne

● LES PONTS-DE-MARTEL - ST-IMIER 6-11 (2-2 0-6 4-3)

La pause de fin d'année ne fut pas bénéfique aux Ponliers. Pourtant, après un premier tiers équilibré et acharné, le public pouvait penser à un match très disputé. Il n'en fut rien.

Bien qu'à égalité à la fin du premier vingt, c'est aux visiteurs que le thé profita. En l'espace de sept minutes, les Ponliers, inexistant, encaissèrent quatre buts. Et lorsque Hinni et Dupertuis portèrent le score à 8 à 2, le match paraissait joué.

Le troisième tiers fut équilibré, mais malgré un sursaut d'orgueil, les protégés de Michel Turler ne purent empêcher Saint-Imier de prendre le large. Entrés trop tardivement dans le match les pensionnaires du Bugnon durent se résigner à une trop lourde défaite. Pour Saint-Imier, il s'agit d'une bonne opération.

Bugnon: 150 spectateurs.

Arbitres: MM. Reves et Weber.

Buts: 3e Houriet 0-1. 13e Guye 1-1. 14e Tanner 2-1. 20e Lamielle (Baetscher) 2-2. 25e Mouche 2-3. 27e Mouche 2-4. 28e Mouche 2-5. 32e Dubail (Tanner) 2-6. 37e Dupertuis 2-7. 40e Hinni 2-8. 41e Dubail 2-9. 42e Tissot 3-9. 48e Ryser 3-10. 49e Jeanneret 4-10. 52e Tanner 4-11. 55e Zwahlen 5-11. 57e Giacomini 6-11.

Pénalités: 7 x 2' + 1 x 10' à Dupré contre Les Ponts-de-Martel, 6 x 2' contre Saint-Imier.

Les Ponts-de-Martel: Jeanmairt; Stauffer, Jeanneret; Zwahlen, Baetscher; Dupré, Jeanrenaud, Lamielle; Wahl, Zbinden, Guye; Giacomini, Tissot, Audétat.

Saint-Imier: Ryser; Terra, Dietlin; Dupertuis, Jakob;

Mouche, Houriet, Vuilleumier; Hinni, C. Dubail, Golay; Y. Dubail, Tanner, Riser; Kunz, Delalay, Dogana.

Notes: Les Ponts-de-Martel sans Gremaud (blessé) et Currit (absent).

(jdr)

### CLASSEMENT

1. Moutier	10	9	0	1	92-18	18
2. Uni NE	10	7	1	2	64-38	15
3. Unterstadt	10	7	1	2	61-42	15
4. Saint-Imier	11	7	1	3	55-39	15
5. Le Locle	9	4	1	4	48-48	9
6. Pts-Martel	10	4	1	5	40-43	9
7. Court	10	4	1	5	37-41	9
8. Fr.-Mont.	10	3	0	7	33-45	6
9. Star CdF	10	2	0	8	27-67	4
10. Allaine	10	0	0	10	20-96	0

### Aujourd'hui

17.30 Court - Allaine  
20.00 Le Locle - Star Chx-de-Fds  
20.15 Fr.-Montagnes - Univer. NE

### Demain

20.15 Unterstadt-E. FR - Moutier

Football - Hodgson sélectionne

## Henchoz écarté

Le coach national Roy Hodgson a retenu vingt joueurs pour le camp d'entraînement de l'équipe nationale en Californie, qui se tiendra du 17 au 27 janvier à Fullerton (Los Angeles) et Oakland (San Francisco).

Deux matches amicaux figureront au programme de l'équipe de Suisse, face aux Etats-Unis le 22 janvier (12 h locales) à Fullerton, et contre le Mexique le 26 janvier (20 h locales) à Oakland.

Pour cette première phase de la préparation helvétique en vue du tour final de la Coupe du Monde aux Etats-Unis, Hodgson devra composer sans les internationaux évoluant à l'étranger, retenus par leurs obligations envers leurs clubs. Ainsi, Stéphane Chapuisat (Borussia Dortmund), Ciriaco Sforza (Kaiserslautern), Adrian Knap (VfB Stuttgart), Alain Sutter (Nuremberg), Kubilay Türkyilmaz (Galatasaray) et Joël Corninboeuf (Strasbourg) ne seront pas du voyage.

On relève la disparition de Régis Rothenbühler (Servette) et Stéphane Henchoz (NE Xamax), deux hommes qui faisaient partie du cadre national l'année dernière, ainsi que le retour de Thomas Wyss (27 ans). Enfin, Roy Hodgson a accordé ses faveurs à un néophyte, le jeune milieu de terrain séduisant Sébastien Fournier (22 ans).

### LA SÉLECTION

**Gardiens:** Lehmann (Sion, 1963, 2 sél.), Pascolo (Servette, 66, 14). **Défenseurs:** Egli (Servette, 58, 73), Geiger (Sion, 60, 87), Herr (Sion, 65, 33), Hottiger (Sion, 67, 33), Quentin (Sion, 70, 7), Rueda (Lucerne, 63, 3), Studer (Zurich, 66, 6), Vega (Grasshopper, 71, 1). **Demis:** Bickel (Grasshopper, 63, 36), Bregy (Young Boys, 58, 43), Fournier (Sion, 71, 0), Ohrel (Servette, 68, 22), Sylvestre (Lausanne, 67, 6), Wyss (Aarau, 66, 1). **Attaquants:** Bonvin (Sion, 65, 33), Grassi (Zurich, 68, 6), Subiat (Lugano, 66, 0), Sutter (NE Xamax, 62, 60). (si)

## MINI-ANNONCES

### immobilier

A louer, 1er mars 1994, ruelle de la Place-d'Armes, **APPARTEMENT 3 PIÈCES**, chauffage central et dépendances. Fr. 755.- charges comprises. Ecrire sous chiffres R 132-749488 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds 2.

A louer à La Chaux-de-Fonds, **STUDIO MEUBLÉ**, part à la douche et W.-C. ☎ 039/28 23 20 132-507754

A louer **BEL APPARTEMENT**, salon, salle à manger, véranda, réduit, salle de bains, cuisine entièrement agencée. ☎ 039/28 02 87 132-510272

A louer au 1er avril 1994, **APPARTEMENT 4 PIÈCES**, cuisine agencée, ascenseur, Fr. 850.- + charges. ☎ 039/28 28 24 132-50898

A louer au 1er avril 1994 **APPARTEMENT 4 1/2 PIÈCES**, cuisine agencée, poutres apparentes, cheminée de salon, ascenseur, Fr. 1400.- + charges. ☎ 039/28 28 24 132-50898

Cherche à louer à La Chaux-de-Fonds ou environs, **DÉPÔT 100-200 m²**. Pour entreposer les voitures. ☎ 066/58 46 13 ou 077/37 56 16 14-510701

A louer au Locle, **APPARTEMENT 3 1/2 PIÈCES**, cuisine agencée, tout confort. Libre dès le 1.4.1994. Eventuellement pouvant être relié avec atelier de 80 m², tout équipé. Convientrait pour un petit artisan. Jardin et parking à disposition. Rue du Midi 29. ☎ 039/31 81 23 157-500842

A louer, La Chaux-de-Fonds, **BEL APPARTEMENT 3 1/2 PIÈCES**. Cuisine agencée, balcon, ascenseur (rue du Locle). Libre tout de suite. Loyer Fr. 1150.- charges comprises. ☎ 039/31 84 36 ou 039/26 60 96 157-500118

A louer **BEAU 4 PIÈCES**, lumineux, libre tout de suite. ☎ 039/23 64 82 132-511709

**APPARTEMENT 3 1/2 PIÈCES**. Fr. 800.- charges comprises. Rue des Terreaux, La Chaux-de-Fonds. ☎ 038/42 63 82 28-520626

### ● marché de l'occasion

A vendre, **MAZDA 323 1.5**, 1984, 113000 km, expertisée du jour, Fr. 2900.-. ☎ 039/61 10 70 132-503961

### ● amitié-mariage

Homme d'affaires, 63 ans, 168 cm, bonne allure, libre, recherche **DAME** entre 45 et 53 ans, simple, sympa, non fumeuse, pour amitié. Réponse assurée. Ecrire sous chiffres W 157-710877 à Publicitas, case postale 151, 2400 Le Locle.

Tarif Fr. 1.- le mot (min. 10 mots)  
Rubrique réservée uniquement aux particuliers, annonces commerciales exclues

## IMMOBILIER

Saint-Imier. Nous louons pour le 1er février 1994

### 4 pièces rénové

Loyer: Fr. 890.- plus Fr. 100.- charges.

GÉRANCE NYFFENEGGER, ☎ 063/76 23 01 150-105322

### A remettre à La Chaux-de-Fonds

**COMMERCE DE VINS - ALIMENTATION** près du centre. Surface de vente 120 m², possibilité d'agrandissement. Ecrire sous chiffres K 132-749757 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds 2.

## DIVERS

Sport / Holiste  
Relaxation  
Membre Fédération Suisse des Masseurs  
**ECOLE PROFESSIONNELLE DE MASSAGES & REFLEXOLOGIE**  
et Techniques affinitaires  
Cours avec certificats:  
intensif, du soir  
de week-end  
Informations:  
INSTITUT TSUBOS  
Tél. (032)22 92 19  
410-1.357/4x4 120, rue de l'Equerre 2502 Bienne

Police-secours: 117

Basketball - Coupe de Suisse féminine: Wetzikon (LNA) au Pavillon des sports

# Un sacré morceau

**Grassi s'explique -** Marco Grassi brise le silence. L'international tessinois (25 ans), exclu jeudi des cadres du FC Zurich, s'explique sur les raisons qui ont motivé la séparation intervenue avec le club zurichois: «J'avais le sentiment de ne plus pouvoir m'améliorer sur le plan du football au FC Zurich. Contrairement à certaines affirmations, les responsables du club étaient informés du lieu où je me trouvais.» (comm)

## BRÈVES

### Tennis

#### Seles forfait

Monica Seles, l'ancienne numéro un mondiale, blessée d'un coup de couteau par un spectateur à Hambourg, en avril 1993, ne pourra pas renouer avec la compétition lors des Internationaux d'Australie.

#### Hopman Cup: succès tchèque

La République tchèque, tête de série No 1, a remporté l'édition 1994 de la Hopman Cup en dominant l'Allemagne par 2-1 en finale. Les victoires de Petr Korda et Jana Novotna face à Bernd Karbacher et Anke Huber ont donné la victoire aux Tchèques dès les simples.

#### Hingis vice-championne

Le Chilien Marcelo Rios et la Géorgienne Nino Louarssabichvili ont été sacrés champions du monde juniors 1993. Louarssabichvili précède au classement final la Suissesse Martina Hingis (13 ans), gagnante du tournoi juniors de Roland-Garros.

#### Doha: Edberg et Ivanisevic sans problème

Le Suédois Stefan Edberg (No 3) et le Croate Goran Ivanisevic (No 4) se sont qualifiés sans difficulté pour les demi-finales du tournoi ATP Tour de Doha (Qatar), doté de 525.000 dollars.

### Football

#### PSG - OM: 48.000 spectateurs

La rencontre au sommet de la 23e journée du championnat de France, Paris St-Germain - Olympique Marseille, vendredi prochain 14 janvier, se jouera à guichets fermés devant 48.000 spectateurs, record de la saison.

#### Patinage artistique Bons débuts pour Torvill-Dean

Jayne Torvill et Christopher Dean n'ont pas manqué leur retour à la compétition amateur après 10 ans d'absence en prenant hier la tête de la compétition de danse sur glace des championnats d'Angleterre après la première épreuve. Les quadruples champions du monde et médaillés d'or olympique à Sarajevo en 1984, se sont portés en tête du classement en évoluant à la perfection sur une valse et un blues, les deux danses imposées.

Selon la règle qui veut qu'en basketball, les surprises n'existent pas en Coupe de Suisse, La Chaux-de-Fonds va au-devant d'une mission impossible aujourd'hui (17 h 30). Troisième de Ligue nationale A, Wetzikon risque en effet de représenter un obstacle insurmontable pour La Chaux-de-Fonds. Ce d'autant plus que l'équipe chaux-de-fonnière a été passablement perturbée ces derniers temps.

Blessures, maladies et sorties de fin d'année aidant, les filles de Sandra Rodriguez ne se sont entraînées qu'à six ou sept durant

le mois de décembre. «Dans ces conditions, il est difficile d'effectuer du bon travail, regrette Sandra Rodriguez. Raison pour laquelle je n'attends pas grand-chose de ce huitième de finale de Coupe.»

Ce d'autant plus que Rachel Favre (raisons professionnelles) et Nathalie Ganguillet (qui se remet gentiment de son opération ligamentaire) seront absentes. «Nous espérons faire le mieux possible, ajoute Rodriguez. Wetzikon peut très bien se trouver dans un mauvais jour: si tel était le cas, nous pourrions éviter de prendre une casquette.»

Un os, cependant: la présence, du côté de Wetzikon, de l'Américain Stéphanie Howard, dont le public chaux-de-fonnière se souvient bien pour l'avoir vu évoluer sous le maillot de City FR, à l'époque où les Chaux-de-Fonnières étaient en Ligue nationale A.

### D'ABORD REUSSBÜHL

En LNB masculine, le BBCC se déplacera à Reussbühl. «J'ai confiance, note Pierre-Alain Benoît. Et j'aimerais bien entamer l'an nouveau comme nous avons terminé l'an passé.» Soit par une victoire. «Ça devrait bien marcher» ajoute l'entraîneur.

Scott McWhorter de retour des Etats-Unis, Didier Chatellard parfaitement remis de ses problèmes dorsaux, il ne man-



Fabienne Schmied

A l'assaut d'une montagne aujourd'hui au Pavillon des sports.

(Impar-Galley)

quera que Jean Phildius (encore en vacances) à l'appel.

### UNION NE À GENÈVE

En LNA masculine, Union NE évoluera aussi à l'extérieur, soit

dans la salle de GE Basket. Milan Mrkonjic est optimiste: «Nous avons bien travaillé ces derniers jours, note-t-il. Bien sûr, GE Basket n'est pas un adversaire facile à manœuvrer.

Mais qui sait..?»

En tous les cas, une victoire unioniste ferait passablement de bien à l'ensemble neuchâtelois.

R.T.

## À L'AFFICHE

### AUJOURD'HUI

#### LNA masculine

17.30 GE Basket - Union NE

#### LNB masculine

17.30 Reussbühl - La Chaux-de-Fonds

#### Coupe de Suisse féminine

17.30 La Chaux-de-Fonds (B) - Wetzikon (A)

Volleyball - LNA: TGV-87 reprend du service face à Galina Schaan

## De la revanche dans l'air

Finis les vacances aussi pour TGV-87, cet après-midi, à 16 h 15 à La Marelle, les Tramelots reprennent du service face à Galina Schaan. Contre les Liechtensteinois, derniers du classement, Nicolas Visinand et ses potes ont une sacrée revanche à prendre.

Souvenez-vous, le 30 octobre dernier à Schaan, TGV-87 avait trébuché lourdement. Défaite 3-2 (19-17 au tie-break), la troupe de Bexkens a été la seule à plier l'échine face aux Liechtenstei-

nois et à la suite de ce revers Matt Rigg avait quitté le bateau trametlot. De plus, ces deux points perdus les gens de La Marelle pourraient bien les regretter lors du décompte final. Comme quoi, cet après-midi il y aura de la revanche dans l'air.

«C'est bien de recommencer face aux plus faibles, commente Hans Bexkens. On verra si nous avons conservé le niveau qui était le nôtre avant Noël.» Le Batave est, en fait, un peu dans l'in-

certitude car il n'a «récupéré» ses Américains Miller et Rodriguez que mercredi, alors que les remplaçants Steiner et Gobat (blessés) sont incertains. «Nous ne serons peut-être que sept joueurs, mais je n'ai pas trop peur, déclare Bexkens. Contre Schaan, cela devrait suffire. L'important pour nous est de gagner pour rester encore un peu dans le coup avant d'affronter Lugano et Jona. On verra ensuite si nous pouvons encore rêver.» J.C.

Rallye - Paris-Dakar: Lartigue et Orioli s'imposent

## Premières places consolidées

Le Français Pierre Lartigue (Citroën) et l'Italien Edi Orioli (Cagiva) ont consolidé leur première place au classement provisoire du Paris-Dakar-Paris.

Autos. Spéciale Gendarmerie Dakar - Boutilmit (169 km): 1.

Lartigue-Périn (Fr), Citroën, 1 h 30'53". 2. Fontenay-Musmarra (Fr), Mitsubishi, à 26". 3. Auriol-Picard (Fr), Citroën, à 37". Classement général: 1. Lartigue-Périn (Fr), Citroën, 22 h 15'48". 2. Shinozuka-Magne (Jap-Fr), Mitsubishi, à 1 h 03'03". 3. Au-

riol-Picard (Fr), Citroën, à 1 h 30'39". Motos: 1. Orioli (It), Cagiva, 1 h 45'57". 2. Mas (Esp), Cagiva, à 2'07". 3. Povarov (Rus), Cagiva, à 6'43". Classement général: 1. Orioli (It), Cagiva, 23 h 31'40". 3. Mas (Esp), Cagiva, à 4'16". (si)

## LA PREUVE PAR SEPT

## Tant pis pour nous

Mais Bon Dieu, quand arrêtera-t-on enfin de nous prendre pour des imbéciles? Jeudi, on a atteint les confins du ridicule en faisant disputer une descente - celle de Saalbach en l'occurrence - sur deux manches. N'importe quoi...

On a ainsi assisté à un «spectacle» ennuyeux au possible, où le seul suspense - et encore le terme est-il fort - était engendré par la petitesse des écarts. Que Daniel Mahrer se soit retrouvé éliminé de la deuxième manche pour avoir perdu 59 centièmes de seconde sur Cary Mullen, vainqueur de la première manche, parle de lui-même...

Et tout ça au nom du fric. Parce que tel ou tel sponsor s'était investi dans l'épreuve de Saalbach, il fallait que descente il y ait. Quelle qu'en soit la forme.

Eh bien merci! Descente il y eut, et tout ce beau petit monde s'en est retourné chez lui content. Surtout ceux qui s'étaient «fendus» de quelques milliers de francs.

Demeure l'aspect sportif de la chose. Car si le sport ne peut aujourd'hui vivre sans argent, il reste... le sport. Et dans les conditions vécues à Saalbach, on ne peut pas dire qu'il soit sorti grand de l'histoire.

Franz Heinzer comptait beaucoup sur cette épreuve, disputée sur sa piste fétiche, pour se refaire une santé. Tant pis pour lui. Il attendra Kitzbühel ou Wengen. Et il n'était pas le seul dans ce cas.

Les seuls qui rigolent, dans le fond, ce sont les Canadiens. Qui se sont rappelés au bon souvenir de tous, et notamment à celui de leurs illustres prédécesseurs qui avaient pour noms Ken Read, Dave Irwin ou Steve Podborski.

Mais, si ce retour au premier plan des «Crazy Canucks» en réjouit plus d'un, on ne peut s'empêcher de regretter qu'il se soit produit au terme d'une descente... qui n'en était pas une.

Tant pis pour nous.

Renaud TSCHOUMY

## TV-SPORTS

### ● SAMEDI

#### Chaîne sportive (DRS)

09.55 Ski alpin. Slalom géant messieurs (première manche).  
11.25 Ski alpin. Super-G dames.  
12.55 Ski alpin. Slalom géant messieurs (deuxième manche).

#### TSR

22.25 Fans de sport.

#### DRS

22.00 Sport aktuell.

#### TSI

12.30 Mezzogiorno di sport.  
23.20 Sabato all'ò stadio.

#### TF1

00.10 Spécial sport.

#### France 2

15.10 Samedi sport.  
01.15 Le journal du Dakar.

#### France 3

07.30 L'heure de golf.  
20.05 Le journal du Dakar.  
20.30 Le journal des sports.

#### M6

19.15 Turbo.

#### ARD

17.30 Sportschau.  
19.10 Sportschau.

#### ZDF

09.45 Ski alpin.  
11.25 Ski alpin.  
12.40 Ski alpin.  
22.00 Das aktuelle Sport-Studio.

#### RAI

09.45 Ski alpin.  
14.45 Sabato sport.

#### TVE

13.00 Area deportiva.

#### EUROSPORT

08.30 Rallye Paris - Dakar.  
09.00 Euroski.  
09.55 Ski alpin.  
11.20 Ski alpin.  
12.55 Ski alpin.  
13.45 Saut à skis.  
15.00 Patinage de vitesse.  
18.00 Tennis.  
20.00 Basketball.  
21.30 Rallye Paris - Dakar.  
22.00 Tennis.  
24.00 Boxe.  
01.30 Rallye Paris - Dakar.

### ● DIMANCHE

#### Chaîne sportive (TSI)

09.25 Ski alpin. Slalom dames (première manche).

10.00 Ski alpin. Slalom messieurs (première manche).  
12.10 Ski alpin. Slalom dames (deuxième manche).  
12.55 Ski alpin. Slalom messieurs (deuxième manche).

#### TSR

18.30 Fans de sport.  
23.20 Top chrono.

#### DRS

17.00 Sport.  
18.30 Sportpanorama.

#### TSI

12.30 Mezzogiorno di sport.  
18.25 La domenica sportiva.

#### TF1

10.25 Auto-moto.

#### France 2

18.05 Stade 2.  
02.25 Le journal du Dakar.  
04.40 Stade 2.

#### France 3

15.00 Sport 3 dimanche.  
20.05 Le journal du Dakar.

#### M6

11.25 Turbo.  
20.35 Sport 6.  
01.00 Sport 6.

#### ARD

15.05 ARD Sport extra.  
18.10 Sportschau.  
19.50 Sportschau-Telegramm.

#### ZDF

17.10 Die Sport-Reportage.  
22.40 Sport am Sonntag.

#### RAI

18.10 Novantesimo minuto.  
22.25 La domenica sportiva.  
23.30 Tempi supplementari.

#### TVE

13.00 Area deportiva.  
23.00 Area deportiva.

#### RTP

19.30 TV2 Desporto.

#### EUROSPORT

08.30 Rallye Paris - Dakar.  
09.00 Ski alpin.  
10.00 Ski alpin.  
11.05 Boxe.  
12.05 Ski alpin.  
13.00 Ski alpin.  
13.30 Saut à skis.  
16.00 Handball.  
17.00 Patinage de vitesse.  
18.00 Ski alpin.  
19.30 Tennis.  
21.30 Rallye Paris - Dakar.  
22.00 Tennis.  
01.00 Rallye Paris - Dakar.



## Coup fumant de «Vaporeuse»?

Aujourd'hui à Vincennes, Prix de Hersilie (trot-attelé, 2900 mètres, réunion I, 4e course, départ 15 h 21).

Tiercé,

Quarté+,

Quinté+

### BRÈVE

#### Du grand spectacle à Vincennes

A part la course du tiercé qui par ses surprises est toujours palpitante, nous aurons droit à une course internationale groupe II au trot monté où une partie des spécialistes qui en découvriront dans le Cornulier seront présents. Ainsi verrons-nous l'étonnante «Vive Ludoise» affronter «Une Fleur», «Alpha Barbes» et autres gros bras, dans une moindre mesure un groupe II semi-classique pour 4 ans où le crack «Buvetier d'Aunou» tentera de prendre une revanche sur ses contemporains et plus particulièrement «Bleuet de Crépond», dont la fin de course du 26 décembre doit lui rester sur l'estomac. Mais les autres ne sont pas là pour faire de la figuration, sachant que le maître a déjà trouvé meilleur que lui, était-ce un accident? Réponse dimanche vers 16 h.

### BANCO JASS

- ♥ 7, 10
- ♣ 7, 8, D, R
- ♦ 6, D, R
- ♠ 10, D, R

	CHEVAL	MÈTRES	DRIVER	ENTRAÎNEUR	#	PERF.	NOTRE OPINION	
1	Voyage-en-Douce	2900	P. Vercruysse	P. Vercruysse	45/1	1a3a4a	9 Bien placé, il vient de terminer dans le sillage de l'intouchable «Vittel».	IMPAR-PRONO 9* 12* 17* 10 6 5 16 4
2	Visage-du-Pont	2900	J.-Y. Rayon	A. Rayon	40/1	0a5a6a	12 Le 23 décembre, elle rendait victorieusement la distance en dominant «Valeriane».	
3	Vigan-Gede	2900	C. Bezier	C. Bezier	36/1	Da4aDa	17 Il se classait troisième d'un champion en rendant la distance, ceci le 3 octobre, à Cherbourg; regardez le chrono.	
4	Vedite	2900	P. Billon	P. Billon	15/1	2a0a1a	10 Elles'illustre surtout montée, mais dans des lots bien supérieurs.	*BASES
5	Viona	2900	N. Roussel	A. Roussel	13/1	3a7a3a	6 Se retrouve sur toutes les distances, et sa situation n'est pas défavorable en tête.	COUP DE POKER 5
6	Vilie-Giri	2900	Y. Dreux	Y. Dreux	10/1	3aDa3a	5 Elle a eu de la peine à revenir à son meilleur niveau, mais sa dernière sortie plaide en sa faveur.	AU 2/4 9 - 10
7	Vulano	2900	D. Mottier	G. Mottier	56/1	0aDm3m	16 A déjà prouvé que rendre la distance n'était pas un problème pour elle.	AU TIERCÉ POUR 16 FRANCS 9 - 12 - X
8	Vedidole	2900	A. Roussel	A. Roussel	26/1	6a6a5a	4 Vient de bien se comporter tout en partant en seconde ligne pour une place.	IMPAR-SURPRISE 9 10 14 8 16 6 12 4
9	Vikatino	2900	J.-M. Monclin	J.-M. Monclin	4/1	2a0a0a	11 LES REMPLAÇANTS:	
10	Vaporeuse	2900	J.-P. Viel	J.-P. Viel	16/1	DmDm3m	11 Vu son engagement, elle n'est pas hors course. Un peu barrée.	
11	Valeova	2900	J. Raffin	J. Raffin	12/1	3aDm3a	18 En juillet, il battait en rendant la distance, un certain «Uros-Girondin»!	
12	Vabelle-Veudoise	2900	A. Le Coant	Y. Marechal	7/1	1aDa2a		
13	Violetta-du-Pont	2900	M.M. Gougeon	A. Rayon	28/1	0a0a0a		
14	Vernasca	2900	J.-P. Thomain	J.-P. Thomain	29/1	DaDaDa		
15	Vianex	2925	A. Meunier	A. Meunier	32/1	6m1m5a		
16	Venus-du-Plessis	2925	M. Lenoir	M. Lenoir	6/1	1aDa2a		
17	Varus-de-Vrie	2925	R. Baudron	R. Baudron	7/1	4a3a2a		
18	Voltigeur-de-Rives	2925	J.-H. Treich	J.-H. Treich	16/1	Da7a2a		

## «Alvin-York» menace «Achille»

Demain à Vincennes, Prix de Quimper, (attelé-mâles, grande piste, réunion I, 4e course, 2700 mètres, départ 15 h 25).

Cette rubrique vous est offerte par les dépositaires locaux du PMU:

**RESTAURANT CORTINA**  
Rue du Bois-Noir 39  
2300 La Chau-de-Fonds  
Tél. 039 269 335

**RESTAURANT DU CLOS-DE-SERRIÈRES**  
Salle des turfistes  
Clos-de-Serrières 2  
2003 Neuchâtel  
Tél: 038 313 498

**PUB LA CRAVACHE**  
Rte de Neuchâtel 3a  
2053 Cernier  
Tél: 038 532 298

	CHEVAL	MÈTRES	DRIVER	ENTRAÎNEUR	#	PERF.	NOTRE OPINION	
1	Azis-de-Crulière	2700	J. Raffin	J. Raffin	16/1	2a1a2a	20 S'est retrouvé second d'«Achille» le mois dernier, sera avantagé de 25 mètres.	IMPAR-PRONO 20* 13* 12* 14 15 3 17 7
2	Alec	2700	P. Boutin	P. Boutin	45/1	6a3a5a	13 Lorsqu'il n'est pas fautif il passe le poteau en vainqueur; où s'arrêtera-t-il?	
3	Akeanos-Severois	2700	K. Hawas	A. Hawas	35/1	Da5aDa	12 Lui aussi est d'une louable régularité, c'est la sûreté même. Toujours dans les 4 sur 9 sorties.	*BASES
4	Arc-Hyaule	2700	M. Girouard	M. Girouard	20/1	4a2a7a	14 C'est un cheval en retard de gain, seule restriction, il court rapproché.	COUP DE POKER 3
5	Andy-du-Haut-Chêne	2700	J. Maillard	J. Maillard	30/1	2a0m2a	15 Vient de remporter son tiercé et ceci à belle cote; se plaît sur ce parcours.	AU 2/4 20 - 12
6	Albaron-Top	2700	P. Vercruysse	P. Vercruysse	50/1	4a0a3a	3 Par le passé il tenait bien sa place dans un tel lot, s'il se retrouve.	AU TIERCÉ POUR 17 FRANCS 20 - 13 - X
7	Antheus-d'Anjou	2700	J.-M. Monclin	J.-M. Monclin	30/1	7a0a7a	17 Sa tâche n'est pas évidente, mais sa classe ne fait aucun doute.	IMPAR-SURPRISE 10 7 17 13 19 9 16 20
8	Alinsko	2700	Y. Dreux	A.-L. Dreux	25/1	0a0a0a	7 A acquis deux victoires sur la grande piste en 1993, ses dernières perf. dans de bons lots ne sont pas mauvaises.	
9	Artimon	2700	T. David	T. David	12/1	7m0m2m	16 LES REMPLAÇANTS:	
10	Aerotido	2700	D. Mottier	D. Mottier	30/1	0a5aDm	16 Meilleure sous la selle, sa forme peut lui valoir des supporters.	
11	Airway	2725	J. Morice	J. Morice	50/1	Da0a0a	18 Toujours susceptible de prendre un accessit, difficile aux 25 mètres.	
12	Adrios-de-Mone	2725	F. Constantin	F. Constantin	9/1	2a1a2a		
13	Achille	2725	J. Verbeeck	J.-L. Peupion	6/1	1a1aDa		
14	As-de-Vrie	2725	R. Baudron	R. Baudron	9/1	0a0a3a		
15	Arum-Luc	2725	J.-L. Dersoir	J.-L. Dersoir	10/1	1aDaDa		
16	Arthur-Premier	2725	J.-P. Viel	J.-P. Viel	17/1	3m2mDm		
17	Ajac-Royal	2725	J. Bazire	J. Bazire	12/1	3a1a1a		
18	Aramis-du-Houlbet	2725	M. Lenoir	M. Lenoir	14/1	3mDaDm		
19	Alien	2725	N. Roussel	N. Roussel	24/1	Da0a0a		
20	Alvin-York	2725	A. Delanoe	A. Delanoe	5/1	2a3a3a		

LA CHAUX-DE-FONDS

LE LOCLE

HAUT-DOUBS

NEUCHÂTEL

VAL-DE-RUZ

VAL-DE-TRAVERS

JURA

JURA BERNOIS

Hôpital  
de La Chaux-de-Fonds**Nouveaux  
horaires**

L'hôpital de la ville a mis en place, au début décembre, un horaire de visites plus étendu, pour une période d'essai de trois mois. Une modification qui implique des changements d'habitude pour le personnel soignant, les malades et les visiteurs.

Page 15

Promotion économique

**Sueurs froides  
au Château**

Outil indispensable à la promotion économique dans les régions périphériques, l'arrêté «Bonny» arrivera à échéance à fin février. Sueurs froides au Château. Pour l'heure, rien n'est prévu pour le remplacer. L'espoir demeure: le conseiller fédéral Delamuraz devrait présenter cet été une proposition de prorogation devant les Chambres.

Page 17

Pont de Boudry

**Collision  
frontale**

Alors que les travaux sont en cours, que le Département des travaux publics a présenté la solution retenue pour améliorer la sécurité sur le pont de Boudry, un nouvel accident est intervenu hier en fin d'après-midi.

Page 17



**Météo:**  
Le matin, éclaircies à partir de l'ouest, gagnant le Valais et l'est l'après-midi.

**Demain:**  
En partie ensoleillé. Lundi, nouvelle augmentation de la nébulosité et quelques précipitations.

Lac des  
Brenets  
752,10 mLac de  
Neuchâtel  
429,46 m

Fête à souhaiter samedi 8 janvier 1994: LAURENT

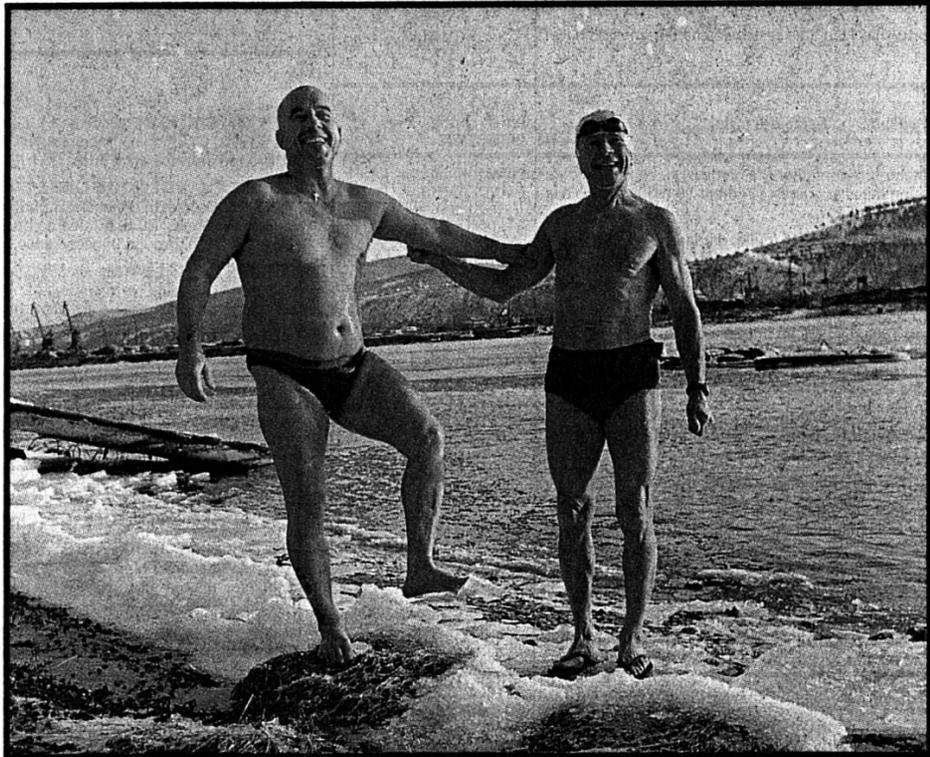
8°  
Lever: 8 h 17  
Coucher: 17 h 003°  
Lever: 4 h 42  
Coucher: 13 h 520°  
2500 m

L'Impartial

Correspondance des Neuchâteloises du «Cercle des nageuses pas encore disparues»

# Comme des «morgis» russes

«Morgis» signifie morse. Le nom est appliqué à ces nageurs russes qui nagent toute l'année. Pierre-William Henry en a rencontré deux, en Sibérie, dont il a ramené un message pour sa femme et ses amies. Echange entre les «morgis» du lenissei et le «Cercle des nageuses pas encore disparues», ces cinq femmes qui continuent de plonger dans le lac de Neuchâtel, jour après jour.



Quelque part en Sibérie  
Deux «morgis» s'apprêtent à affronter le fleuve lenissei.

(Pierre-William Henry)

Elles arrivent emmitouflées, en vélo, à pied, en voiture, dans le petit matin glacé. Elles posent par terre les thermos, les peignoirs, une petite peau de mouton pour leurs pieds et elles commencent à se déshabiller. Dans un éclat de rire, elles franchissent les pierres de la rive. Attention, c'est gelé, ça glisse. Et elles s'élancent. L'eau a quelques degrés, un peu plus que l'air.

Si Anne nage longtemps, Margotton, Kike et Renate ressortent vite. Tiens, à la couleur de ses jambes, on croirait que Margotton a déjà enfilé un colant: bleu, violet. Et quand Anne arrive, ses cuisses tremblent, tremblent, tremblent. Normal! C'est le muscle qui travaille à se réchauffer. La «débatue» est inévitable.

**CADEAUX DE L'AMITIÉ**

Aujourd'hui, Gisèle manque à l'appel. Elle se baignera peut-être seule. Chacune fait comme elle peut, comme elle veut. Mais le «cercle» reste soudé, marque les fêtes, les anniversaires. Regardez l'écharpe de Margotton,

façon Niki de Saint-Phalle avec les nageuses entre les serpents colorés. Un cadeau.

C'est important les cadeaux. Anne se souvient du tapis rouge déroulé dans ses escaliers, qui conduisait au plateau du petit déjeuner. Et Kike a suspendu à la cuisine sa photo-montage pour lui rappeler comment elle était, avec vingt kilos de plus. Ne craque pas pour du chocolat!

**CORRESPONDANTS  
RUSSES**

D'ailleurs, les cadeaux, il n'y a pas que les filles pour s'en offrir. A Noël 1992, Pierre-William, le mari de Margotton, a rencontré en Russie des «morgis». Vladi-

mir Pavlov et Yuri Lopatin, deux universitaires de Krasnoïarsk, en Sibérie.

Le premier donne des conférences relatives aux effets de l'eau froide sur le corps humain. Yuri Lopatin, à qui les médecins avaient conseillé de se baigner pour contrer une maladie qui les laissait impuissants, aime les défis. Il veut prouver que l'homme peut nager pendant 24 heures en eau froide. Tous deux se baignent quotidiennement dans le fleuve lenissei. Un barrage en amont est responsable des conditions particulières: le fleuve reste praticable sur 300 km alors que tous les autres cours d'eau sont gelés.

Vladimir Pavlov et Yuri Lo-

patin pratiquent l'eau froide comme un rite. Ils se changent dans leur petite cabane de «morgis», puis prennent le temps de parler, de nager, attendent de sécher à l'air, les pieds collés à la glace!

Parce que si la température de l'eau est supérieure à 0 degrés, les berges subissent l'assaut du froid qui fait descendre le mercure jusqu'à moins quarante. Enfin, les «morgis» abandonnent la baignade... à moins trente!

**ETAT DE GRÂCE**

Pierre-William a rapporté de Sibérie un mot de Yuri adressé au «Cercle des nageuses pas encore disparues». Il leur conseille de ne pas aller dans la nature en conquérant, mais d'y occuper leur place, que chacun n'a pas trouvée. Il les félicite de leur succès et signe «le champion d'Union Soviétique de grande distance en eau froide».

Les nageuses ont plongé avec la photo de Yuri et son message. Et Pierre-William a immortalisé

l'hommage, qui est reparti chez les «morgis»: il a été repris par la presse sibérienne! Mais la notoriété n'a pas gâché la mentalité primesautière des nageuses. En toute modestie, elles poursuivent leurs immersions complètes. Elles s'amusent du regard parfois interloqué des badauds, impénétrables à l'état de grâce dans lequel elles nagent.

AO

**REGARD**

## Bon pour la tête

La circulation sanguine est activée par une douche froide. Mais l'immersion dans une eau à quelques degrés est-elle vraiment bénéfique? Les nageuses l'assurent: elles n'ont plus de problèmes de santé depuis qu'elles se baignent toute l'année.

Comme les spécialistes de médecine sportive - qui pourraient peut-être nous fournir plus de renseignements - sont... aux sports d'hiver, nous avons joint au CHUV (Centre hospitalier universitaire vaudois) le Dr Mosimann. Pour lui, si quelqu'un est en bonne santé, la pratique de la natation en eau froide ne peut pas être négative. Mais elle doit être progressive, il ne faut pas sauter des jours (et des degrés). Il s'agit d'un entraînement.

Il a connu un alpiniste qui dormait sur son balcon, en hiver, pour s'habituer au froid. Ces exercices sont surtout bons psychiquement. «On doit se sentir en forme. Je ne pense pas qu'on puisse prouver un effet bénéfique. Mais ça implique une mentalité dynamique et alerte. Ces gens doivent être plutôt bien dans leur tête».

Si la question vous intéresse vraiment, vous pouvez peut-être vous cotiser pour inviter le Dr Pavlov... Les deux «morgis» de Krasnoïarsk espèrent bien un jour se baigner dans le lac de Neuchâtel en compagnie de «nos» nageuses!

Anouk ORTLIEB

Un livre de Pierre-William Henry, photographe

## Regard neuchâtelois sur la Sibérie

Des 5000 photographies couleurs de Pierre-William Henry sur la Sibérie, il faudra choisir 160 illustrations pour les 140 pages d'un livre qui pourrait, après la Russie et la Suisse, être publié en Chine et en Amérique. La parution est prévue en juillet prochain. Le célèbre écrivain et philosophe sibérien Victor Astaviev le préfacera et y publiera un texte inédit.

En septembre 1992, Valentin Raymond, chef d'orchestre, a été invité à diriger l'orchestre symphonique de Krasnoïarsk, en Sibérie. Il a proposé à son ami Pierre-William Henry, photographe, d'être du voyage. Sur place, un journaliste et un interprète ont accompagné Pierrot. L'interprète est aussi directrice d'une maison d'édition. Elle a offert à Pierre-William de publier son regard sur la Sibérie. Le photographe neuchâtelois a sauté sur l'occasion. Il a tou-

jours caressé le rêve de réaliser un livre.

**UN CHOC VISUEL**

En quatre voyages (un par saison) il a vécu trois mois en Sibérie, visité des régions dans lesquelles aucun étranger n'avait jamais pénétré. Il a traversé toute la région, du lac Taymir à la frontière de la Mongolie, à pied, en camion, en taxi, en avion, en hélicoptère.

Le premier voyage a été un choc visuel. «Tout était si nouveau!» Il a été frappé d'abord par ces gens qui vendaient leurs bijoux, leur manteau, dans la rue, pour vivre.

Quand il est devenu l'ami, qu'il a pénétré dans les maisons, il a appris le quotidien, les tracaseries, les files d'attente, les déplacements. «C'est chaque fois une affaire!». D'un voyage à l'autre, il a constaté une dégradation des conditions économi-

ques. Mais il est difficile de juger de la situation réelle: les hôtes font le maximum! «Ils font tout, tout, tout, malgré les difficultés. Ils se donnent à fond», commente Pierre-William.

**À BRAS OUVERTS**

Sur des rivières gelées en hiver, Pierre-William a photographié des pêcheurs sous glace. En été, au même endroit, il se baignait: la température sibérienne peut aussi monter jusqu'à +30 degrés, on ne le sait souvent pas.

Pierre-William a fait l'objet d'un article de la «Pravda» de Kysil, dans la république autonome de Touva; dans le journal «Evrasia» de Krasnoïarsk, il a eu une demi-page; la radio locale avait averti les auditeurs qu'il allait passer: «des Sibériens sont contents que l'on s'intéresse à eux, j'ai été partout accueilli à bras ouverts», affirme le photographe neuchâtelois. AO

**Crédit Foncier Neuchâtelois**

## Fausse donne

La centralisation de l'information pose parfois des problèmes de gestion de circuit et de réseau informatique. Ainsi, les cotations boursières qui nous sont actuellement communiquées par une grande banque suisse ne proviennent plus de la succursale de La Chaux-de-Fonds, ni même de celle de Neuchâtel, mais directement de Genève.

Or, dans notre édition d'hier vendredi, quelques cours de clôture faisaient défaut ou étaient entachés d'erreurs de cotation.

Point sensible, après l'annonce d'une prochaine fusion du Crédit Foncier Neuchâtelois (CFN) avec la Banque Cantonale Neuchâteloise, l'action du Crédit Foncier était indûment propulsée de 760 à 800 francs, alors qu'en réalité son cours avait évolué négativement, entre le 6 et le 7 janvier, en passant de 760 à 750 francs!

Que nos lecteurs boursiers veuillent bien excuser ce dérangement technique sur lequel nous n'avons guère d'influence.

(Imp)

Salle de la Marelle - Tramelan  
Samedi 8 janvier 1994 dès 20 h

Mélange-Culture-Cabaret-Sô-Six vous invite à  
entrer dans

LA CAVERNE D'ALI BABA

Innovation: 5 groupes disposés sur 5 scènes  
Les Radiateurs (garage-pop) King Isa (rock-fun)  
Les Talus (rock-alternatif) Karayan (musique  
Boublichkas (musique septuaginta, toute  
tzigane et balkanique) influence)

Location billets: B.P.S. - Tramelan, tél. 032/97 54 33

LA CHAUX-DE-FONDS	
<p><b>GRAND-TEMPLE.</b> Dimanche 9 h 45, culte M. Habegger. Vendredi 15 h 30, culte de l'enfance.</p> <p><b>FAREL.</b> Dimanche 9 h 45, culte, M. Petitpierre, sainte cène, garderie d'enfants. Mercredi 18 h 45, culte de jeunesse. Jeudi 19 h 30, office du soir à la chapelle du Presbytère. Vendredi 15 h 30, culte de l'enfance.</p> <p><b>ABEILLE.</b> Dimanche 9 h 45, culte MM. Carrasco et Morier, sainte cène, garderie d'enfants. Vendredi 15 h 30, culte de l'enfance au Temple; 18 h, Les Butineurs (une fois par mois, renseignements auprès du diacre).</p> <p><b>LES FORGES.</b> Dimanche 10 h, culte M. Baker, sainte cène, garderie d'enfants. Vendredi 16 h, culte de l'enfance.</p> <p><b>SAINT-JEAN.</b> Dimanche 19 h, culte M. Petitpierre. Mercredi 19 h, prière avec les personnes au chômage. Vendredi 16 h 15, culte de l'enfance.</p> <p><b>LES ÉPLATURES.</b> Dimanche 9 h 45, culte M. Perret, sainte cène. Les 1er et 3e lundis du mois, 20 h, groupes de prières.</p> <p><b>LES PLANCHETTES/BULLES/VALANVRON.</b> Dimanche 9 h 45, culte au Grand-Temple.</p> <p><b>LA SAGNE.</b> Dimanche 20 h, culte à la salle des sociétés, M. Habegger.</p> <p><b>DEUTSCHSPRACHIGE REFORMIERTE KIRCHGEMEINDE (Temple-Allemand 70).</b> Sonntag 9.45 Uhr, Gottesdienst mit Pfr. Suzanne Jossi Jutzet.</p>	<p><b>ÉGLISE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE</b></p>
<p><b>NOTRE DAME DE LA PAIX.</b> Samedi 17 h 30, messe. Dimanche 9 h 30, messe; 11 h messe en espagnol; 18 h, Célébration.</p> <p><b>MISSION ITALIENNE.</b> Samedi 17 h 30, messe en italien aux Forges.</p> <p><b>SACRÉ-CŒUR.</b> Samedi 14 h, messe en portugais; 18 h, messe. Dimanche 9 h, messe en italien; 10 h 15, messe (chorale).</p>	<p><b>ÉGLISE CATHOLIQUE ROMAINE</b></p>
<p><b>ÉGLISE SAINT-PIERRE (Chapelle 7).</b> Dimanche 9 h 45, messe.</p>	<p><b>ÉGLISE CATHOLIQUE CHRÉTIENNE</b></p>
<p><b>ACTION BIBLIQUE (Jardinière 90).</b> Dimanche 9 h 45, culte. Mercredi 14 h, club «Toujours joyeux» pour les enfants; 20 h, nouvelles missionnaires et prières. Vendredi 18 h 30, groupe des adolescents (JAB).</p> <p><b>ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE LIBRE (Paix 126).</b> Dimanche 9 h 45, culte, garderie d'enfants. Ecole du dimanche en vacances. Jeudi 20 h, rencontre de l'Alliance évangélique, dans le cadre de la semaine universelle de prière.</p> <p><b>ÉGLISE MENNONITE (Les Bulles 17).</b> Dimanche 10 h, culte.</p> <p><b>ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DU RÉVEIL (Nord 116).</b> Dimanche 9 h 30, culte avec sainte cène. Lundi 17 h 15, catéchisme. Du lundi 10 au vendredi 14, semaine de prière de l'Alliance évangélique dans diverses communautés de la ville. Chaque soir à 20 h. Samedi 20 h, concert de clôture au Temple de l'Abeille avec la participation des «Gédéons», de «Jude 25 en famille» et de plusieurs autres groupes des diverses églises. Entrée libre.</p> <p><b>ASSEMBLÉE CHRÉTIENNE DU PLEIN ÉVANGILE «LE FLAMBEAU» (Manège 24).</b> Dimanche 9 h 30, culte. Mercredi 20, louange et prière pour les malades.</p> <p><b>ÉVANGÉLISATION POPULAIRE (Jaquet-Droz 25).</b> Dimanche 9 h 45, culte.</p> <p><b>LA FRATERNITÉ (Eglise évangélique baptiste, Soleil 7).</b> Samedi 14 h, instruction religieuse. Dimanche 10 h, culte avec sainte cène et garderie d'enfants. Mardi 20 h, prière. Jeudi 20 h, étude biblique avec sujet: Qu'est-ce qu'un vrai chrétien?</p> <p><b>ARMÉE DU SALUT (Noma-Droz 102).</b> Samedi 20 h, groupe de jeunes. Dimanche 9 h 45, culte avec un groupe de l'Ecole de formation Bâle. Jeudi 14 h, Ligue du foyer pour dames.</p> <p><b>EVANGELISCHE STADTMISSION (Musées 37).</b> Sonntag 9.45 Uhr, Gottesdienst und Sonntagschule. Montag 20.00 Uhr, Allianzgebets-Woche. Dienstag 14.30 Uhr, Senioren-Nachmittag; 20.15 Uhr Jugendgruppe. Samstag 20.00 Uhr Allianz-Konzert in der Eglise «Abeille».</p>	<p><b>COMMUNAUTÉS ÉVANGÉLIQUES</b></p>
<p><b>COMMUNAUTÉ ISRAËLITE (Synagogue, Parc 63), Solennités religieuses: vendredi 18 h, samedi 9 h 15.</b></p> <p><b>ÉGLISE ADVENTISTE (Jacob-Brandt 10).</b> Samedi 9 h 15, étude biblique; 10 h 30, culte. Mardi 20 h, cercle d'études.</p> <p><b>ÉGLISE DE DIEU (Paix 87).</b> Etude biblique: chaque vendredi à 19 h 30; service d'adoration: le dimanche à 9 h 30 ou 17 h 30 (en alternance). ☎ 23 23 94. Pasteur F. Le Picard.</p> <p><b>ÉGLISE DE JÉSUS-CHRIST DES SAINTS DES DERNIERS JOURS (Collège 11).</b> Dimanche 9 h, école du dimanche; 9 h 55, réunion de prière des jeunes filles et de la société de secours; 10 h 50 sainte cène.</p> <p><b>ÉGLISE NÉO-APOSTOLIQUE (Chapelle Combe-Grieurin 46).</b> Dimanche 9 h 30 et 20 h, services divins.</p> <p><b>PREMIÈRE ÉGLISE DU CHRIST SCIENTISTE (Crêtets 91).</b> Dimanche 9 h 45, culte et école du dimanche. Premier mercredi du mois, 19 h 30, réunion de témoignages.</p> <p><b>TÉMOINS DE JÉHOVAH (Jacob-Brandt 61).</b> Mercredi 14 h 15, étude biblique. Jeudi 19 h 15, école théocratique - réunion de service. Dimanche 17 h, discours public - étude de la Tour de Garde.</p> <p><b>DOJO ZEN (Maison maître Dechimar, Bellevue 22, ☎ 28 75 79).</b> Horaire des zazen, mardi 6 h 45, 19 h 15. Mercredi 6 h, 20 h 30. Jeudi 6 h, 19 h 15. Vendredi 6 h. Samedi 11 h (initiation 10 h 30). Dimanche 10 h.</p>	<p><b>AUTRES COMMUNAUTÉS</b></p>
MÉDITATION	
<p>Le temps est là, comme une suite interminable de minutes et de secondes qui n'arrête jamais. Toujours un passé, toujours un futur, et juste un peu de présent qui va vite, qui passe, qui nous donne à peine le temps de savoir que l'on vit.</p> <p>Et voici qu'on se met facilement à refuser l'idée de temps. Et que l'on se met à rêver d'une éternité qui n'est pas un lieu sans temps, mais l'abondance même du temps. «Nous allons vivre toujours», dit-on. «L'éternité nous attend, on vivra éternellement», dit-on.</p> <p>A nous de reposer toujours la question nécessaire: pourquoi faire? A quoi bon durer? Pourquoi ce rêve de ne jamais voir la fin? Le temps, comme la vie, sont là pour nous interpeller à l'action. A faire avec nos bras et avec nos mains quelque chose de plus que regarder l'heure ou changer la pile de notre montre. Le temps introduit la notion de délai, mais il introduit aussi la notion d'espé-</p>	<p>rance: je peux vivre la brièveté de mon présent car il nous est donné un futur. Je vis car moi ou d'autres vivront auprès de moi, après moi.</p> <p>Le temps n'est pas une suite interminable de minutes et de secondes qui ne s'arrête jamais. Le temps est l'une des formes de l'éternité que nous vivons dans l'actualité de chaque jour présent. «Je suis venu, dit le Christ, pour que vous ayez la vie, et que vous l'ayez en abondance». Certainement ceci ne veut pas dire seulement vivre long, mais aussi être capable de mettre de l'éternité dans chaque minute qui nous est donnée. Faire abonder la vie là où le temps semble dire que la vie n'est que passage éphémère et bref. Faire abonder la vie. Vivre abondamment.</p> <p>Bonne et heureuse année. Bonne éternité 1994.</p> <p>Pedro E. Carrasco</p>

LE LOCLE	
<p><b>TEMPLE.</b> Dimanche 9 h 45, culte avec sainte cène, M. E. Julsaint, garderie d'enfants à la cure.</p> <p><b>CHAPELLE DU CORBUSIER.</b> Dimanche 8 h 30, culte M. P. Favre.</p> <p><b>SERVICES DE JEUNESSE.</b> Monts: dimanche 10 h, école du dimanche. M.-A. Calame 2: vendredi 16 h, culte de l'enfance de 5 à 10 ans.</p> <p><b>HÔPITAL.</b> Dimanche 9 h 45, célébration animée par l'Assemblée des Frères.</p> <p><b>LES BRENETS.</b> Dimanche 10 h, culte M. M. Braekman.</p> <p><b>LA BRÉVINE.</b> Dimanche 9 h, culte Claude Monin.</p> <p><b>LA CHAUX-DU-MILIEU.</b> Dimanche 10 h 15, culte Claude Monin.</p> <p><b>LES PONTS-DE-MARTEL.</b> Dimanche 9 h 45, culte (W. Roth). Du mardi 11 au vendredi 14, 20 h, réunions de l'Alliance évangélique à la Maison de paroisse. Mercredi 19 h, reprise du catéchisme. Jeudi 14 h, Club des loisirs avec le groupe Retro.</p> <p><b>DEUTSCHSPRACHIGE REFORMIERTE KIRCHGEMEINDE LE LOCLE (M.-A. Calame 2).</b> Sonntag, 9.45 Uhr Gottesdienst in La Chaux-de-Fonds.</p>	<p><b>ÉGLISE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE</b></p>
<p><b>LE LOCLE.</b> Samedi 17 h 30, messe. Dimanche 9 h 30, messe; 10 h 45, messe en italien.</p> <p><b>LES BRENETS.</b> Samedi 19 h, messe.</p> <p><b>LE CERNEUX-PÉQUIGNOT.</b> Dimanche 11 h, messe.</p>	<p><b>ÉGLISE CATHOLIQUE ROMAINE</b></p>
<p><b>ACTION BIBLIQUE (Envers 25).</b> Dimanche 9 h 45, culte. Mardi 15 h 30, groupe aînés; 20 h prière (c/o D. Simonin). Mercredi 13 h 45, club «Toujours joyeux» pour les enfants. Vendredi 18 h, groupe Jabespérance ados; 20 h 15, Groupe Jabespérance jeunes.</p> <p><b>ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE LIBRE (Angle Banque-Bournot).</b> Dimanche 8 h 45, prière; 9 h 30 reprise de l'école du dimanche. Lundi 20 h, groupe de quartier «Est». Mardi 14 h 30, réunion de prière des dames; 20 h, groupe de quartier «Kaolack». Jeudi 20 h, groupe de quartier «Centre». Vendredi 18 h, groupe Jabespérance.</p> <p><b>ARMÉE DU SALUT (Marais 36).</b> Dimanche 9 h 15, prière; 9 h 45, culte; 17 h, culte de lancement de la semaine de prière de l'AE. Lundi à mercredi 20 h, réunion de prière de l'AE; 14 h 30, rencontre pour dames. Vendredi 16 h, heure de joie.</p> <p><b>ÉGLISE APOSTOLIQUE ÉVANGÉLIQUE (Chapelle 5).</b> Dimanche 9 h 30 culte; 17 h, concert de prière à la salle de la Croix-Bleue. Pas de culte le soir. Du lundi au mercredi, 20 h, rencontre de prière dans les locaux de l'Armée du Salut.</p> <p><b>COMMUNAUTÉ ÉVANGÉLIQUE LES PONTS-DE-MARTEL (Chapelle 8).</b> Dimanche 10 h, culte; école du dimanche.</p>	<p><b>COMMUNAUTÉS ÉVANGÉLIQUES</b></p>
<p><b>ÉGLISE NÉO-APOSTOLIQUE (Chapelle Girardet 2a).</b> Dimanche 9 h 30, 20 h, services divins.</p> <p><b>TÉMOINS DE JÉHOVAH (Envers 39).</b> Mardi 19 h 15, école théocratique; 20 h, réunion de service. Samedi 17 h 45, étude de la Tour de Garde; 18 h 45, discours public. Jeudi 19 h, étude biblique.</p>	<p><b>AUTRES COMMUNAUTÉS</b></p>
JURA BERNOIS	
<p><b>SAINT-IMIÉRI.</b> Dimanche 9 h 45, culte.</p> <p><b>COUTELARY/CORMORET.</b> Dimanche 9 h 45, culte à Courtelary.</p> <p><b>LA FERRIÈRE.</b> Dimanche 9 h 45, culte paroissial. Vendredi 20 h 15, rencontre intercommunautaire au Temple.</p> <p><b>RENAN.</b> Dimanche 9 h 45, culte au temple.</p> <p><b>SONVILIER.</b> Dimanche 9 h 45, culte.</p> <p><b>TRAMELAN.</b> Dimanche 9 h 30, culte.</p> <p><b>VILLERET.</b> Dimanche 9 h 45, culte.</p>	<p><b>ÉGLISE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE</b></p>
<p><b>SAINT-IMIÉRI.</b> Samedi 18 h 15, messe de communauté en italien. Dimanche 9 h 30, messe de communauté; 10 h 45, messe de communauté à Renan.</p> <p><b>COURTELARY/CORGÉMONT.</b> Dimanche 9 h, messe dominicale à Courtelary; 10 h 15, messe dominicale à Corgémont.</p> <p><b>TRAMELAN.</b> Samedi 18 h, messe dominicale; 10 h 15, messe de communauté.</p>	<p><b>PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE</b></p>
JURA	
<p><b>LES BOIS.</b> Dimanche 9 h 30, messe.</p> <p><b>LE NOIRMONT.</b> Samedi 18 h 30, dimanche 11 h, messes.</p> <p><b>LES CÔTES.</b> Dimanche, 9 h, messe.</p> <p><b>LES BREULEUX.</b> Dimanche 11 h, messe des familles.</p> <p><b>MONTFAUCON.</b> Dimanche 11 h, messe.</p> <p><b>SAINT-BRAIS.</b> Samedi 19 h 30, messe des familles.</p> <p><b>LAJOUX.</b> Samedi 19 h 30, messe.</p> <p><b>SAULCY.</b> Dimanche 11 h, messe.</p> <p><b>LES POMMERATS.</b> Dimanche 9 h 30, messe des familles.</p> <p><b>SAIGNELÉGIÉRI.</b> Dimanche 9 h 30, messe.</p> <p><b>HÔPITAL DE DISTRICT.</b> Samedi 16 h, messe.</p>	<p><b>DOYENNÉ DES FRANCHES-MONTAGNES</b></p>
<p><b>SAIGNELÉGIÉRI.</b> Dimanche 9 h 30 culte au temple. Sainte cène le premier dimanche de chaque mois.</p>	<p><b>PAROISSE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE FRANCHES-MONTAGNES</b></p>

Marie-Thérèse Labat

# La corde de sol

Roman

(Droits réservés: Casterman et Sciaky presse)

Nous entendions les allées et venues de hommes qui fouillaient les deux étages.

Jim Rush raconta tout ce qui s'était passé, y compris notre tasse de thé à Evanston. Ce détail fit lever à Monsieur un sourcil aussi stupéfiant que mécontent mais il ne fit aucune réflexion à ce sujet.

- La police va sûrement nous interroger, remarqua Edwina Stone.

Faut-il ou non parler des lettres? Mieux vaut dire tous la même chose et nous mettre d'accord à l'avance.

- Naturellement il faut en parler, conseilla Jimmy. Nous n'avons pas le choix. John, Lili, le chauffeur, tout le monde est au courant. D'ailleurs, à l'heure qu'il est, la police a déjà mis la main sur les lettres. Soyez-en sûrs. Liz les conservait dans un des tiroirs de son bureau.

- Et l'arrivée des invités? dis-je, en regardant madame Edwina droit dans les yeux. Sous quel angle devons-nous considérer ce séjour?

Mrs Stone sursauta.

- Diable! Je n'y pensais plus à ceux-là!... Il faudra envoyer le chauffeur à l'aéroport. Que penses-tu que nous devrions faire, Greg?

Monsieur se tenait droit et raide sur sa chaise.

- Il faut tout dire. Absolument

tout, répondit-il, en détachant ses mots.

- Bien... Vous entendez, Dany?

- Oui, madame.

Jimmy, intrigué, suivait cette conversation pleine de sous-entendus gros comme des câbles. Il aurait sans doute posé une question mais son attention fut détournée par une galopade et des appels au-dessus de nos têtes.

Enfermés dans notre petit salon, nous avions nettement l'impression d'être déjà suspects et un peu prisonniers.

Gregory Stone en avait assez. Il se leva, sortit tranquillement dans le couloir et s'en alla aux nouvelles. Il n'avait pas fait quatre mètres qu'il se heurta à l'un des policiers qui arrivait en courant.

- On vient de retrouver le corps de Mrs Stone, monsieur. Dans le petit

abri qui contient la machinerie du monte-charge, sur la terrasse supérieure.

Le veuf tourna les talons et revint vers nous. Pas un muscle de son visage n'avait tressailli.

Le policier enchaînait déjà:

- Veuillez me suivre, monsieur Stone. Le lieutenant Maxwell désire vous interroger tous, un à un.

Ces petits entretiens intimes eurent lieu à l'étage au-dessus dans le bureau de Monsieur. Un bureau Empire, comme sa chambre, avec des meubles d'époque venus de France.

Gregory Stone resta absent un quart d'heure. Il reparut, toujours aussi impassible, tandis qu'on appelait Jimmy.

- Et moi?... je suis femme de chambre et j'ai du travail. Ne pourrait-on me donner un tour de faveur? (A suivre)

## FEUILLETON

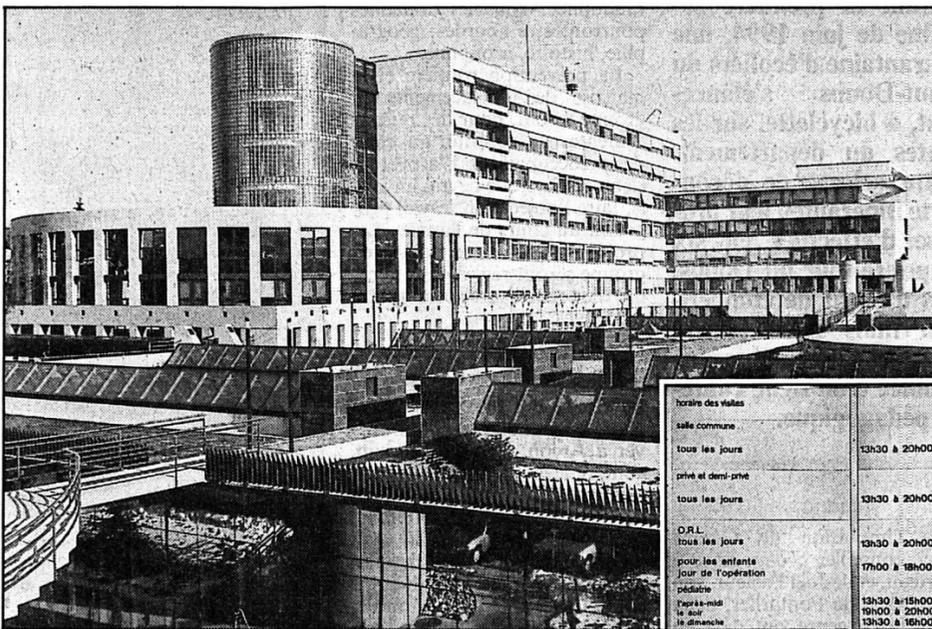
## Nouveaux horaires de visite à l'hôpital

## Un pli à prendre

Répondant à des demandes réitérées de la part de nombreux patients, l'Hôpital de la ville a mis en place début décembre un horaire de visite plus étendu, pour une période d'essai de trois mois. Une modification qui implique des changements d'habitudes pour le personnel soignant, les malades et les visiteurs.

La démarche est plus ou moins calquée sur l'exemple d'autres hôpitaux (Morges, Lausanne, Fribourg, Genève), qui donnaient déjà aux visiteurs plus de temps. En offrant une plage plus longue (voir encadré), l'Hôpital de la ville entend faciliter les visites aux personnes éloignées, ou ne pouvant guère se libérer de leur travail. Une souplesse non négligeable que ne permettaient pas les horaires précédents, qui n'offraient que des laps de temps relativement courts, ne dépassant pas une heure, excepté pour les chambres privées et semi-privées. Sans compter que le parking aux abords de l'Hôpital s'en trouve facilité du fait de l'étalement des visites.

Cette nouveauté influe de façon significative sur le travail du personnel soignant. Ainsi, il arrive parfois que les soins apportés par les infirmières coïnci-



Indication des nouveaux horaires

Une période d'essai de trois mois.

dent avec la présence de proches au chevet du malade. Il faut alors savoir faire preuve de diplomatie pour faire quitter les lieux à la famille, ce qui nécessite une autre façon de travailler pour les infirmières. Mais malades et visiteurs sont en général respectueux des blouses blanches.

Du côté des employés de maison, l'adaptation n'est pas toujours aisée non plus, les net-

toyages devenant plus difficiles. «Le personnel doit prendre le pli, c'est certain, mais il n'y a pas eu jusqu'ici de difficultés majeures», précise Gérard Kobza, chef du personnel.

L'un des aspects positifs est la compagnie apportée aux patients. Les diminutions de personnel ne laissent en effet plus beaucoup de temps aux infirmières en dehors des soins. «Dans certains cas, quelques pe-

tits soins courants sont même assurés par la famille ou les proches présents à ce moment-là», remarque M. Kobza. Cette présence nécessaire, que ne peut plus assurer en continu le personnel soignant, est surtout précieuse lorsqu'il s'agit de personnes en fin de vie.

Si les réactions des visiteurs ne sont pas encore connues, les patients se montrent en revanche plutôt satisfaits. C'est à

eux en revanche qu'incombe désormais la tâche de réguler les visites, selon leur état de fatigue. S'il est délicat parfois de remercier ses visiteurs, il arrive aussi que les familles n'osent plus partir, n'ayant pas l'excuse de l'heure de fin des visites...

L'expérience en est toutefois à ses débuts, et ce n'est que fin février qu'un bilan sera fait par l'ensemble du personnel de l'Hôpital pour décider du maintien – ou non – de ce nouvel horaire. I. R.

## Heures de visite

Il est possible désormais (jusqu'à fin février en tout cas), d'effectuer des visites tous les jours de 13 h 30 à 20 h en chambres communes, privées ou demi-privées. Dans les secteurs de la pédiatrie et des soins intensifs, de 13 h 30 à 15 h (16 h 30 le dimanche) et 19 h à 20 heures. En ORL, pour les enfants uniquement, les visites sont admises de 17 h à 18 h le jour de l'opération. Quant aux heureux pères, ils ont la possibilité de prolonger les visites à la maternité jusqu'à 22 heures. Il est cependant précisé que les visiteurs sont priés de quitter la chambre pendant les soins, et que leur nombre peut être limité selon l'état du patient. (ir)

Rédaction  
LOCALE  
Tél: 039/210 210  
Fax: 039/210 360

Irène BROSSARD  
Alain MEYRAT

## AGENDA

## Petit Nouvel-An des chômeurs

L'Association de défense des chômeurs (ADC) de La Chaux-de-Fonds propose à ses membres de se retrouver au local de la rue de la Serre 90, ce samedi 8 janvier à l'occasion du Petit Nouvel-An. Cette fête débutera cet après-midi à 14 h par un loto gratuit, doté de très beaux quins grâce à la générosité de plusieurs commerçants de la place. Ce jeu sera suivi d'un repas d'un prix fort modique. Après quoi, place sera faite à la musique et à la danse. (sp/nm)

## Sur Espace 2

## Franco Gulli à la Salle de musique

La 8e Semaine artistique du Rotary club, consacrée au violon, a été ouverte, en collaboration avec la Société de musique, le 25 octobre dernier, par un récital du virtuose et maître de stage Franco Gulli. Accompagné au piano par Enrica Cavallo, sur le stradivarius dit «Maréchal Berthier», Franco Gulli a joué des sonates de Mozart, Dietrich, Ravel, Strauss, des pages de Schumann et Prokofiev. En différé de la Salle de musique, la Radio romande Espace 2, retransmettra ce concert dimanche 9 janvier à 17 h 05. (DdC)

## Naissances, mariages, décès

## Une ville en chiffres

L'officier d'état civil de La Chaux-de-Fonds, Manfred Aebi, vient d'établir les statistiques 1993, concernant l'arrondissement de La Chaux-de-Fonds, qui comprend également la commune des Planchettes. Elles portent sur les naissances, les mariages et les décès. A ne pas confondre avec le recensement de la population, qui est l'affaire de la police des habitants, et dont les chiffres seront connus d'ici quelque temps.

La proportion des décès et des naissances demeure favorable, puisqu'on a enregistré 420 nouveau-nés dont les parents habitent l'arrondissement, et 311 décès de personnes domiciliées à La Chaux-de-Fonds. Si l'on tient compte des personnes domiciliées ailleurs, ce chiffre se porte à 368, pour 565 naissances

au total (286 garçons et 279 filles), en comptabilisant les 145 bébés dont les parents sont domiciliés hors de l'arrondissement. Précisons encore que 146 nouveau-nés ont des parents étrangers, ce qui représente le 34,7%. Plusieurs naissances multiples (jumeaux par exemple) sont survenues, soit 8 garçons et 12 filles.

Au chapitre des mariages, la tendance est un peu à la baisse puisque seuls 236 ont été célébrés – dont 161 mariages d'étrangers ou avec un époux étranger – contre 309 en 1992. En revanche, le nombre de divorces reste stable, l'état civil ayant reçu 115 communications de jugement de divorce (114 l'année précédente), dont 89 du Tribunal de La Chaux-de-Fonds et 26 d'autres tribunaux. (ir)

## 95e Fête des musiciens suisses

## Résolument dans l'vent

Du 2 au 4 septembre prochain, la 95e Fête des musiciens suisses va déployer, en différents lieux de la ville, la nouveauté d'un programme basé sur l'improvisation. Un événement national qui attire à chaque fois son lot de mélomanes.

La Fête des musiciens suisses, organisée chaque année dans une ville différente, est une institution que rien ne peut faire vaciller. Ni la mode, ni la psychose de la crise, ni l'affiche régulièrement remodelée. Une première fois, en 1960, La Chaux-de-Fonds accueillit la rencontre, à la salle de musique.

Lorsque, le 2 novembre 1898, Edouard Combe publia un appel dans la «Gazette de Lausanne», il se fit le porte-parole des musiciens professionnels qui ressentaient le besoin de défendre leurs intérêts. Simultanément, une Association des musiciens fut constituée à Bâle. Ani-

més du même idéal et poursuivant des buts analogues, Romands et Alémaniques ne tardèrent pas à unir leurs efforts. Le 30 juin 1900 eut lieu à Zurich la première assemblée et Fête des musiciens suisses.

Le rituel est le même aujourd'hui. Beaucoup d'innovations ont été introduites en ce qui concerne le contenu des programmes. Et la 95e fête, sur le thème de la musique improvisée, ne manquera pas de nourrir les conversations.

L'Association des musiciens suisses est présidée par le compositeur Martin Derungs. L'organisation des fêtes est confiée au comité de l'AMS par l'entremise de son secrétaire général, en l'occurrence Hélène Sulzer, qui disposera, sur place, de l'appui des Affaires culturelles, tandis que Jacques Demierre assume le rôle de coordinateur des projets sur le plan artistique.

Déjà, ce dernier a présenté un avant-programme. L'équilibre est préservé entre les interprètes de la région et de l'extérieur, ceux qui prisent la tradition ou l'avant-garde. De quoi plaire au plus grand nombre. D. de C.

## NAISSANCES

CLINIQUE  
de la TOUR

Sandrine et Alain  
RECORDON-FLEUTI  
ont la grande joie d'annoncer  
la naissance de

**DYLAN**

le 6 janvier 1994

Rue du Nord 64  
2300 La Chaux-de-Fonds

132-12240

**Fashion  
Corner**

BOUTIQUE DE MODE  
Serre 79 - La Chaux-de-Fonds

RABAIS

**40-70%**

Du 10 au 29 janvier 1994

132-12187

## BENFINA

Crédits rapides  
et sûrs

☎ 038/25 37 45  
ou 037/26 82 10  
Ecluse 61  
2000 Neuchâtel  
28-1356/4x4

## DIVERS



Société Suisse de Sauvetage  
Section La Chaux-de-Fonds

**COURS  
BREVET I**

(sauveteur expérimenté)

Conditions: Savoir nager, être âgé de 15 ans au minimum.  
Dates: Début: 20 janvier, fin: 24 mars  
Prix: Fr. 60.-

Renseignements et inscriptions:  
C. Perrenoud, Combe-Grieurin 29,  
2300 La Chaux-de-Fonds,  
☎ 039/23 25 56

132-511688

**SOLDES  
jusqu'à 50%**

Vente spéciale du 10 au 29 janvier 1994  
Frigo - congélateur - lave-linge - séchoir -  
lave-vaisselle - cuisinière

**QUEROP SUISSE**

**Toulefer s.a.**

Place de l'Hôtel-de-Ville

132-12068

Publicité intensive, Publicité par annonces

VOYAGES-EXCURSIONS  
**WITTWER**  
NOS PREMIERS VOYAGES  
26 - 28 février

**EURO DISNEY**

2 jours et demi au Parc d'attractions  
Fr. 350.-

26 février - 3 mars

**FÊTE DES CITRONS À MENTON**

6 jours, Fr. 585.-

Demandez nos programmes détaillés  
Renseignements et inscriptions:

LA CHAUX-DE-FONDS, Serre 65  
Tél. 039/24 15 24  
ou auprès de votre agence de voyages

**SOLDES**

**30%**  
sur

**TAPIS DE MILIEU**

En vente chez:

■ Tapis  
■ Parquets  
■ Plastiques

**SOL**  
HEIMO & FILS SA  
Maîtrise fédérale

Tél. 039/28 16 24

Les professionnels de votre intérieur!  
Rue du Parc 9 - 2300 La Chaux-de-Fonds  
Du 10 au 29 janvier 1994

132-12115

**L'annonce,  
reflet vivant du marché**

## Randonnée sportive et pédagogique

## Le tour du Doubs des écoliers

Durant la première semaine de juin 1994, une quarantaine d'écoliers du Haut-Doubs s'élanceront, à bicyclette, sur les routes du département. Cette «classe de découverte itinérante» leur propose d'effectuer en six étapes le tour du Doubs. Pas d'esprit de compétition mais une épreuve d'endurance physique doublée d'un riche contenu pédagogique.

randonnée. Tous les domaines pourront être abordés: géographie, histoire, économie...

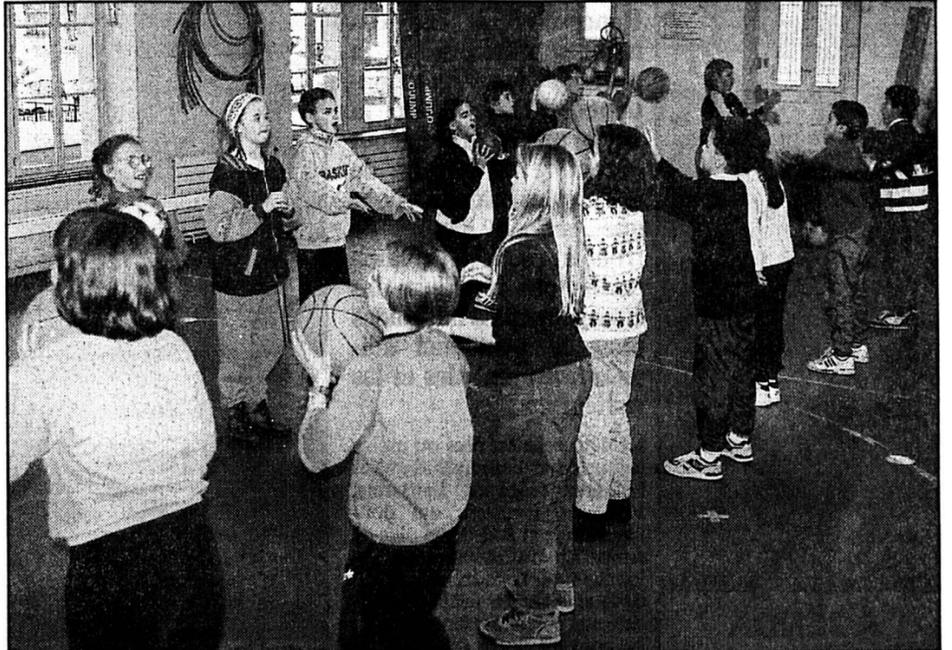
La prévention routière et la maîtrise des déplacements en groupe seront, pour des raisons évidentes de sécurité, au cœur des préoccupations. L'aspect résistance physique devra, lui aussi, faire l'objet d'un travail progressif au cours de l'année. Les problèmes posés par la vie en groupe seront réglés dans le cadre d'une meilleure socialisation des élèves.

## UN PARCOURS BIEN ÉTUDIÉ

Le circuit qui partira de Morteau, le lundi 30 mai, pour arriver à Arçon, le samedi 4 juin, comprendra six étapes de cinquante à soixante kilomètres chacune. Le tracé, qui évitera les grands axes, a été détaillé avec un profil de l'altitude et du kilométrage. La plus longue étape conduira les enfants de Montbéliard à Baume-les-Dames, soit soixante-neuf kilomètres. Des arrêts sont prévus aux sites remarquables étudiés en classe. L'hébergement se fera dans les établissements secondaires du parcours: repas chaud servi tous les midis et nuitées en dortoir d'internat.

## SOLIDE ENCADREMENT

Déplacer une quarantaine d'élèves à bicyclette ne peut se faire sans un solide encadrement. Outre les maîtres et les conseillers pédagogiques concernés, quelques enseignants nouvellement retraités accom-



Morteau

«Un entraînement sérieux sera nécessaire.»

(Roy)

pagneront le groupe. Cet encadrement et des précautions élémentaires comme, par exemple, le port du casque, permettront d'assurer la meilleure sécurité.

Sur le plan pédagogique, le vécu des élèves devrait être aussi une motivation importante pour l'expression orale ou écrite. La correspondance scolaire fonctionne déjà entre les deux écoles de Morteau et Arçon. Pendant le périple, chaque soir, un

compte rendu sera rédigé sur un carnet de route et une cassette sera enregistrée en liaison avec le radio-bus. Notre journal ouvrira également ses colonnes à ces jeunes rédacteurs pour le récit de leurs péripéties.

Il s'agit d'une opération à la fois sportive et pédagogique. Son coût, estimé à 66.000 FF, sera pris en charge par les familles, les coopératives scolaires, les collectivités locales et les

sponsors auxquels les organisateurs lancent un appel. Une subvention de l'Education nationale a également été obtenue au titre des projets d'action éducative.

Cette semaine sportive, placée dans le cadre de l'Union sportive de l'enseignement primaire, pourrait également avoir un retentissement national, grâce à une communication dans la revue spécialisée de l'Union. (dry)

## Rédaction du LOCLE

Tél: 039/31 33 31

Fax: 039/31 33 32

## Rédaction du HAUT-DOUBS

Tél: 81 64 03 80

## BRÈVES

## Recensement aux Brenets

## Moins de ménages

Après quelques bonnes, voire très bonnes années (+ 12 fin 1990, + 37 fin 1991, + 3 fin 1992), la population brenassière a reculé de 20 unités à fin 1993, passant de 1163 à 1143 habitants. Cette diminution s'explique essentiellement par le départ de quelques familles nombreuses. Les Confédérés, au nombre de 543 (559 fin 1992) sont en majorité, alors qu'on dénombre 460 Neuchâtelois(es) (462) et 140 étrangers (142). Quant aux célibataires, ils sont 427 (453), les personnes mariées 581 (574), les veuves et veufs 84 (sans changement) et les divorcés 51 (52). La commune compte 553 protestants (577), 467 catholiques (462) et 123 personnes de religions diverses ou sans confession (124). Quant au nombre de ménages, il a passé de 615 (fin 1992) à 586 au 31 décembre 1993. (jcp)

## Chambre française de l'horlogerie

## Marcel Rieme sur le départ

C'est en mars que se terminera le mandat de trois ans de Marcel Rieme, industriel mortuaire, à la tête de la Chambre française de l'horlogerie et des microtechniques. Successeur de Guy Cheval, il a dû travailler ferme et mener des négociations serrées tant dans le cadre du GATT que contre les fausses appellations d'origine. Partisan d'un contrôle efficace à nos frontières tant européennes que nationales, il a défendu les intérêts de la profession en demandant notamment l'institution d'un droit à l'importation pour les boîtes de montres. (dry)

## AGENDA

## La Grange Soirée rock

Soirée assurément chaude et remuante, aujourd'hui à La Grange dès 20 h 30, avec deux groupes au programme. D'abord Garden of Stone puis Viva la Muerte qui, rappelons-le, vient de sortir un CD, seront sur les planches. (Imp)

Sous l'impulsion de Gérard Mina, conseiller pédagogique à Morteau, et de Joël Pasteur, son homologue de Pontarlier, deux raids de ce genre ont déjà eu lieu: une semaine à ski de fond en 1992 et une semaine omnisports en 1993. Reprenant le flambeau cette année, ils ont élaboré ce nouveau projet.

## OBJECTIFS PÉDAGOGIQUES PRÉCIS

Les classes concernées sont celles de Pascal Joly, instituteur de CM2 à l'École du Centre de Morteau, et de Gabriel Marguet, maître de CM1-CM2 à Arçon. Regroupant trente-neuf élèves, ils se proposent d'axer leur travail de l'année sur la préparation et la réalisation de cette

## Camp du Ski-Club de La Brévine

## De la neige à profusion

Une trentaine d'enfants et d'adolescents âgés de 10 à 17 ans du Ski-Club de La Brévine ont récemment participé à un camp de cinq jours au chalet de la colonie Bellevue au Mont-de-Buttes. Une fois n'est pas coutume, ils ont pu profiter d'un excellent enneigement et skier sur les pistes environnantes tracées par l'ANSFR. Outre l'aspect de l'apprentissage de la vie en communauté, tous ont eu l'occasion de parfaire leur technique et d'entraîner leur condition physique en prévision des prochaines courses de ski nordique.

L'équipe - emmenée par quelques moniteurs et le chef des OJ, Jean-François Pellaton - a consacré les journées à la pratique du ski, soit sous la forme de jeux (pour les petits), soit d'une manière plus intensive pour les



## Pour les élèves des Ecoles secondaire et primaire

## Le temps des camps de ski

Pour les élèves des classes supérieures des écoles secondaire et primaire, l'heure des camps de ski a sonné. Les premiers partiront lundi prochain déjà.

C'est, pour la première fois, en cars (voir encadré) qu'ils gagneront les pistes enneigées dominant Sion. C'est à Haute-Nendaz et à Siviez qu'auront lieu ces camps, dirigés respectivement par Francis Perret et Patrick Vermot. Les lieux de séjour n'ont pas changé: Cité-Joie pour les uns et le Centre alpin de la jeunesse de Novelty pour les autres. Les conditions d'hébergement ne sont certes pas identiques, mais la proximité des installations de remontée mécanique, à Siviez, compense le confort moindre.

A propos de l'enneigement, le sous-directeur, René Reymond, est pour une fois sans souci: «Les conditions sont excellentes et n'ont jamais été aussi bonnes depuis longtemps», explique-t-il sur la base de renseignements obtenus jeudi dernier.

## PRESQUE TOUS SUR LES LATTES

Quant aux camps des primaires, ils se dérouleront dans les mêmes lieux, dès le 24 janvier.

Ils seront dirigés par Michel Schaffter et Pierre Fellrath. Ces semaines blanches, qui ne s'adressent qu'aux élèves de 3e et 4e années, rencontrent un vif succès puisque 86% des enfants concernés (242) s'y sont inscrits. Et la météo semble leur donner

raison, puisque l'ivresse blanche est garantie.

Pour l'école primaire, deux semaines sont prévues: du 17 au

22 janvier d'abord, puis du 14 au 19 mars. Lieu de séjour en Valais: Les Collons, dans le chalet des Diablotins. (jcp)

## Pour les parents automobilistes

C'est «à titre expérimental, surtout pour éviter les désagréments des transbordements train - car à Sion, que les déplacements en Valais se feront en car uniquement, pour notre école», explique M. Reymond.

Le départ, (avec lieu de rassemblement) a été fixé à Jehan-Droz à 7 h 15. A ce propos, les parents sont invités à déposer leurs enfants sur les rues de l'Hôtel-de-Ville, de France, de Jehan-Droz et des Jeanneret. Ne pas utiliser les parkings aux abords immédiats des collèges.

Pour le retour, vendredi vers 20 h, seules les places situées entre le collège primaire des Jeanneret et l'ETLL (avenue du Technicum) seront accessibles. (p)

## AVIS URGENT



## Le Cabaret Butterfly Les Brenets

est maintenant ouvert 7 jours sur 7.

Dès ce dimanche, à 21 heures et chaque dimanche: - Ambiance disco (Techno, New Wave, Hard Rock...) - Et dès 22 heures au bar américain, dans une ambiance feutrée, nos charmantes artistes vous attendent également.



Secours suisse d'hiver

# Demandez le pin's!

Le pin's nouveau est arrivé. Même dessin que l'année passée mais couleurs différentes. Le Secours suisse d'hiver en appelle à votre générosité. Pour offrir un fleur aux moins chanceux d'entre nous.

Le coup de pouce (de 800 francs au maximum) est donné pour un besoin précis.

Les responsables des services sociaux de La Chaux-de-Fonds, du Locle et de Neuchâtel disposent d'une «caisse de secours», dans laquelle ils peuvent puiser en connaissance de cause. Leurs responsables sont les correspondants du comité cantonal, présidé par Thierry Béguin. Un comité bénévole qui gère aussi les demandes émanant des autres communes neuchâteloises, signalées par les administrateurs, les autorités ou déposées par les intéressés eux-mêmes.

**LA CHAUX-DE-FONDS: ÉCOLIERS EFFICACES**

En 1993, le Secours suisse d'hiver, avec 25.000 francs, a soulagé une cinquantaine de personnes ou de familles. Mais vu la situation économique, Thierry Béguin affirme: «on aimerait faire plus!». Pour y réussir, le prix du pin's a passé à dix francs.

A La Chaux-de-Fonds, il est toujours vendu (avec beaucoup de succès) par les écoles primaires, laissant aux élèves un petit bénéfice pour leur caisse de classe. Thierry Béguin espère



que d'autres commissions scolaires s'ouvrirent à cette pratique.

Et pour tenter d'améliorer le bénéfice, les frais administratifs ont été compressés. Ainsi, le «tous ménages» a-t-il été remplacé par une lettre aux donateurs (privés, entreprises, commerçants) de l'année passée, leur demandant de réitérer leur soutien.

Le comité a aussi sollicité l'aide du fonds national du Secours suisse d'hiver. Il espère

une geste exceptionnel pour soutenir de manière plus tangible Jérémie, ce jeune Chaux-de-Fonnier hospitalisé à Paris dans l'attente d'une greffe d'organes. AO

● Vous pouvez adresser vos dons au CCP 20-1443-0, 2000 Neuchâtel. Sur le même compte, le paiement préalable de dix francs par unité avec mention de votre adresse exacte vous permettra d'obtenir les pin's désirés.

Rédaction de NEUCHÂTEL  
Tél: 038/21 26 08  
Fax: 038/21 38 34

Rédaction du VAL-DE-TRAVERS  
Tél: 038/61 38 77  
Fax: 038/61 36 82

Rédaction du VAL-DE-RUZ  
Tél: 038/21 26 03  
Fax: 038/21 38 34

**BRÈVE**

**Les Verrières Population pas si vieille!**

La population des Verrières n'est pas aussi vieille que nous l'indiquions dans «L'Impartial» d'hier. Les personnes nées avant 1932 sont au nombre de 162 et celles nées avant 1929 au nombre de 142. Mais ces chiffres ne s'additionnent pas, le second étant contenu dans le premier. Finalement, 22% de la population est âgée de plus de soixante ans et non 40% comme écrit précédemment. La commune des Verrières possède donc une population légèrement plus vieille que la moyenne suisse et non une population exceptionnellement âgée. (mdc)

**AGENDA**

**Neuchâtel**

**Curling pour les aînés**

Occasion de rencontrer les autres et de faire un peu d'exercice, le curling peut être pratiqué à tout âge. Raison pour laquelle la section neuchâteloise du Mouvement des aînés de Suisse romande (MDA) organisera, mardi 11 janvier à 15 h au Curling de Neuchâtel, situé derrière le Minigolf des Jeunes Rives, une séance d'information et de démonstration. Renseignements: Secrétariat MDA, tél. (038) 21.44.44. (comm)

**Conférence à Neuchâtel Le «Corps-Miroir»**

Roberte Collaud et Ferenc Bugyil, de Namasté, donneront une conférence, mardi prochain à 20 h 30 à l'Hôtel Touring au lac sur le «Système du Corps-Miroir», une méthode mise au point par l'américain Marin Brofman basée sur le lien entre la conscience et l'état de santé du corps physique. (comm)

**RSR La Première Gymnastique au panier?**

A l'image de Vaud et de Fribourg, le canton de Neuchâtel a sacrifié la troisième heure de gymnastique scolaire. Avec Jean Guinand, chef du Département de l'Instruction publique neuchâteloise et l'Association suisse des sports, «Forum», sur RSR La Première, abordera ce problème lundi 10 janvier, à 18 h 20. (sg)

Promotion économique: l'arrêté Bonny arrive à échéance à fin février

## Sueurs froides au Château

Outil indispensable à la promotion économique dans les régions périphériques, l'arrêté «Bonny» arrivera à échéance à fin février. Sueurs froides au Château. Pour l'heure, rien n'est prévu pour le remplacer. L'espoir demeure cependant: le conseiller fédéral Delamuraz devrait présenter cet été une proposition de prorogation devant les Chambres. Il vient d'en informer le conseiller d'Etat Pierre Dubois.

Introduit par les Chambres en 1978 et prorogé en 1984, l'arrêté Bonny, destiné à permettre la diversification économique des régions périphériques, a grandement bénéficié à la promotion économique neuchâteloise par le biais de prise en charge d'intérêts, de cautionnement de prêts, de réduction de la fiscalité fédérale ou de soutien à la créations d'emplois dans des entreprises du secteur industriel.

De 1978 à fin 1990, pas loin du quart des 450 millions ainsi «injectés» dans les différentes régions mises au bénéfice de cet arrêté - Neuchâtel, Jura, Jura bernois, région horlogère soleuroise, St-Gall et Tessin - a été «attribué» au canton de Neuchâtel.

Or, à fin février, l'arrêté Bonny arrivera à échéance. Et rien ne le remplacera: en consultation auprès des cantons, le projet de nouvel arrêté fédéral sur le sujet n'a en effet pas rencontré l'écho positif souhaité. Une situation qui inquiète grandement le patron de l'Economie publique neuchâteloise Pierre Dubois: «Sans solution de remplacement, nous perdrons des projets d'implantation de nouvelles sociétés. Au point de vue des infrastructures (routes, aéroports, etc.), nous sommes en effet beaucoup moins attractifs que les autres cantons. La

concurrence jouera contre nous». Un espoir subsiste cependant. «Le conseiller fédéral Jean-Pascal Delamuraz s'est engagé à présenter cet été devant les Chambres une demande de prorogation de l'arrêté Bonny, au moins pendant le temps que durera la crise», explique Pierre Dubois, qui vient d'en être informé par lettre en sa qualité de président de l'Association de coordination économique, réunissant les directeurs des départements de l'Economie publique des cantons romands, de Berne et du Tessin.

En cas de refus des Chambres, le canton pourra-t-il pallier le désistement fédéral? Impossible en tout cas sur le plan fiscal alors que c'est justement le principal argument qui prévaut lors du choix d'implantation d'une nouvelle entreprise, relève le conseiller d'Etat. Si le canton n'arrêtera certes pas de se battre

pour sa promotion économique, ce sera dans des conditions nettement plus ardues.

Pour Monika Dusong, directrice des Finances de la ville de Neuchâtel, sans solution de remplacement, le risque de voir l'effort de promotion économique neuchâteloise carrément s'effondrer existe bel et bien. Une promotion dont les effets sont pourtant hautement bénéficiaires. Rien qu'au niveau exogène, soit en ne tenant compte que des entreprises venues s'installer dans le canton, elle représente aujourd'hui, au total, quelque 2300 emplois nouveaux et près de 293 millions de francs d'accroissement du revenu cantonal annuel. Sans parler des retours fiscaux estimés à 37,8 millions par année pour l'ensemble des collectivités publiques. Des chiffres qui permettent de mesurer un peu mieux l'importance de l'enjeu. C. P.

Hôtel de La Vue-des-Alpes

## Les plans de rénovation ont été déposés

Les plans de rénovation de l'Hôtel de La Vue-des-Alpes ont été déposés à la commune de Fontaines. Le délai d'opposition est fixé au 18 janvier. Le projet comprend la réalisation d'un restaurant, de chambres familiales à l'étage, d'une salle pour les sociétés et de dortoirs dans les combles du bâtiment.

L'obtention du permis de construire est liée à la question de l'épuration. Sur ce point, il a été décidé de construire une ministration d'épuration. Son coût est dévisé à 800.000 francs, au maximum, et les frais seront, selon une convention, partagés entre l'Etat et Luc Dupraz, propriétaire de l'hôtel. La station reliera l'hôtel, le bistrot situé en face (Le Relais de La Vue-des-Alpes) et les bâtiments de l'Etat (garages, WC publics et appartements). Sa capacité (300 équivalents-habitants) permettra

d'assumer les jours de grandes affluences touristiques. La rénovation de l'hôtel s'inscrit comme la première étape du projet touristique et sportif «La Vue-des-Alpes 2001» concocté par Luc Dupraz et dévoilé en octobre 1992. Il prévoit, entre autres divertissements, une piste de ski artificielle, des pistes de fond, un tremplin pour acrobates des neiges, des parcours VTT et un centre de tennis transformable l'hiver en patinoire.

Pareil projet a nécessité une modification de la zone de construction basse de La Vue-des-Alpes. Celle-ci a été acceptée par le Conseil d'Etat l'an passé, mais les plans de zone ont soulevé une opposition. Une opposition qui ne devrait pas tarder à être traitée pour permettre la poursuite des opérations: un plan spécial, lié à une étude d'impact, soumis au législatif de Fontaines. (se)

Recensement 1993 de la population

## Hausse pour Môtiers et Buttes

Après Les Verrières, aux communes de Môtiers et de Buttes d'annoncer une augmentation de leur population au 31 décembre 1993. En douze mois, les habitants du chef-lieu sont passés de 829 à 834 et ceux de Buttes de 603 à 623.

Honneur au chef-lieu. La population, qui forme 415 ménages, se répartit en 362 Neuchâtelois (-2), 393 Confédérés (+22) et 79 étrangers (-15). Môtiers compte 343 célibataires, 389 marié(e)s, 41 divorcé(e)s et 61 veuves ou veufs. Au chapitre des religions, 536 personnes sont protestantes, 217 catholiques romaines, 2 catholiques chrétiennes et 79 sans.

Avec cinq habitants supplémentaires à fin 1993, Môtiers confirme sa progression (+5 en 1988, +11 en 1989, -1 en 1990, +25 en 1991 et +5 en 1992). Entre la fin de 1984 et le 31 décembre dernier, la population

du chef-lieu est passée de 755 à 834 personnes. La construction de nombreuses maisons individuelles n'est pas étrangère à ce résultat.

A Buttes, la barre fatidique des 600 habitants s'est éloignée. Avec 623 personnes (278 ménages) au 31 décembre 1993, la progression est de 20 unités en douze mois. Le nombre des Neuchâtelois croît légèrement (+4) à 306, celui des Confédérés passe à 249 (+25), alors que celui des ressortissants étrangers chute (-9) à 68. Buttes compte 241 célibataires, 322 marié(e)s, 27 divorcé(e)s et 33 veuves ou veufs. Enfin, 425 personnes sont protestantes, 148 catholiques romaines et 47 sans religion. Les demandeurs d'asile (3) ne sont pas ventilés par religion.

Après avoir stagné, la population de Buttes connaît une hausse réjouissante. Rappelons que la commune a longtemps flirté avec le seuil des 600 habitants (599 personnes en 1984, 1988 et 1991). (mdc)

## Pont de Boudry Collision frontale

Alors que les travaux sont en cours, que le Service des Ponts et chaussées a présenté la solution retenue pour améliorer la sécurité sur le pont de Boudry, un nouvel accident est survenu hier en fin d'après-midi. Une voiture déportée, une collision frontale qui a fait trois blessés, des dégâts matériels considérables, et causé de nombreux bouchons. La police cantonale nous communique:

«Hier à 16 h 20, Mme N. D., de Cressier, circulait de Saint-Aubin à Neuchâtel. Sur le pont de Boudry, elle dévia sur la gauche et heurta le flanc de l'auto de M. P. S., de St-Aubin, qui roulait en sens inverse. Poursuivant sa route, elle entra en collision frontale avec l'auto de Mme C. B., du canton de Genève, qui suivait le véhicule de M. P. S.. Blessées, cette dernière et sa fille ont été transportées par ambulance à l'Hôpital de Poralès à Neuchâtel. Quant à Mme N. D., prisonnière de son véhicule, elle a été déchargée au moyen d'outils de désincarcération et transportée par un hélicoptère de la Rega à l'Hôpital de l'Île à Berne».

Le trafic a été dévié, partiellement à travers la ville de Boudry, principalement sur Cortaillod. Les agents guidaient la circulation jusqu'à travers le village pour éviter des bouchons dans les rues trop étroites. Sur le pont, les pompiers de Boudry aidaient la police, sous les yeux de quelques curieux qui avaient entrepris de descendre à pied pour constater les dégâts.

Deux heures après l'accident, plusieurs véhicules d'intervention obstruaient encore la piste montante du pont. Les véhicules roulant en direction de Lausanne étaient appelés à les dépasser en empruntant la voie descendante, condamnée aux véhicules roulant en sens inverse. (ao-comm)

Mariage à Bôle

## Lolita a dit «oui»

Fin du suspense: la présentatrice de la Télévision suisse romande (TSR) Lolita Morena et le footballeur allemand Lothar Matthäus se sont mariés civilement hier à 17 heures à Bôle. Ils ont signé leur contrat de mariage en toute discrétion à la maison communale du village d'enfance de l'ex-miss Suisse.

Lolita Morena est arrivée la première aux environs de 16 h 45 dans une voiture immatriculée dans le canton de Zurich. En sortant du véhicule, elle a déclaré à la dizaine de journalistes et photographes présents: «Ne peut-on pas se marier en paix?» Elle portait un manteau foncé, une robe rouge et des souliers roses.

Lothar Matthäus est arrivé quelques minutes plus tard au volant d'une limousine aux plaques munichoises. Le footballeur allemand portait un complet sombre, ainsi qu'une chemise et une cravate bleu rayée. Deux femmes, deux hommes et un photographe de presse accompagnaient les futurs époux.

Aux environs de 17 heures, les jeunes mariés ont servi le champagne pour célébrer l'événement. Trois quarts d'heure plus tard, le couple quittait séparément les lieux. Tous deux refusaient de faire la moindre déclaration. Le joueur vedette du Bayern de Munich signait toutefois deux autographes à des jeunes fans avant de monter dans sa voiture. (ats)

Erguël: l'Université populaire vient de publier son nouveau programme

# Connaître et se connaître

L'Université populaire d'Erguël a mis au point, pour le premier semestre 94, un programme de cours à nouveau riche et varié. Formation, découverte, dialogue, expression, réflexion: les thèmes proposés touchent des domaines multiples et s'efforcent de répondre aux besoins et aux attentes de la population régionale. Réactualisation, nouveautés, l'offre est intéressante.

Cinq cours coïncident avec des excursions en extérieur. Pour l'initiation à l'escalade, on ralliera les Rochers des Sommètres, au Noirmont (30 avril), tandis que l'étude des oiseaux de la Suze se fera bien évidemment au bord de ce cours d'eau (7 mai et 24 septembre).

Les mercredis de la botanique (18 mai, 8 et 15 juin) permettront d'apprendre à connaître les arbres d'ornements, les merveilles de la Doux, ainsi que le sommet de Chasseral. Autre étude botanique, celle du Schilthorn (6 août) sera bien évidemment consacrée à la flore alpine.

## DE LA PEINTURE À L'ASSURANCE-CHÔMAGE

Une douzaine de cours se dérouleront dans le Haut-Vallon, soit à Renan, Sonvilier et Saint-Imier. Dans le domaine de l'artisanat tout d'abord, on relève la peinture sur bois (dès le 17 fé-

vrier), la broderie (dès le 9 février), la peinture sur porcelaine (dès le 21 avril), et la peinture sur œufs (dès le 15 février).

Deux autres cours feront appel à un travail plus physique, à savoir celui de danse, aérobic, ballestic, stretching et step (dès le 14 février) et celui où l'on apprendra à entretenir son dos (dès le 20 janvier).

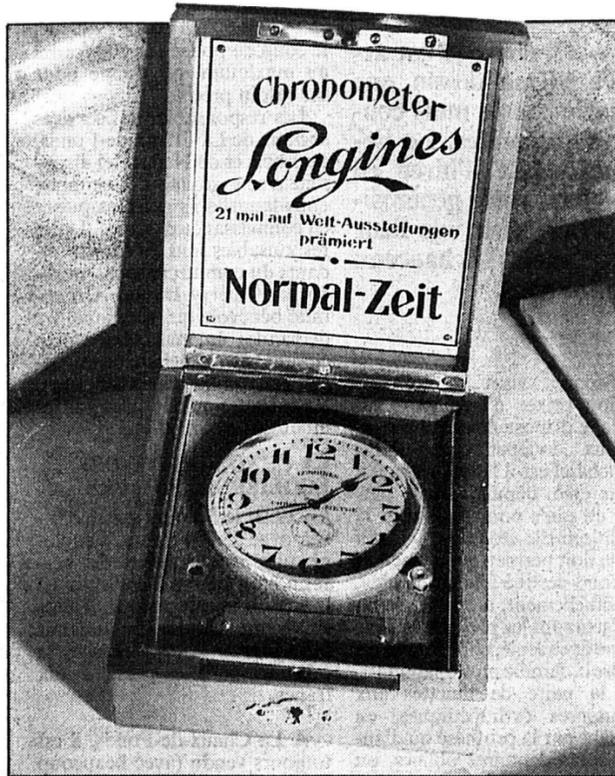
Collant à une actualité malheureusement brûlante, un cours très important permettra de connaître ses droits et ses obligations en cas de perte d'emploi, ainsi que tous les conseils utiles en matière d'assurance-chômage (dès le 28 février).

Atelier d'échange et de réflexion, «Le quotidien des adolescents II» commencera le 7 février et sera largement ouvert au dialogue entre les générations. Quant à «Circulation demain...» (dès le 1er mars), il va de soit que la prévention des accidents est l'un de ses objectifs prioritaires.

Le Haut-Vallon abritera encore des cours d'introduction à l'informatique (dès le 17 janvier), de dialecte suisse alémanique (dès le 4 février), et d'introduction à la vidéo (dès le 18 avril).

## DANSONS BRETON ET ÉCRIVONS GOTHIQUE

A Courtelary et Villeret, l'offre est tout aussi variée. On pourra y apprendre les danses bretonnes et anglaises (dès le 18 janvier), la peinture sur soie (le 12 mars), l'écriture gothique (dès le 3 février), le dessin et la peinture (dès le 5 février), la taille des arbres fruitiers (le 26 février), le tissage (dès le 21



## UP Erguël

Parmi les cours proposés ce semestre, «L'horlogerie dans notre région» emmènera ses participants au Musée Longines, notamment.

avril), la confection d'un abat-jour (dès le 15 mars), la technique du drainage lymphatique (massage manuel, le 1er février), ou encore le recours à l'homéopathie familiale.

S'y ajouteront deux conférences, la première consacrée à la petite enfance (2 février) et ré-

pondant à de nombreuses questions des parents, la seconde à l'expression créatrice et sensorielle (7 février).

Parmi le programme dispensé à Cortébert, Corgémont et Sonceboz, «L'horlogerie dans notre région» se révélera sans aucun doute d'un grand intérêt (dès le

1er février). Mais là aussi, l'offre est riche et variée, avec des cours de poterie (dès le 1er février), de flûte à bec (dès le 7 février), d'initiation au jeu des échecs (dès le 2 mars), de danse expressive (dès le 24 janvier), de français pour débutants ou personnes de niveau moyen (dès le 27 janvier), ou encore de pâte à sel (dès le 3 mars).

«La gestion des conflits» (dès le 25 avril), enfin, s'adresse à chacun.

A Péry, Plagne et Vauffelin, les cours de ce semestre permettront d'apprendre l'allemand (dès le 20 janvier), la taille des arbres fruitiers (5 mars), le patchwork (dès le 24 mars), de tout savoir sur les rentes AVS et AI (23 février) et d'améliorer sa communication (dès le 10 mars) en prenant confiance en soi.

Les gourmets se ruent sur le cours consacré, le 16 février, à la préparation d'un lapin farci.

## COURS SPÉCIAUX

A relever encore quatre cours particuliers, à commencer par l'enseignement du dialecte suisse alémanique aux enfants (dès le 10 mars), à travers le jeu, le chant et les contes.

Pour les adultes handicapés enfin, l'UP propose des cours d'expression musicale (dès le 18 janvier), de poterie (dès mars) et d'expression corporelle (dès avril). (de)

● Le programme détaillé est distribué en tout ménage. Les personnes qui l'auraient égaré ou ne le recevraient pas s'adresseront à l'UP section Erguël, case postale 81, 2608 Courtelary.

Rédaction  
du JURA BERNOIS  
Tél: 039/44 18 00  
Fax: 039/44 17 07

Dominique EGGLEER

## BRÈVE

### Université de Berne Nouveau professeur d'histoire

Le Conseil exécutif a nommé le professeur Stig Förster (42 ans) en tant que professeur ordinaire d'histoire moderne. Né à Berlin, le professeur Förster a étudié l'allemand et l'histoire à l'Université de Düsseldorf. Les axes de ses recherches sont l'histoire militaire et celle de l'impérialisme. Il s'intéresse particulièrement aux relations nord-sud actuelles. Le professeur Förster prendra la succession du professeur Walther Bernecker en avril prochain. (oid)

## AGENDA

### Bienne Concert de piano

Quatre élèves de piano, qui fréquentent la classe de Rada Petkova au Conservatoire de Bienne, se produiront en concert public, mardi prochain 11 janvier (rue de la Gare 11, salle 306, 20 h 15). A cette occasion, Colette Oetiker, Michael Giertz, Thomas Würzler et Philipp Stampfli interpréteront des œuvres de Bach, Beethoven, Liszt, Ravel, Milhaud et Furrer. Entrée libre. (de)

Le chômage atteint 22.290 personnes dans le canton de Berne

# Le Jura bernois touché à plus de 7%

Le chômage a encore augmenté en fin d'année dans le canton de Berne, son taux passant de 4,38% à 4,5%. Les districts biennois et romands demeurent les plus touchés.

Pas moins de 22.290 personnes étaient concernées directement par le chômage, en décembre dans le canton de Berne, soit 691 de plus que le mois précédent. 3225 étaient chômeurs partiels, l'immense majorité, soit 19.065

personnes, étant chômeurs complets. La population masculine active était touchée à raison de 4,62% (14.022 chômeurs), la différence étant moindre avec la population féminine (4,31%).

Par région, c'est toujours le Jura bernois le plus touché, son taux moyen ayant passé de 6,78% à 7,06%, tandis que celui de la région Bienne-Seeland augmentait lui aussi, de 5,99 à 6,18%.

A l'autre extrémité de l'échelle, la région Haute-Argovie - Emmental présente le taux le plus bas (3,35%), celles de Thoun-Oberland (4,17%), Berne-Mittelland (4,23%) et du Laufonnais - qui passait son dernier mois bernois! - demeurant toujours en deçà de la moyenne cantonale.

Par district, on trouve bien évidemment celui de Bienne en «tête», avec un taux de 9,52%

(soit 2809 personnes touchées, et une augmentation de 0,39% par rapport à novembre). Il est suivi par les trois districts francophones, à savoir Moutier avec 7,67% (905 chômeurs, soit une hausse de 0,31%), Courtelary avec 6,73% (762 personnes touchées, soit une augmentation de 0,21%) et La Neuveville avec 5,81% (162 chômeurs, +0,36%).

Outre les districts de Bienne, La Neuveville et Moutier, celui

de Thoun a enregistré une augmentation significative de son taux de chômage, augmentation chiffrée à 0,36%.

Signalons enfin que d'autres districts ont, par contre, connu une nette diminution de leur taux, durant la même période: -0,54% dans le Haut-Simmmental, -0,24% dans le district de Gessenay et -0,19% dans celui d'Interlaken notamment. (de-oid)

## OFFRES D'EMPLOI

SMH

Avez-vous envie d'un nouveau défi?

## Spécialiste de logistique

Nous élaborons actuellement un nouveau concept logistique global dans une de nos marques horlogères. Nous vous offrons la possibilité d'élaborer le concept détaillé et de le réaliser par la suite. Votre contribution sera déterminante pour l'efficacité de notre nouveau système logistique. Vous disposez d'un diplôme universitaire/ETS/ESCEA, cinq ans d'expérience dans la logistique, de très

bonnes connaissances d'allemand et l'envie d'un défi personnel.

Intéressé(e)? Je me réjouis de vous connaître: M<sup>me</sup> S. John, recrutement de cadres; SMH SA, Faubourg du lac 6, 2501 Bienne. Tél. 032 286 720.

Réussir sur les marchés internationaux de l'horlogerie et de la microélectronique exige de s'atteler aux tâches les plus diverses. Vous avez les aptitudes requises pour nous aider à les réaliser. Appelez-nous!

SMH

## MANUFACTURE CEC 2 SA

FABRICATION DE MOUVEMENTS

Notre société, spécialisée dans la fabrication du mouvement de montre quartz et mécanique haut de gamme pour Ebel et Cartier est à la recherche de deux collaborateurs:

### comptable diplômé

pour assumer de manière indépendante la comptabilité financière et analytique de l'entreprise;

### secrétaire de direction

La connaissance du mouvement de la montre ainsi que la maîtrise de quelques notions d'allemand seraient des atouts non négligeables pour ce dernier poste.

Engagement: tout de suite ou à convenir.

#### Nous offrons:

- emploi stable;
- horaire libre;
- salaire en fonction des capacités;
- d'excellentes prestations sociales.

Les personnes de nationalité suisse ou étrangère titulaires d'un permis de travail valable, sont invitées à nous faire parvenir leur offre de service écrite, à l'adresse suivante:

MANUFACTURE CEC 2 SA  
Service du personnel, M. Gilles Boissenin  
Rue Jardinière 147, 2306 La Chaux-de-Fonds 6  
☎ 039/23 42 23

132-12499

Police-secours: 117

Husqvarna

FORET & JARDIN

Plus professionnel que jamais...

... Nouveau! Démarrer sans effort!

Husqvarna 55 avec décompresseur autom./ mise en marche facile!



- longueur du plateau 45 cm
- 5,2 kg

Offre pour mise en marche facile

Gratuit! 1098.-  
Décompresseur autom./ mise en marche facile 150.-

Prix-Hit net 948.-

Conseil, vente et service: Husqvarna un meilleur nom pour la qualité

Agri 2000 2300 La Chaux-de-Fonds 039/26. 83. 03.  
Wälti Werner 2304 La Chaux-de-Fonds 039/26. 72. 50.  
R. Bollat 2725 Le Noirmont 039/53. 11. 67.  
Frei Bernard 2314 La Sagne 039/31. 52. 33.

Schmid & Co  
2125 La Brévine  
039/35 13. 35

17-948

Le carnaval des Franches-Montagnes peaufine sa formule

# Encore du nouveau!

Après les Sauvages, le Baïtchäi, le Grand Manger, voici la mort et l'enterrement de Carimentran. Le carnaval du Noirmont, 31e du nom, secouera ses grelots de folie du 11 au 15 février prochain. Pour l'occasion, la population du Haut-Plateau va assister aux obscènes les plus insolites de l'année. Entouré de joyeux lurons, certains portant bougies et bouteilles sur la tête, Carimentran sera immolé par le feu. Affinées dans les détails, les festivités carnavalesques des Poillies promettent d'être décoiffantes...

mentran est porté par de joyeux lurons, éclairés de bougies.

## EN CHANSONS

Pour contraster avec le Baïtchäi, creuset de bruit et d'anarchie, un cortège de violons, de flûtes et de clarinettes conduit le monstre au sacrifice. En chemin, la troupe entonne cette chanson: «Bons morceaux et bons vins, demoiselle et danse. Nous n'aurons plus garçons, dorénavant. Adieu Grand Carnaval, car voici que commence le pauvre Carimentran.»

Après avoir lancé le monstre dans le bûcher, les participants y jettent leurs masques... Le chant se poursuit ainsi: «Carnaval assez vécu. Carnaval personne n'en veut plus. C'est sa femme qui hérite de lui d'une vieille cuiller. D'une vieille marmite. Criez haut, criez tous: Carnaval, mon bel ami. Tu auras bientôt le cul rôti!»

## AFFINÉ

Voilà pour le morceau de résistance. Mais le comité de carnaval du Noirmont, fort de 17 membres (le président Roby Kilcher a passé le relais à Olivier Boillat tout en restant dans l'animation, alors que J.-C. Gigon et C.-A. Huelin entrent dans le cénacle) ne se contente pas de l'enterrement de Carimentran. Il a peaufiné le programme des cinq jours de fête. En ouverture, la soirée disco du vendredi se vaudra plus carnavalesque. On tentera de remettre en valeur le masque pour la soi-



Illustrée par Jurg Gabele

La dernière phase de carnaval.

(sp)

rée de samedi alors que le mardi, si le Grand Manger est répété, il sera procédé à une lecture publi-

que des hauts faits du village. De quoi aiguïser les appétits. Mgo

Rédaction  
du JURA  
Tél: 039/51 20 51  
Fax: 039/51 24 85

Michel GOGNIAT

## BRÈVES

### Comptoir delémontain Oppositions levées

En attendant une décision concernant la salle Saint-Georges, en vieille ville, ou un hypothétique théâtre du Jura dans le cadre de la Fondation «Delémont capitale» (projeté dans l'ancienne usine Schäublin), les citoyens du lieu avaient donné leur accord pour aménager une salle des fêtes dans l'actuel Comptoir delémontain, au sud de la ville. Ce projet s'est heurté à huit oppositions de voisins qui craignaient les nuisances. Le juge administratif de Delémont vient d'écartier ces oppositions. Un recours au Tribunal cantonal est possible. Mais, de son côté, le Conseil communal de Delémont espère que les travaux pourront commencer à fin 94 pour une inauguration en avril 95. (mgo)

### Promotion industrielle Clip pour la capitale

S'inspirant de ce qui s'était fait à Moutier, le groupe PCSI au Conseil de ville de Delémont demandait à fin 93 que la capitale jurassienne réalise un film qui montre toutes les facettes de la ville avec ses industries et ses commerces. Le Conseil communal n'avait pas étudié la possibilité de réaliser un film vidéo qui pourrait servir de carte de visite pour la ville. Il estime que c'est une bonne idée, qu'il va prendre en compte. (mgo)

### Bulletin de l'ADIJ Dossier sur l'égalité

Le dernier bulletin de l'ADIJ est consacré à l'égalité homme-femme. Alors que Jean-Paul Bovée, secrétaire général, se demande où nous en sommes 20 ans après l'accession des Suissesses au droit de vote sur le plan fédéral et l'inscription de ce droit dans la Constitution voici 10 ans, la ministre Odile Montavon constate que le chemin vers l'égalité est encore long. Des témoignages de dirigeantes cantonales de BCF et celui de Nicolas Von Der Weid pour le cas particulier de l'horlogerie complètent ce dossier. (mgo)

Renouant avec la tradition, le carnaval du Noirmont a réactivé ces dernières années les diverses phases du carnaval d'antan. Cette année, c'est la mort de Carimentran, ultime phase, qui sera mise en scène. A l'approche du mercredi des Cendres et du Carême, Carnaval est moribond. C'est la fin des festivités. Les masques entourent le monstre (mannequin bourré de paille) qu'on conduit au bûcher. Cari-

### Assemblée du FC Saignelégier

## Regroupement envisagé

Le FC Saignelégier s'est récemment réuni en assemblée générale, sous la présidence - ad intérim - de Jean Meier. On a parlé de l'encadrement des différentes équipes ainsi que d'un éventuel regroupement franc-montagnard des juniors et même des actifs, qui sera mis à l'étude.

L'entraîneur de la formation de 4e ligue, Charly Schlichtig, s'est déclaré légèrement déçu du premier tour. En revanche, Joseph-André Beuret a exprimé sa satisfaction à propos de la deuxième garniture, mais il a annoncé son retrait pour la suite de la compétition.

Satisfaction également du côté des responsables du mouvement junior, Narcisse Viatte, Pierre-Alain Boillat et René

Guenot, qui souhaite toutefois recruter des collaborateurs pour les seconder dans leur tâche. Denis Bolzli, président de la commission technique, a félicité tous les responsables pour leur excellent travail et a souhaité une meilleure collaboration entre les équipes.

Les finances du club sont saines grâce notamment au produit laissé par la guinguette du Marché-Concours. Déception en revanche avec les festivités du cinquanteaire du club. Malgré leur qualité, elles n'ont laissé qu'un bénéfice de 3000 francs. Enfin, la caissière a prié les joueurs de faire preuve d'un peu de retenue. A l'issue du premier tour, Thérèse Tarchini a déjà payé près de 600 francs pour des avertissements. (y)

### Banque Jurassienne d'Epargne

## En pleine forme

La Banque Jurassienne d'Epargne et de Crédit vient de publier ses comptes de 1993. Le total du bilan passe à 505,3 millions (+7 millions). Le bénéfice brut se contracte légèrement à 5,007 millions contre 5,58 en 1992. Les provisions et amortissements se réduisent d'autant, soit de 3,57 millions à 3,03 millions, de sorte que le bénéfice net atteint 1,97 million contre 2,104.

Le Conseil d'administration proposera à l'assemblée des actionnaires de maintenir un dividende à 12% sur le capital de 7,5 millions et d'attribuer un million à la réserve qui passera ainsi à 16,6 millions.

La BJEC souligne que ces très bons résultats découlent de la politique prudente suivie depuis plusieurs années. Ainsi, il n'est nullement question d'une absorption de la BJEC par la Banque Cantonale Jurassienne, la première étant en parfaite santé financière. Par exemple, tous les

intérêts de prêts échus depuis plus de trois mois et impayés ont fait l'objet de provisions, ce qui met la BJEC à l'abri de tout risque dans ce domaine.

### L'ÉPARGNE EN VERVE

A l'actif du bilan, les avances blanc ont diminué de 1,78 million à 8,48 millions, alors que les avances à terme gagées passent de 42,7 à 51,8 millions. Cette augmentation de 9 millions est faite d'hypothèques pour 6 millions. Les placements hypothécaires passent eux de 296,2 à 306,6 millions.

Au passif, les dépôts d'épargne augmentent de 37,2 millions à 240,1 millions, soit une hausse de 18,3%. Les bons de caisse se contractent de 4,3 millions à 77,1 millions.

La BJEC dispose ainsi d'importantes liquidités qu'elle peut mettre au service de la relance économique qui est en cours dans le canton du Jura. V. G.

### Chômage début 94

## Proche des 7%!

Inquiétant! Le taux de chômage ne cesse de croître dans le nouveau canton. En ce début d'année, le Jura recense 2232 sans-emploi, ce qui représente un taux de 6,9%. Une année auparavant à la même date, il y avait 600 chômeurs de moins, 1530 exactement!

Sur les 2232 chômeurs comptabilisés en ce début d'année, on compte 1147 hommes et 1085 femmes. Par rapport au mois précédent, l'augmentation est de 37 personnes. On constate que tous les districts jurassiens sont à la hausse: Delémont, avec 1211 chômeurs (+11), Porren-

truy (820, +19), alors que les Franches-Montagnes résistent assez bien (201, +2).

Les femmes (9% des actives) sont davantage touchées que les hommes (5,6%). Par classes d'âge, on constate que les moins de 25 ans sont toujours aussi nombreux (734, soit le 33%), alors que la frange des 25-50 ans représente le 52% (1154 chômeurs) contre 15% aux plus de 50 ans.

En décembre, 186 personnes se sont inscrites au chômage et 163 sont sorties des statistiques. On se demande quand cette courbe ascendante va s'arrêter. Mgo

### Subside de l'Etat aux Eglises

## Maintien des taux

Dans un message au Parlement, le Gouvernement propose de maintenir en 1994 les taux des subventions allouées aux Eglises reconnues, soit l'Eglise catholique et l'Eglise réformée. Ces taux sont de 77% des frais salariaux pour l'Eglise catholique et de 76% pour l'Eglise réformée. Ils sont toutefois réduits de 10% chacun, soit ramenés à 69,3 et 68,4%, comme toutes les subventions allouées par l'Etat jurassien, ainsi qu'en a décidé le Parlement, par mesure d'économie.

Le message très succinct du Gouvernement n'aborde aucun des nombreux problèmes que l'octroi de subventions par l'Etat aux Eglises reconnues suscite. Au sein de l'Eglise réformée, le petit nombre de fidèles et les coûts salariaux élevés rendraient nécessaire un soutien étatique plus important.

La difficulté est d'un autre ordre, mais elle est tout aussi aiguë au sein de l'Eglise catholique. L'administration centrale de

cette église (CEC) a en effet dû se résoudre, vu l'insuffisance du soutien financier de l'Etat, à augmenter la contribution des paroisses. Plusieurs de celles-ci ont été contraintes d'augmenter leurs impôts, au moment où chacun admet que la fiscalité jurassienne est trop lourde.

### PRENDRE LE RELAIS?

En pratiquant une politique de dépenses restrictive, la CEC a pu maintenir jusqu'à présent les nombreuses prestations sociales qu'elle assume. Si les rigueurs budgétaires devaient la contraindre à économiser davantage encore, elle devrait s'y résoudre en réduisant ses dépenses sociales. Ce serait alors à l'Etat de prendre le relais, dans l'intérêt des plus démunis, à qui vont ces aides.

La subvention est versée trimestriellement, le montant définitif étant déterminé par le Contrôle cantonal des finances, qui examine les comptes des Eglises. V. G.

Paquets sans alu

## Burrus se fait «écolo»

Elles seront officiellement présentées en février prochain. Mais «La Suisse» d'hier en parle. La maison Burrus, avec siège central à Boncourt, lance une nouvelle marque de cigarettes «Newland», rangées dans un paquet garantissant «écolo». Il n'y a plus trace d'aluminium ni de plastique dans les emballages. Bref, un paquet complètement recyclable, même si la cigarette reste une... cigarette.

Ce n'est pas d'aujourd'hui que Burrus se met à la page. Il y a quelques années, la firme boncourtoise avait été la première entreprise jurassienne à profiter du gaz naturel de la lointaine Sibérie en se raccordant au réseau français. Du coup, pour son système de chauffage, Burrus mettait de côté l'huile lourde, beaucoup plus nocive pour l'environnement. En 1992, cette entreprise avance également qu'elle a recyclé ou revalorisé 30% de ses déchets...

### TESTÉE À BÂLE

La fabrique ajoutée fait un nouveau pas aujourd'hui en lançant l'emballage «écolo», épuré de toute trace de cellophane et d'aluminium. Pour ce faire, elle met sur le marché une nouvelle marque de cigarettes baptisée «Newland». Il s'agit de cigarettes blondes de types «light» et «super light», bref au goût du jour. Ce produit, enregistré pour être diffusé mondialement, a été testé dans la région bâloise. Il est lancé aujourd'hui sur le marché suisse. On en saura plus prochainement.

Sur un autre front, on se souvient que Burrus avait lancé voici quatre ans la cigarette «Match 501». La maison de jeans Levi's a estimé que la firme jurassienne copiait là sa marque vedette de pantalons et a intenté un procès. En mesures provisionnelles, la procédure a échoué jusqu'au Tribunal fédéral, pour faire interdire cette appellation. On ignore, pour l'instant, jusqu'où Levi's a l'intention d'aller dans cette affaire. Mgo

### Maîtresses ménagères

## Formation supprimée

Répondant à une question conjointe des députées Marie Dominé (PDC) et Françoise Cattin (PCSI), le Gouvernement indique que les 20 maîtresses ménagères actives dans le canton occupent l'équivalent de 8 postes complets. Dix-huit enseignantes ont été diplômées depuis 1979: trois d'entre elles enseignent, quatre sont à disposition et les autres ont abandonné leur métier ou l'exercent hors du canton.

Cette formation, trop spécialisée, ne peut subsister. Les perspectives qu'elle offre sont trop ténues. Il faut que maîtresse ménagère devienne une discipline parmi un choix possible. La mise sur pied d'un cours ad hoc est envisagée, comme pour les maîtresses en activités sur textiles.

Le Gouvernement envisage donc de supprimer la formation des enseignantes d'économie familiale à l'Institut pédagogique. La possibilité d'une collaboration intercantonale est envisagée. Elle est à l'étude. (vg)

## CINÉMAS

<b>NAKED</b> (de M. Leigh avec D. Thewlis), 16 ans, samedi et dimanche à 17 h 30 et 20 h 30; de mardi à vendredi à 20 h 30.	<b>LA CHAUX-DE-FONDS ABC</b> ☎ (039) 23 72 22
<b>LE TEMPS DE L'INNOCENCE</b> (de M. Scorsese avec M. Pfeiffer), 12 ans, tous les jours à 21 h, samedi, dimanche et mercredi aussi à 16 h 30. <b>ALLO MAMAN C'EST NOËL</b> (de T. Ropewski avec J. Travolta, K. Alley), pour tous, tous les jours à 19 h, samedi, dimanche et mercredi aussi 14 h 30.	<b>CORSO</b> ☎ (039) 23 28 88
<b>LES VALEURS DE LA FAMILLE ADDAMS</b> (de B. Sonnenfeld avec A. Huston), 12 ans, tous les jours à 18 h 30 et 21 h, samedi, dimanche aussi à 16 h 15. <b>L'ENFANT LION</b> (de P. Grandperret), pour tous, samedi, dimanche et mercredi à 14 h 15.	<b>EDEN</b> ☎ (039) 23 13 79
<b>BEETHOVEN 2</b> (de R. Daniel avec R. Edelman), pour tous, tous les jours à 16 h 30 et 20 h 45, samedi, dimanche et mercredi aussi à 14 h 15. <b>THE SNAPPER</b> (de S. Frears avec T. Kellegher), 12 ans, tous les jours à 18 h 30.	<b>PLAZA</b> ☎ (039) 23 19 55
<b>UN MONDE PARFAIT</b> (de et avec C. Eastwood), 12 ans, tous les jours à 16 h 30 et 21 h. <b>ALADIN</b> (dessin animé de J. Musker et R. Clements), pour tous, tous les jours à 19 h, samedi, dimanche et mercredi aussi à 14 h 30.	<b>SCALA</b> ☎ (039) 23 19 18
<b>UN MONDE PARFAIT</b> (de et avec C. Eastwood), 12 ans, tous les jours à 14 h 15, 17 h 15 et 20 h 15, samedi aussi à 23 h 15.	<b>NEUCHÂTEL APOLLO 1</b> ☎ (038) 25 21 12
<b>ALADIN</b> (dessin animé de J. Musker et R. Clements), pour tous, tous les jours à 14 h, 16 h 30 et 20 h 45, samedi aussi à 23 h.	<b>APOLLO 2</b> ☎ (038) 25 21 12
<b>ALLO MAMAN C'EST NOËL</b> (de T. Ropewski avec J. Travolta, K. Alley), pour tous, tous les jours à 14 h 30. <b>LES ÉPICES DE LA PASSION</b> (de A. Arau avec L. Cavazos), 12 ans, tous les jours à 17 h 45 et 20 h 30, samedi aussi à 23 h.	<b>APOLLO 3</b> ☎ (038) 25 21 12
<b>LITTLE BUDDHA</b> (de B. Bertolucci avec K. Reeves), pour tous, tous les jours à 14 h 45, 17 h 30 en V.O., et 20 h 15.	<b>ARCADES</b> ☎ (038) 25 78 78
<b>JAMBON JAMBON</b> (de B. Luna avec P. Cruz), 18 ans, tous les jours à 15 h, 18 h en V.O., 20 h 30, samedi aussi à 23 h.	<b>BIO</b> ☎ (038) 25 88 88
<b>BEETHOVEN 2</b> (de R. Daniel avec R. Edelman), pour tous, tous les jours à 16 h 30, 18 h 30 et 20 h 30, samedi aussi à 22 h 45; samedi et dimanche aussi à 14 h 30.	<b>PALACE</b> ☎ (038) 25 56 66
<b>LES VALEURS DE LA FAMILLE ADDAMS</b> (de B. Sonnenfeld avec A. Huston), 12 ans, tous les jours à 15 h, 18 h et 20 h 30, samedi aussi à 23 h.	<b>REX</b> ☎ (038) 25 55 55
<b>SHORT CUTS</b> (de R. Altman avec T. Robbins), 16 ans, tous les jours à 15 h et 20 h.	<b>STUDIO</b> ☎ (038) 25 30 00
<b>ALADIN</b> (dessin animé de J. Musker et R. Clements), pour tous, tous les jours à 20 h 30, dimanche aussi à 15 h et 17 h.	<b>COUVET COLISÉE</b> ☎ (038) 63 16 66
<b>RELÂCHE.</b>	<b>SAINT-IMIER ESPACE NOIR</b> ☎ (039) 41 35 35
<b>TINA TURNER</b> (de B. Gibson avec A. Bassett), 14 ans, samedi à 20 h 30, dimanche à 17 h. <b>L'HOMME SUR LES QUAIS</b> (de R. Peck), 12 ans, samedi à 18 h et dimanche à 20 h.	<b>TRAMELAN CINÉMATOGRAPHE</b> ☎ (032) 97 45 61
<b>ALADIN</b> (dessin animé), pour tous, samedi et dimanche à 16 h et 20 h 30.	<b>BÉVILARD PALACE</b> ☎ (032) 92 14 44
<b>BLEU</b> (de K. Kieslowski avec J. Binoche), samedi à 20 h 45, dimanche à 20 h 30.	<b>LE NOIRMONT CINÉLUCARNE</b> ☎ (039) 53 11 84
<b>LA LEÇON DE PIANO</b> (de J. Campion avec H. Hunter), 12 ans, samedi, dimanche à 20 h 30, dimanche aussi à 15 h 45.	<b>LES BREULEUX LUX</b>
<b>URGENCES</b>	
<b>PHARMACIE D'OFFICE:</b> Pillonel, Balancier 7, samedi jusqu'à 19 h 30; dimanche de 10 h à 12 h 30 et de 17 h à 19 h 30. En dehors de ces heures ☎ 23 10 17. <b>PERMANENCE MÉDICALE ET DENTAIRE:</b> ☎ 23.10.17. <b>HÔPITAL:</b> ☎ 272.111	<b>LA CHAUX-DE-FONDS (039)</b>
<b>PHARMACIE D'OFFICE:</b> Coop, samedi jusqu'à 19 h; dimanche de 10 h à 12 h et de 18 h à 19 h. En dehors de ces heures ☎ 31.10.17. <b>PERMANENCE MÉDICALE:</b> ☎ 31.10.17. <b>HÔPITAL:</b> ☎ 34.11.44	<b>LE LOCLE (039)</b>
<b>PHARMACIE D'OFFICE:</b> Centrale, rue de l'Hôpital, samedi jusqu'à 20 h, dimanche de 10 h à 12 h 30 et de 17 h à 20 h. En dehors de ces heures ☎ 25.10.17. <b>HÔPITAUX:</b> Cadolles, ☎ 22.91.11; Pourtalès, ☎ 27.11.11; Providence, ☎ 20.31.11.	<b>NEUCHÂTEL (038)</b>
<b>SERVICE DE GARDE:</b> pharmacie Piergiiovanni, Fontainemelon, en cas d'urgence ☎ 111 ou gendarmerie ☎ 24.24.24; médecin de service: Dr Peter Contesse, Carnier, ☎ 53.33.44, du samedi à 8 h au lundi à 8 h. <b>HÔPITAL ET MATERNITÉ:</b> Landeyeux, ☎ 53.34.44.	<b>VAL-DE-RUZ (038)</b>
<b>PHARMACIE D'OFFICE:</b> Les Verrières, ☎ 66.16.46., du samedi à 16 h au lundi à 8 h. <b>MÉDECIN DE SERVICE:</b> Dr Monod, Couvet, ☎ 63.16.26., du samedi à 8 h au dimanche à 22 h. <b>HÔPITAL ET MATERNITÉ:</b> urgences, Couvet, ☎ 63.25.25. <b>AMBULANCE:</b> ☎ 117	<b>VAL-DE-TRAVERS (038)</b>
<b>PHARMACIE D'OFFICE:</b> Voïrol ☎ 41.20.72., samedi de 13 h 30 à 16 h et de 19 h à 19 h 30, dimanche de 11 h à 12 h et de 19 h à 19 h 30. En dehors de ces heures, ☎ 111. <b>HÔPITAL:</b> ☎ 422.422 <b>URGENCE ET AMBULANCE:</b> ☎ 422.360 <b>MÉDECIN DE SERVICE</b> (Saint-Imier et Haut-Vallon): ☎ 077/37.33.37, 24 heures sur 24.	<b>SAINT-IMIER (039)</b>
<b>MÉDECINS:</b> Dr Chopov, ☎ 44.11.42; Dr Ruchonnet, ☎ 44.10.10	<b>COURTELARY (039)</b>
<b>MÉDECINS:</b> Dr Ennio Salomoni, ☎ 97.17.66; Dr de Watteville, ☎ 97.11.67	<b>CORGÉMONT (032)</b>
<b>MÉDECIN:</b> Dr Ivano Salomoni, ☎ 97.24.24	<b>SONCEBOZ (032)</b>
<b>PHARMACIES:</b> H. Schneeberger, ☎ 97.42.48; J. von der Weid, ☎ 97.40.30 <b>MÉDECINS:</b> Dr Graden, ☎ 97.51.51; Dr Meyer, ☎ 97.40.28; Dr Geering, ☎ 97.45.97.	<b>TRAMELAN (032)</b>
<b>PHARMACIES:</b> des Franches-Montagnes, ☎ 51.12.03 <b>HÔPITAL ET MATERNITÉ:</b> ☎ 51.13.01. <b>AMBULANCE:</b> ☎ 51.22.44 <b>MÉDECINS:</b> Dr Barmettler, ☎ 51.12.84; Dr Meyrat ☎ 51.22.33; Dr Anker, ☎ 51.22.88.	<b>SAIGNELÉGIÉ (039)</b>
<b>MÉDECIN:</b> Dr Bosson, ☎ 53.15.15.	<b>LE NOIRMONT (039)</b>
<b>MÉDECIN:</b> Dr Tettamanti, ☎ 54.17.54.	<b>LES BREULEUX (039)</b>
<b>INTOXICATION:</b> En cas d'urgence, ☎ (01) 251.51.51. <b>POLICE SECOURS:</b> ☎ 117. <b>FEU:</b> ☎ 118.	

## AU PROGRAMME

<b>CÉSAR'S DISCOTHÈQUE</b> Dimanche à jeudi, 22 h-2 h; vendredi et samedi, 22 h-4 h. <b>CONCERT</b> Adrian Burns (blues), le P'tit Paris, samedi dès 22 h. <b>CONCERT</b> New-Orleans'shock hot and Stompers, Les Endroits, samedi à 21 h.	<b>LA CHAUX-DE-FONDS</b>
<b>BAL</b> du Petit Nouvel-an avec l'orchestre Pyramid, Halle de gymnastique, samedi dès 21 h.	<b>LA SAGNE</b>
<b>CONCERT</b> Freedom of Speech (hip-hop), La Case à chocs, samedi à 21 h.	<b>NEUCHÂTEL</b>
<b>BAL</b> masqué et petit Nouvel-an avec l'orchestre les Galériens, Salle de spectacle, samedi à 20 h.	<b>PESEUX</b>
<b>BAL</b> avec l'orchestre Pussycat, Salle des spectacles, samedi à 21 h 30.	<b>BOUDRY</b>
<b>DISCO</b> du petit Nouvel-an, animé par Carré Noir, Salle de gymnastique, samedi dès 21 h.	<b>SAVAGNIER</b>
<b>SPECTACLE</b> «La caverne d'Ali Baba», Salle de la Marelle, samedi à 20 h.	<b>TRAMELAN</b>
<b>BIBLIOTHÈQUES</b>	
<b>DE LA VILLE:</b> prêt, discothèque, salle de lecture: lundi 14 h à 20 h, mardi-vendredi 10 h à 20 h, sa 10 h à 16 h. <b>DÉPARTEMENT AUDIO-VISUEL,</b> lundi 14 h à 18 h, mardi-vendredi 10 h à 12 h, 14 h à 18 h ou sur rendez-vous <b>DES JEUNES:</b> Président Wilson 32 et Ronde 9: lundi-vendredi 13 h 45 à 18 h, samedi 10 h à 12 h, 13 h 45 à 16 h. <b>LUOTHÈQUE.</b> Serre 16: lundi, jeudi 15 h 30 à 18 h, mardi 15 h 30 à 19 h.	<b>LA CHAUX-DE-FONDS</b>
<b>CHOUETTE-LUDOTHÈQUE</b> Collège: tous les vendredis de 15 h à 17 h.	<b>LA SAGNE</b>
<b>DE LA VILLE:</b> lundi-vendredi 14 h 30 à 18 h 30, samedi 10 h à 12 h. <b>DES JEUNES:</b> M.-A.-Calame 15: lundi-vendredi 13 h 30 à 18 h, samedi 10 h à 12 h. <b>LUOTHÈQUE:</b> Crêt-Vaillant 37, lundi-mardi-jeudi-vendredi 15 h 30 à 17 h 30, samedi 9 h à 11 h.	<b>LE LOCLE</b>
<b>PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE:</b> prêt fonds d'étude: lundi-vendredi 10 h à 12 h, 14 h à 18 h, jeudi jusqu'à 20 h, samedi 9 h à 12 h; lecture publique: lundi fermé; mardi-vendredi 10 h à 20 h, samedi 9 h à 17 h. Expo permanente J.-J. Rousseau, manuscrits. Salle de lecture, lundi-vendredi 8 h à 22 h, samedi 8 h à 17 h. <b>DES PASTEURS:</b> Fbg de l'Hôpital 41, lundi-vendredi 14 h à 17 h 30 (ouverte au public).	<b>NEUCHÂTEL</b>
<b>DE LA VILLE:</b> lundi, jeudi 15 h à 19 h, mardi 16 h à 20 h 30, mercredi 15 h à 20 h 30, vendredi 14 h à 18 h, samedi 10 h à 12 h.	<b>DELÉMONT</b>
<b>MUSÉES</b>	
<b>PAYSAN.</b> Intérieur paysan typique, dentelles. Temporairement «Textiles d'autrefois», jusqu'au 27 février, mercredi, samedi et dimanche 14-17 h. <b>D'HISTOIRE NATURELLE.</b> Collections permanentes (africaine), paléontologie et géologie régionales, minéralogie, dioramas. Temporairement «Instants d'insectes», jusqu'au 17 avril, mardi-samedi 14 h-17 h, dimanche 10-12 h et 14-17 h. <b>INTERNATIONAL D'HORLOGERIE.</b> «L'Homme et le Temps», horlogerie ancienne et moderne, instruments, centre de restauration, mardi-dimanche 10-12 h et 14-17 h. <b>DES BEAUX-ARTS.</b> Collections permanentes (artistes locaux - Léopold-Robert, Le Corbusier, L'Eplattenier -, collection Junod - Delacroix, Matisse, Rouault, Soutine -, Ecole de Paris, contemporains suisses). Mardi-dimanche 10-12 h et 14-17 h, mercredi jusqu'à 20 h. <b>D'HISTOIRE ET MÉDAILLER.</b> Intérieurs et objets neuchâtelois, portraits, gravures, armes, monnaies. Mardi à vendredi de 14 à 17 h; samedi de 14 à 18 h; dimanche de 10 à 12 h et de 14 à 18 h; lundi, fermé.	<b>LA CHAUX-DE-FONDS</b>
<b>RÉGIONAL (Maison communale).</b> En permanence, chambre neuchâteloise, objets début de siècle, oiseaux et mammifères de la région. 1er dimanche du mois 13 h 30-17 h.	<b>LA SAGNE</b>
<b>DES BEAUX-ARTS.</b> Collections permanentes (peinture neuchâteloise et suisse, cabinet des estampes). <b>D'HORLOGERIE (Château des Monts).</b> Collections permanentes (évolution de la montre, instruments astronomiques). Mardi-dimanche 14-17 h. <b>MOULINS SOUTERRAINS DU COL-DES-ROCHES.</b> En hiver, sur rendez-vous (☎ 039/31 89 89 ou 039/31 44 20).	<b>LE LOCLE</b>
<b>DU CHÂTEAU.</b> En permanence, mobilier du XVIIe au XIXe siècle, indiennes, dentelles aux fuseaux, armes. Fermé jusqu'en mars.	<b>VALANGIN</b>
<b>CANTONAL D'ARCHÉOLOGIE.</b> Collections permanentes, stations lacustres, campements magdaléniens, objets de la Tène, archéologie classique et préhistorique européenne. Mardi-dimanche 14-17 h. <b>D'ART ET D'HISTOIRE.</b> Quatre départements: arts plastiques (neuchâtelois, suisses et étrangers), arts appliqués (céramique, verrerie, orfèvrerie), cabinet de numismatique et section historique. Temporairement, rétrospective Loewer, tapisserie, peinture, jusqu'au 13 février. «Orfèvrerie neuchâteloise», jusqu'au 9 janvier. «Concours Unimail», jusqu'au 16 janvier. Mardi-dimanche 10-12 h et 14-17 h. <b>D'ETHNOGRAPHIE.</b> Collections permanentes (Egypte pharaonique, collection royale du Bhoutan, Afrique saharienne et sahélienne, Zaïre, Angola, etc.). Temporairement, «Si...», jusqu'au 23 janvier. Mardi-dimanche 10-17 h. <b>D'HISTOIRE NATURELLE.</b> Collections permanentes (mammifères, oiseaux, poissons, dioramas). Mardi-dimanche 10-17 h.	<b>NEUCHÂTEL</b>
<b>DE LA VIGNE ET DU VIN.</b> Objets et histoire vigneronne neuchâteloise. Jeudi-dimanche 14-17 h.	<b>BOUDRY</b>
<b>GALERIES</b>	
<b>DU MANOIR.</b> Mirek Kaufman, peinture, dès le 8 janvier. Mardi-vendredi 15-19 h et samedi 10-17 h. <b>J.-C. MEIER.</b> Bogdan Achimescu, eaux-fortes, monotypes, dessins, jusqu'au 22 janvier. Lundi-vendredi 14-18 h 30, samedi 10-12 h 30. <b>DES ARBRES.</b> Claude-Alain Bouille, peintures récentes, jusqu'au 31 janvier. Tous les jours 10-17. <b>LA SOMBAILLE.</b> Geneviève Porret et Jérôme Plat, céramiques, François Hans, photographie. Jusqu'au 10 janvier. Tous les jours. <b>CLUB 44.</b> Hervé Ballay, peinture, jusqu'au 28 janvier. Lundi-vendredi 10-14 h et 17-22 h. Réouverture le 10 janvier.	<b>LA CHAUX-DE-FONDS</b>
<b>DU HOME LE FOYER.</b> Serge Soguel, aquarelles, lithographies. Jusqu'au 31 janvier. Tous les jours 10-18h.	<b>LA SAGNE</b>
<b>DES AMIS DES ARTS.</b> Réouverture le 15 janvier, Yvan Moscatelli, peinture. <b>DITESHEIM.</b> Loewer, peintures et collages récents, jusqu'au 13 février. Mardi-vendredi 14-18 h 30, samedi 10-12 h et 14-17 h, dimanche 15-18 h. <b>DE L'ORANGERIE.</b> Mardi à dimanche de 14 h à 18 h 30. Aline Dubreuil, peinture. <b>DU POMMIER.</b> Réouverture le 11 janvier, Denis Vessaz, œuvres récentes. Lundi-vendredi 10-12 h et 14-18 h.	<b>NEUCHÂTEL</b>
<b>2016.</b> Réouverture le 22 janvier, Jean Villard, peintures récentes. Mercredi-dimanche 15-19 h.	<b>HAUTERIVE</b>
<b>ARCANE.</b> Pierre-Alain Morel, peintures, jusqu'au 15 janvier. Mercredi-vendredi 15-18 h, samedi 14-17 h.	<b>PESEUX</b>
<b>NUMAGA.</b> Peter Royen, peintures récentes, jusqu'au 16 janvier. Mardi-dimanche 14 h 30-18 h 30.	<b>AUVERNIER</b>
<b>DU SOLEIL.</b> Capirone, Von Flue, Gaemperle, Jobin, Joly et Kaefler, jusqu'au 9 janvier. Mardi-dimanche 9-23 h.	<b>SAIGNELÉGIÉ</b>

**COMMUNIQUÉS**

**Mutations dans le corps des officiers**

**Infanterie.** - au grade de capitaine: Bernard Schumacher, Le Landeron; Marc-Alain Stritt, Auvernier; au grade de premier-lieutenant: Francis Voiblet, Reconvilier.

**Troupes mec et légères.** - au grade de capitaine: Alain Pizzolion, La Chaux-de-Fonds; au grade de premier-lieutenant: Marco Positano, Hauterive; Franz von Bueren, Villeret.

**Artillerie.** - au grade de capitaine: Alain Gebel, Cœuve; au grade de premier-lieutenant: Anton Antal, Neuchâtel; Jean-Alexandre Ducrest, Hauterive.

**Troupes d'aviation.** - au grade de capitaine: Jean-Luc Decrevel, Cornaux; au grade de pre-

mier-lieutenant: Pascal Huegli, Hauterive; Christian Humbert, Le Landeron.

**Troupes du génie.** - au grade de premier-lieutenant: Jean-Charles Noirjean, Malleray.

**Troupes de forteresse.** - au grade de premier-lieutenant: Gregor Dudle, Neuchâtel.

**Troupes de transmission.** - au grade de capitaine: Beat Pfefflerli, Cornaux; Pascal Varesio, Couvet; au grade de premier-lieutenant: Laurent Giauque, La Neuveville; Philippe Spuehler, Neuchâtel; Ernst von Bergen, Reconvilier.

**Troupes sanitaires.** - au grade de premier lieutenant: Alain Kocher, La Chaux-de-Fonds,

Pierre-Alain Leuba, Corcelles; Gilles Meylan, Boudevilliers; Christian Monnerat, Delémont; Milan Stojanovic, Tavannes.

**Troupes de soutien.** - au grade de capitaine: Markus Hochstrasser, Saint-Imier; au grade de premier-lieutenant: Claude Maire, Rochefort.

**Of du commissariat et quartiers-maîtres.** - David Hirschy, La Chaux-de-Fonds.

**Troupes du matériel.** - au grade de premier-lieutenant: François Ruefli, Tramelan.

**Troupes de transport.** - au grade de premier-lieutenant: Laurent Amez-Droz, Marin-Epagnier.

**Service de protection AC.** - au grade de capitaine: Patrick Rebstein, Le Landeron.

**Pen-Club espéranto**

Le 60e congrès mondial du Pen-Club a accepté le Pen-Club espéranto comme membre de plein droit parmi ses 116 centres répartis dans le monde entier.

Fondé en 1991, le Pen-Club espéranto réunit les écrivains qui utilisent cette langue comme moyen de production artistique à un niveau professionnel. De cette manière, l'espéranto est reconnu officiellement comme un idiome littéraire.

Les écrivains espérantophones affirment qu'ils appartiennent à une communauté unique, à une réalité sans fron-

tières; c'est pourquoi le Pen-Club espéranto présente des affinités avec celui du yiddish et du romani (langue tzigane) sur le plan structurel.

Le siège du Pen-Club espéranto est en Suisse. Cinq de ses membres résident en Suisse. Pour eux, l'espéranto n'est pas une langue auxiliaire mais une langue primaire de culture et de communication transnationale.

Pour de plus amples informations, pour la Suisse romande: Centre culturel espérantiste, Postiers 27, La Chaux-de-Fonds (tel. 039/26.74.07). (comm)

**ÉTAT CIVIL**

**Le Locle**

**Naissances**

Nicolet-dit-Felix Lucile, fille de Nicolet-dit-Félix Michel André et de Nicolet-dit-Félix, née Chevalley Anne Gabrielle. - Favre Loïc, fils de Favre Patrick et de Favre, née Vogelbacher Corinne Mireille. - Dräyer Vladimir, fils de Dräyer Beat et de Dräyer, née Ferrari Valérie Annick Pierrette. - Crochemore Brett Alphonse Philippe, fils de Crochemore Romuald Dominique Philippe et de Crochemore, née Gentile Maria. - Polizzi Serena, fille de Polizzi Filippo Riccardo et de Polizzi, née Cavagnis Giovanna.

**Décès**

Triponez Roger André Ariste, 1910, veuf de Triponez, née Georges Nelly Henriette. - Zbinden, née Geiser Rosalie Amélie, 1905, veuve de Zbinden Jean Alfred. - Baudin, née Brun Adèle Yvonne, 1909, veuve de Baudin Marcel Alfred. - Vuignier, née Pralong Marie Isaline Angèle, 1917, veuve de Vuignier Jean Baptiste.

**DÉCÈS**

**Fleurier**

Mme Marguerite Calame, 1902

**NÉCROLOGIE**

**Savagnier**

**Cédric Desaulles n'est plus**

C'est avec consternation que l'on a appris hier le décès subit de Cédric Desaulles à l'âge de 37 ans, des suites d'un malaise cardiaque.

Enfant de Savagnier, Cédric Desaulles avait suivi un apprentissage de vendeur. Depuis quelques années, il était employé au

Service cantonal des automobiles à Neuchâtel. Très dévoué, il était vice-président de la section de Savagnier de la Fédération de gymnastique, membre du comité de l'organisation du tournoi de volleyball, pratiquant ce sport toujours avec grand plaisir.

Marié, il était le père de deux jeunes garçons et d'une fille, cette dernière étant âgée de trois ans seulement.

Depuis le début de la législature, il était membre du Conseil général sur les bancs du Parti libéral-PPN.

(ha)

*Ta vie fut amour et dévouement.*

Nous avons la grande tristesse de faire part du décès de

Madame

**Frieda BOSS-REBER**

qui nous a quittés le 4 janvier 1994 après une courte maladie, dans sa 88e année.

Ses enfants, petits-enfants, arrière-petits-enfants.

Grand-Rue 18, 2056 Dombresson et 4153 Reinach.

L'incinération a eu lieu dans l'intimité de la famille.

Les personnes qui désirent honorer sa mémoire peuvent penser à la Deutsche Ref. Kirchengemeinde, 2300 La Chaux-de-Fonds, ccp 23-1341-5.

Cet avis tient lieu de lettre de faire-part.

132-511718

**LES AUTORITÉS ET LE PERSONNEL DE LA COMMUNE DE DOMBRESSON**

ont la tristesse de faire part du décès de

**Madame Frieda BOSS**

maman de Monsieur Willy Boss, conseiller communal.

28-1712

**TRAMELAN**

*Je lève mes yeux vers les montagnes: D'où me viendra le secours? Mon secours vient de l'Eternel qui a fait les cieus et la terre.*

*Psaume 121 1:2*

Madame Rose Ramseyer son amie;

Monsieur et Madame Francis Grossenbacher, à Neuchâtel, leurs enfants et petits-enfants:

Monsieur Yvan Grossenbacher et son amie, à Marly,

Madame et Monsieur Luc Jaquod-Grossenbacher et leurs enfants, à Montana;

Monsieur et Madame Bertrand Grossenbacher et leurs enfants:

Monsieur et Madame Christophe Grossenbacher, Les Reussilles,

Monsieur Glenn Grossenbacher et son amie,

ainsi que les familles parentes et alliées ont le grand chagrin de faire part du décès de

**Monsieur Georges GROSSENBACHER**

leur cher et regretté ami, papa, beau-papa, grand-papa, oncle, cousin, parrain, parent et ami enlevé à leur tendre affection dans sa 88e année.

2720 TRAMELAN, le 6 janvier 1994.

Domicile de la famille: B. Grossenbacher Rue du Midi 19 2720 Tramelan.

L'enterrement aura lieu le lundi 10 janvier à 13 heures.

Rendez-vous devant le Pavillon du cimetière de Tramelan où le corps repose.

Un culte suivra à l'église réformée.

IL NE SERA PAS ENVOYÉ DE LETTRE DE FAIRE-PART, LE PRÉSENT AVIS EN TENANT LIEU.

160-851075

**TRIBUNE LIBRE ET DROIT DE RÉPONSE**

**Prévisions exactes**

«Le budget supplémentaire d'une commune est prévu pour ajuster le budget primitif au cas où, l'année étant avancée, la réalité serait différente de la prévision. Donc plus un budget supplémentaire est petit, plus cela indique que les prévisions du budget primitif étaient exactes.

C'est le cas du budget de Villers-le-Lac. Votre correspondant confondant budget primitif et budget supplémentaire en a conclu que le budget était «le dérisoire reflet de la léthargie de la

Commune» et votre article laisse croire cela à vos lecteurs. Villers-le-Lac a un budget d'investissement voté avec le budget primitif 1993 représentant 56% du budget de fonctionnement. Pourcentage des plus élevés parmi les communes de même importance. Il s'élève à 5.500.000 FF.

Claude Vermot  
Maire de Villers-le-Lac



**Réception des avis mortuaires: jusqu'à 22 heures**

**IN MEMORIAM 1992 - 9 janvier - 1994 A ma Maman**

Quand on a une Maman dont l'Amour est tel qu'elle fait passer tous nos désirs avant les siens. Quand on a une Maman si compréhensive que quels que soient nos chagrins, elle peut nous faire sourire. Quand on a une Maman si forte que quels que soient les obstacles, elle est toujours confiante. Avec une Maman comme celle-ci, il est facile de grandir et de devenir un adulte fort. Merci d'avoir été une Maman, Grand-Maman et arrière-Grand-Maman aussi merveilleuse. Nous t'aimons Mémie chérie.

132-511587 Pierrette, Pascal, Anouck, Pauline.

Société éditrice et imprimeur: **L'Impartial S.A., La Chaux-de-Fonds**



Rédaction et administration: L'Impartial, rue Neuve 14, 2300 La Chaux-de-Fonds.

Télex: 952 114. Fax: Rédaction 039 - 210 360. Tirage contrôlé (REMP) 29.418.

Régie des annonces: **Publicitas**



La Chaux-de-Fonds ☎ (039) 210 410. Le Locle ☎ (039) 311 442.

Rédaction: Rédacteur en chef: Gil Baillo. Secrétaire général: Roland Graf. Secrétariat jour: Blaise Nussbaum. Secrétariat nuit: Michel Déruns, Daniel Schouwey, Benoît Couchepin, Ivan Radja. Monde et Suisse: Daniel Droz. A Berne: François Nussbaum. Economie et canton de Neuchâtel: Mario Sessa. La Chaux-de-Fonds: Irène Brossard, Alain Meyrat.

Le Locle: Jean-Claude Perrin, Claire-Lise Droz. Littoral: Claudio Personeni, Anouk Ortlieb, Annette Thorens. Val-de-Travers: Mariano De Cristofano. Val-de-Ruz: Simone Ecklin. Canton du Jura: Michel Gogniat. Jura bernois: Dominique Egger. Sports: Jean-François Berdat, Renaud Tschoumy, Julian Cervino, Gérard Stegmüller. Culture: Sonia Graf, Denise de Ceuninck. Photographes: Marcel Gerber, Christian Galley. Dessinateurs: Elzingre, Tony.



**LE CHEF DU DÉPARTEMENT DE LA JUSTICE, DE LA SANTÉ ET DE LA SÉCURITÉ ET SES COLLABORATEURS DU SERVICE CANTONAL DES AUTOMOBILES ET DE LA NAVIGATION** ont la tristesse de faire part du décès de

**Monsieur Cédric DESAULES**

employé d'administration au Service des automobiles et de la navigation à Neuchâtel.

Ils garderont de ce collaborateur et collègue dévoué un souvenir reconnaissant. Pour les obsèques, prière de se référer à l'avis de la famille.

28-520671

**La Première**

6.00 Journal du matin. 6.30 Titres. 6.40 Bulletin routier. 6.57 A fleur de temps. 7.30 Titres. 7.35 Tourisme week-end. 8.30 Titres. 8.33 La chronique du samedi. 8.45 BD bulles. 9.10 Les choses de la vie. 11.05 Le kiosque à musique. 12.30 Journal de midi. 12.40 Et pourtant... elle tourne. 13.00 Première lecture. 14.05 Dimension Top 40. 15.30 Bicarbonate. De Gérard Mermet. 18.00 Journal du soir. 18.15 Journal des sports. 18.25 Revue de presse à 4. 18.35 Sport-Pre-mière. Championnat de Suisse de hockey sur glace, ligue A. 22.30 Journal de nuit. 22.40 Les cacahouètes salées. 0.05 Programme de nuit.

**Espace 2**

6.05 Ballades. Musique classique populaire. 7.05 Bloc-note illustré... en musique. 8.10 Chemins de terre. 9.10 Musique populaire. 9.30 Art choral. 10.30 Philosophie au quotidien. 11.05 Musique. 11.30 CRPLF-Portrait de l'année 1993. 13.30 Hebdo-réto. 14.05 Démarge. Cadavre exquis. 16.05 Les chemins du rêve. Italo Calvino-Le Château des destins croisés. 19.05 Paraboles. 20.05 A l'Opéra. Festival de Radio France à Montpelier. Sacchini: Oedipe à Colone. Opéra en 3 actes. Avec Marcel Vanaud, Valérie Millot. 22.00 Musiques de scène. 23.20 Amici italiani. 23.30 Correo espanol. 0.05 Notturmo.

**Suisse alémanique**

6.00 Guten Morgen. 6.05 Volkstümliche Musik. 6.40 Zum neuen Tag. 7.20 Zeitungsglosse. 7.40 Morgens-tund' hat Gold im Mund. 7.50 Zum neuen Tag. 8.00 Morgenjournal. 8.10 Sport. 8.30 Trend Wirtschaftsmaga-zin. 9.00 Memo. Wetterfrosch. 9.10 Gratulationen. 9.50 Denk an mich. 10.00 Musig-Lade. CD-Neuheiten. 11.30 Samstagrundschau. 12.00 Samstag mittag. 12.15 Radiotip. 12.20 Mitteilungen. 12.30 Mittagsjournal. 12.45 Zweierleier. 14.00 Plaza. 15.00 Schweizer musizieren. Blasmusik mit Brass-Bands aus der Stadt und dem Kanton Luzern. 16.00 Multi-Swiss. Gemeinschaftssendung mit Volks- und Laienmusik. 17.00 Welle-1 mit Sport. 18.03 Regionaljournale. 18.25 Programminweise/Mitteilun-gen. 18.30 Abendjournal. 18.40 Echo der Zeit. 19.10 Sport. 19.30 Zwischenhalt. Unterwegs zum Sonntag mit Gedanken, Musik und den Glocken der ref. Stadtkirche St. Martin in Chur. 20.00 Schnabelweid: Fritz Widmer - Liedermacher. 20.30 A la carte. Mit Berichten von der Eishockeymeis-terschaft. 23.00 Bernhard-Apéro. 0.00 Nachtclub. 0.03 Wunschkonzert. 1.30 Nachtclub mit Spielplatz.

**RTN**

6.00 Infos SSR. 6.10 La Matinale. 6.30 Manifs. 6.40 Météo. 6.57 Bourse de l'emploi. 7.00 Infos SSR. 7.20 Les anniversaires. 7.30 Comic. 7.45 Agenda. 8.00 Infos SSR et revue de presse. 8.20 Journal immobilier. 8.30 Bric-à-brac. 9.00 PMU. 9.10 Les nais-sances. 9.30 Manifs. 9.33 Magazine des sports. 10.30 Auto-moto 2001. 11.30 La dolce vita. 11.35 PMU. 12.10 Météo. 12.30 Infos SSR. 12.55 Agenda. 13.00 Dédicaces. 13.15 Ma-nifs. 13.45 Bric-à-brac. 14.00 Relax. 15.00 Infos SSR. 15.03 Le hit. 16.30 Agenda. 17.00 Samedi sports. 18.00 Infos SSR. 23.00 Juke-box.

**Fréquence Jura**

6.20 L'intro mystérieuse. 6.50 Info plus. 7.00 Infos FJ + météo. 7.15 Les étoiles cinéma (rediffusion). 7.30 Infos FJ. 8.45 Le mot de la semaine. 9.15 Le zapper fou. 9.45 Sur le pont Mou-linet. 11.45 Jeu du rire. 12.15 Jura mi-di. 18.30 Jura soir. 18.40 Le magazi-ne des sports. 19.00 Les ensoirées.

HCA  
Hockey sur glace: rtransmission en direct du match opposant le HC Herisau au HC Ajoie. Dès 20 h.

**Radio Jura bernois**

8.20 La boussole (magazine reli-gieux). 8.50 Caféine. 9.00 RSR 1 jour-nal. 9.30 RJB-Info bulletin. 10.00 Pour les petits. 10.30 Les Dédicaces. 11.00 Mémento sportif. 12.00 RJB-Info. Titres, journal de midi. 12.30 RSR 1 midi Première. 13.00 Activités villa-geoises. 13.30 La Bonn'Occase. 14.00 Tour de Suisse en musique po-pulaire. 15.00 Rétro parade. 16.0 Pro-gramme jeunesse + sports. 17.45 Ac-tivités villageoises. 18.00 RSR 1 jour-nal du soir. 18.20 RJB programme jeunesse + sport suite. 2.00 Relais RSR 1.

**Suisse romande**

8.00 Capitaine Fox!  
9.00 Smash  
9.30 Il était une fois l'espace  
9.45 Sharky + George

**DRS - Chaîne suisse alémanique**  
9.55- 11.00/15 Ski alpin.  
Coupe du monde. Slalom géant messieurs, 1re manche  
En direct de Kranjska Gora

10.10 Fais-moi peur  
10.35 Top Express  
11.00 Agata  
11.25 Signes (R)

**DRS - Chaîne suisse alémanique**  
11.25- 12.30 Ski alpin  
Coupe du monde. Super G dames  
En direct d'Altenmarkt

11.55 Le fugitif. Série (fin)  
Le piège  
12.45 TJ-midi

**DRS - Chaîne suisse alémanique**  
12.55- 13.40 Ski alpin  
Coupe du monde. Slalom géant messieurs, 2e manche  
En direct de Kranjska Gora

13.05 TV à la carte  
13.05 Miami Vice  
17.30 Planète nature  
Pingouins en été  
18.20 Pique-notes  
Ensemble de cuivres  
Sixtonic  
19.00 Loterie suisse à numéros  
19.05 Le fond de la corbeille  
19.25 Bulletin d'enneigement  
19.30 TJ-soir  
20.00 Météo

20.05  
**James Bond:**  
**Rien que pour vos yeux**  
Film de Jon Glen (GB 1981)  
Avec Roger Moore, Carole Bouquet

22.15 TJ-nuit  
22.25 Fans de sport  
Ski alpin: Coupe du monde.  
Slalom géant messieurs,  
Kranjska Gora  
et Super G dames,  
Altenmarkt.  
Hockey sur glace:  
Championnat de Suisse

23.25  
**Film de minuit:**  
**Prédateur 1**  
Film de John McTiernan  
(USA 1987)  
Avec Arnold Schwarzenegger  
(photo), Cal Wathers



1.10 Le fond de la corbeille (R)  
1.25 Bulletin du télétexte

**Arte**

17.00 Terra X  
Les esprits du fleuve  
des sépulture  
18.00 Megamix (R)  
19.00 Eric Sykes  
La planche  
19.30 Le dessous des cartes  
19.35 Histoire parallèle  
20.28 Chaque jour pour Sarajevo  
20.30 Journal  
20.40 L'œil au-dessus du puits  
Documentaire  
de Johan van der Keuken  
22.10 Le grimpeur de façades  
Téléfilm de Rumlé  
Hammerich (1992)  
Avec Bjoern Kjellman,  
Per Oscarsson  
23.40 Snark No 13  
0.05 Jazz in the Night  
Herbie Hancock

**France 1**

6.00 Méaventures  
6.30 Club mini Zig Zag  
7.20 Club mini  
8.30 Télé shopping  
9.00 Club Dorothée  
9.30 Le Jacky show maximusic  
9.55 Club Dorothée (suite)  
10.25 Télévitrine  
10.43 Météo  
10.45 Ça me dit... et vous?  
11.48 Météo  
11.50 La roue de la fortune  
12.20 Le juste prix  
12.50 A vrai dire  
12.55 Météo  
13.00 Le journal  
13.15 Reportages  
Paysans... primes  
et déprimes  
13.45 Millionnaire  
14.10 Ciné gags  
14.15 La Une est à vous  
14.20 Agence tous risques  
15.05 La Une est à vous (suite)  
17.30 Ciné gags  
17.35 30 millions d'amis  
18.05 Les Roucasseries  
Divertissement  
18.35 Vidéo gag  
19.05 Beverly Hills  
20.00 Le journal  
20.30 Résultats du  
Tiercé - Quarté+ - Quinté+  
20.35 Météo  
20.45 Leeb show au Grand Hôtel  
Variétés  
22.35 Hollywood Night:  
Les jumelles  
Film TV de Tom Berry  
Avec Stéphanie Kramer,  
Frédéric Forrest

0.10 Spécial sports  
Le Raid 93 à Madagascar

0.45 TF1 nuit/Météo  
0.55 Les rendez-vous  
de l'entreprise  
1.05 TF1 nuit  
1.15 Histoire des inventions  
(6/fin)  
Inventer pour le plaisir  
2.05 TF1 nuit/Météo  
2.15 Histoires naturelles  
Insolites  
3.05 TF1 nuit  
3.15 L'aventure des plantes  
Sur un arbre perché  
3.40 TF1 nuit  
3.50 Les aventures du jeune  
Patrick Pacard (1/6)  
4.40 TF1 nuit  
4.50 Côté cœur  
5.15 Musique  
5.25 Histoires naturelles  
Thon blanc - thon rouge  
en Méditerranée

**Eurosport**

8.00 Step Reebok. 8.30 Rallye: Paris Da-  
kar Paris 1994 (R). 9.00 EuroSki (R).  
9.55 En direct: Ski alpin. Slalom mes-  
sieurs, 1ère manche, Kranjska Gora.  
11.20 En direct: Ski alpin. Super G  
dames, Altenmarkt. 12.55 En direct: Sla-  
lom messieurs, 2ème manche. 13.45  
Saut à skis: Coupe du monde. La tour-  
née des 4 tremplins. 15.00 En direct: Pa-  
tinage de vitesse. Championnats d'Eu-  
rope, Larvik. 18.00 Tennis Tournoi ATP,  
demi-finales, Doha. 20.00 En direct: Bas-  
ketball. Championnat de France. Sceaux  
- PSG. 21.30 Rallye: Paris Dakar Paris  
1994. 22.00 Tennis: Hopman Cup, Perth.  
0.00 Boxe: Best of de l'Année. 1.30 Ral-  
lye: Paris Dakar Paris 1994.

**RAI**

12.30 Tg 1-Flash. 13.25 Estrazioni del  
lotto. 13.30 Telegiornale. 13.55 Tg 1  
Tre minuti di... 14.00 Cose dell'altro mon-  
do. Telefilm. 14.45 Sabato sport. Palla-  
canestro: Campionato italiano. 16.20  
L'amico di legno. Telefilm. 16.50 Rai-  
mondo e le altre. Telefilm. 18.00 Tg 1.  
18.10 Estrazioni del Lotto. 18.15 Più sani  
più belli. 19.25 Parola e vita: Il Vangelo  
della domenica. 19.40 Almanacco del  
giorno dopo. 19.50 Che tempo fa. 20.00  
Telegiornale. 20.30 Sport. 20.40 Buccie  
di banana. Varietà. 23.05 Tg 1. 23.10  
Speciale Tg 1. 0.05 Tg 1 Notte-Che tem-  
po fa. 0.35 Appuntamento al cinema.  
0.40 I bostoniani. Film di James Ivory  
(GB 1984). 2.40 Tg 1. 2.45 Lettera da  
una sconosciuta. Film di Max Ophuels  
(1948).

**RTP**

15.00 Notícias. 15.05 Circo Alegria.  
16.15 Portugal e o mar: 8 séculos de  
história (último episódio). 17.15 Palavra  
puxa palavra. 18.00 RTP 5. Magazine.  
19.00 Danças vivas. 20.00 TV 2 despor-  
to. Transmissao do jogo de futebol Fa-  
malicao-Sporting (previsao). 21.45 Jornal  
de sábado. 22.15 Parabéns. Com Her-  
man José. 23.45 Notícias e fecho.

**France 2**

6.00 La planète des animaux  
6.50 Dessin animé  
7.00 Debout les petits bouts  
Hanna Barbera  
8.00 Dingue Dong  
9.00 Expression directe: P.S.  
9.10 Grands galops  
9.25 Sur les pistes  
avec Pierrette Brès  
9.30 Samedi aventure  
Le magazine de l'emploi  
11.30 La revue de presse  
de Michèle Cotta  
12.25 Ces années-là  
12.59 Journal/Météo  
13.25 Géopolis  
Grèce: Les enfants d'Europa  
14.15 Animalia  
La belle et les bêtes  
15.10 Samedi sport  
15.15 Tiercé en direct  
de Vincennes  
15.25 Ski  
Coupe du monde  
à Altenmarkt pour les femmes  
et à Kranjska Gora  
pour les hommes  
16.20 Karaté  
Internationaux de France  
à Lille  
17.30 Taggart  
18.55 Frou-Frou  
19.50 Tirage du Loto  
20.00 Journal  
20.30 L'image du jour du Dakar  
20.35 Journal des courses/Météo  
20.45 Tirage du Loto  
20.50 Surprise sur prise  
Les impiégeables

22.30  
**Taratata**  
Invité: Stephan Eicher

0.00 Journal/Météo  
0.20 La 25e heure  
Albanie, autopsie  
d'une dictature  
1.15 Journal du Paris-Dakar  
1.35 Bouillon de culture (R)  
2.50 La revue de presse  
de Michèle Cotta (R)  
3.50 Grands galops (R)  
4.05 Sur les pistes  
avec Pierrette Brès (R)  
4.10 24 heures d'info  
4.25 Oztot  
5.05 Frou-frou

**M 6**

6.25 Boulevard des clips  
8.00 M6 kid  
Dessins animés  
10.00 M6 boutique  
10.30 Flash-info-conso  
10.45 Multitop  
Emission musicale  
11.55 Les années coup de cœur  
L'épreuve du feu  
12.25 Ma sorcière bien-aimée  
Buveur de lait  
12.55 La saga des séries  
13.00 Brigade de nuit  
Chaque chose à sa place  
13.55 Tonnerre mécanique  
L'accompagnateur  
14.50 Berlin anti-gang  
Mort annoncée de Valentin  
15.45 Jason King  
Les chiffres qui donnent  
la mort  
16.45 Amicalement vôtre  
Un ami d'enfance  
17.50 Le Saint  
Le trésor du pirate  
18.45 Les enquêtes de capital  
Magazine  
19.15 Turbo  
19.54 6 minutes/Météo  
20.00 Classe mannequin  
Un syphon phon phon  
20.35 Stars et couronnes  
20.40 La saga du samedi  
20.45 L'espace d'une vie (1/2)  
Téléfilm de Don Sharp  
(GB 1984)  
Avec Jenny Seagrave,  
Deborah Kerr  
22.25 L'espace d'une vie (2/fin)  
0.05 Soko, brigade des stupés  
0.55 6 minutes  
1.05 Stars et couronnes  
1.10 Boulevard des clips  
2.30 Les enquêtes de capital  
3.00 Fax'o  
3.25 Culture pub  
3.50 Fidæ Chili 92  
4.45 Destination le monde  
Les Antilles  
5.40 Culture rock  
6.05 Fréquentar

**France 3**

7.30 L'heure du golf  
Spécial Championnats  
du monde de golf  
à Montego Bay, Jamaïque  
8.00 Film d'animation  
Le bateau volant  
9.00 Terres francophones  
9.30 Magazine olympique  
10.00 Rencontres à XV  
Magazine du rugby  
10.30 Mascarines  
11.00 Le jardin des bêtes  
12.00 12/13  
Titres de l'actualité  
12.05 Le programme  
de votre région  
12.30 Editions régionales  
12.45 Edition nationale  
13.00 Samedi chez vous  
14.00 La croisière s'amuse  
14.50 Samedi chez vous (suite)  
Matlock  
16.45 Samedi chez vous (suite)  
17.35 Montagne  
Magazine  
Huang Shan, la forteresse  
des brumes  
18.20 Expression directe  
18.25 Questions pour un champion  
18.50 Un livre, un jour  
19.00 19/20  
Rendez-vous d'information  
19.09 Editions régionales  
19.31 19/20 (suite)  
20.05 Le journal du Dakar  
20.30 Le journal des sports  
20.50 Momo  
Film TV  
de Jean-Louis Bertuccelli  
Avec Jean-François  
Stevenin, Pascal Jaubert,  
Mina Bensassi  
22.30 Soir 3  
22.55 Jamais sans mon livre  
23.50 Musique sans frontière  
Spécial Turquie:  
question sur le Bosphore  
0.40 Continentales club

**TV 5 Europe**

6.00 Alitalia (R)  
7.00 Médiasud (R)  
7.15 Corps accord  
7.30 Flash Canal Infos  
7.40 Méthode Victor  
Leçon de français  
8.00 Météo/Flash Canal Infos  
8.05 Journal télévisé canadien  
8.30 Météo/Flash Canal Infos  
8.35 Bibi et ses amis  
Jeunesse  
9.30 Magazine économique  
9.45 Magazine  
10.25 A bon entendre  
10.35 Question d'argent  
11.10 Objectif Europe  
11.35 Autant savoir  
12.00 Flash Canal Infos  
12.05 Montagne  
12.40 Météo  
12.45 Journal télévisé suisse  
13.00 Magazine économique (R)  
13.20 Horizon 93  
14.00 Reflets, images d'ailleurs  
15.00 Sous la couverture  
Magazine littéraire  
québécois  
15.45 Correspondance  
16.00 Infos TV5  
16.10 Méthode Victor (R)  
16.35 Génies en herbe  
17.05 Les débrouillards  
17.35 Clip postal  
18.00 Questions pour un champion  
18.30 Journal/Météo  
19.00 Sport: Magazine olympique  
19.30 Journal télévisé suisse  
20.00 L'or et le papier  
21.00 Journal télévisé/Météo  
21.35 Voltairre:  
Ce diable d'homme (2/6)  
Fresque historique  
22.30 Jours de guerre  
Série documentaire  
23.30 Le soir sur la 3/Météo  
0.00 Juste pour rire  
1.00 Planète musique (R)  
2.30 Sous la couverture (R)  
3.30 Horizon 93 (R)  
4.00 Magazine (R)

**tve**

12.30 Espacio 17. Programa documen-  
tal. 13.00 Area deportiva. 15.00 Teledi-  
ario. 15.30 La zarzuela. 17.00 Y tu de qué  
vas? 17.30 Los primeros. Musical. 18.00  
De parte de quién? Serie humorística.  
18.30 El mar y el tiempo. 19.30 Desde  
Galicia para el mundo. 21.00 Telediario.  
21.30 Turno de oficio. 22.30 Noches de  
gala. Programa de variedades. 0.30 24  
horas.

**Suisse alémanique**

7.00 Euronews. 9.10 Swiss World. 9.25  
Reihen-Programm: Working English (5).  
9.55 Direkt aus Kranjska Gora: Ski-Weit-  
cup. Riesenslalom Herren, 1. Lauf. 10.45  
Menschen Technik Wissenschaft. 11.25  
Direkt aus Altenmarkt: Super-G Damen.  
12.30 Kassensturz. 12.55 Direkt aus Kran-  
jska Gora: Riesenslalom Herren, 2. Lauf.  
13.45 Sehen statt hören. 14.15 Tages-  
schau. 14.20 Parker Lewis-Der Coole von  
der Schule. 14.45 Arena. 16.10 Tages-  
schau. 16.15 Film top. 16.40 Telesgard.  
16.55 Istorgia da buna notg/Gutenacht-  
Geschichte. 17.05 ZEBRA Magazin. 17.55  
Tagesschau. 18.00 ZEBRA: Kein Job.  
Kaum aus der Lehre schon zum Stemp-  
eln. 18.45 Ziehung des Schweizer Zeh-  
lenlotos. 18.50 Samschtig-Jass. Spiel am  
Telefon mit der Studio-Jassrunde. 19.30  
Tagesschau. 19.50 Meteo. 19.55 Wort  
zum Sonntag. 20.00 mitenand. 20.05  
Heisser Verdacht: Operation Nadine (1).  
Engl. Spielfilm (1992). 21.45 Tagesschau.  
22.10 Sport aktuell. 22.45 Heisser Ver-  
dacht: Operation Nadine (2/Schluss). 0.30  
Nachtbulletin/Meteo.

**Suisse italienne**

6.30 Textvision. 7.00 Euronews. Dopo: In-  
no nazionale. 8.55 Textvision. 9.00 Bian-  
co, Nero e Sempreverde: I mostri. 9.25 The  
isole dei sogni: Kiribati. 9.55 Kranjska Go-  
ra: Sci. Slalom gigante maschile, 1. prova.  
10.55 Telesettimane. Attualità per gli ita-  
liani in Svizzera. 11.25 Altenmarkt: Sci.  
Super G femminile, sintesi. 12.15 Tele-revista.  
Emission de actualidad para los Espa-  
nolos en Suiza. 12.30 Mezzogiorno di  
sport. Slalom gigante maschile, 1. prova,  
sintesi. Super G femminile, sintesi. 12.45  
TG tredici. 12.55 Slalom gigante maschile,  
2. prova. 13.30 Sassi grossi. 14.30 Natura  
amica. 15.00 Perry Mason. 15.50 Max  
Follies. 16.05 Textvision. 16.10 Colazione  
da Tiffany. Film commedia di Blake Ed-  
wards. 18.00 Telesguard. 18.15 Il Vangelo  
di domani. 18.30 Scacciapensieri. Disegni  
animati. 19.00 TG flash. Estrazione del  
Lotto svizzero a numeri. 19.05 Paese che  
vai. 19.30 Il Quotidiano. 20.00 Telegiorna-  
le. 20.25 Meteo. 20.30 Corto circuito. Film  
commedia di John Badham (USA 1986).  
22.10 TG sera/Meteo. 22.35 Dopo partita.  
23.20 Sabato allo stadio. 23.50 Cinema-  
notte: Ore 10 calma piatta. Film thriller di  
Philip Noyce (AUS 1989). 1.25 Textvision.

**SPLUS**

6.00 Euronews (e/d). 7.00 TextVision S  
Plus (d/f). 8.00 Schweiz Vision. 12.30 Ci-  
nema Plus: M A S H. Amerik. Spielfilm  
(1969). 15.00 Euronews (d/e). 18.20  
Swiss World/Swiss Hour (e/f) oder Euro-  
news (e). 18.35 Horizonte: Alice. Europ.  
Kulturmagazin. 19.05 Fax. 19.10 Cinema  
Plus: Trans-Amerika-Express. Amerik.  
Spielfilm von Arthur Hiller (1976). 21.00  
Fax/Meteo. 21.05 Spotlights-Highlights.  
Die Mode-Trends des Jahres. 21.35 Cine-  
ma Plus: Zardoz. Engl. Spielfilm von John  
Boorman (1973).

**ARD**

14.00 Schnee über den Wolken. Amerik.  
Spielfilm (1979). 15.30 ARD-Ratgeber:  
Reise. 16.00 Tagesschau. 16.05 Disney-  
Club. 17.30 Sportschau. 18.02 Heute  
abend im Ersten. 18.03 Tagesschau-Te-  
legramm. 18.05 ARD-Wetterschau. 18.10  
Danielle Steel. Schicksal-Liebe-Leiden-  
schaft. 19.05 Tagesschau-Telegramm.  
19.10 Sportschau. 19.50 Ziehung der Lot-  
tozahlen. 20.00 Tagesschau. 20.15 Su-  
perparade. Komiker und Komödian-  
ten, Blöder und Klammotteur. 21.45 Ta-  
gesschau. 22.05 Das Wort zum Sonntag.  
22.10 Dreckige Hunde. Amerik. Spielfilm  
(1977). 0.12 Tagesschau.

**ZDF**

14.05 Rolfs Liederkalender. 14.40 Erzäh-  
lungen des Katers Murr. 15.00 Reisest. 15.30  
Salto Postale. Lustige Geschichten  
aus einem Postamt in Potsdam. 16.15 Die  
Pyramide. 16.58 Anders fernsehen Ssat.  
17.00 Heute. 17.05 Länderspiegel. 17.55  
Moment mal. 18.00 Die fliegenden Aerzte.  
19.00 Heute. 19.20 Wetter. 19.25 W.P.  
Anders, Jugendgerichtshelfer. 20.15 Ein  
unvergessliches Wochenende... in Süd-  
frankreich. 21.45 Heute-Journal. 22.00  
Das aktuelle Sport-Studio. 23.20 Sechs  
Männer aus Stahl. Amerik. Spielfilm  
(1978). 0.55 Heute.

**söwest**

14.00 New York Trilogie (1). 14.45 Der un-  
bekannte Ort. Der unaufhaltsame Aufstieg  
einer Potsdamer Seifensieder-Familie.  
14.59 Heute abend in Südwest 3. 15.00  
Sport 3 extra. 17.00 Telegiornal. Das Frei-  
zeit- und Reisemagazin. 17.50 Rückblit-  
ke. 18.50 Miteinander. Magazin aus  
Kirche und Welt. 19.19 Heute abend in  
Südwest 3. 19.20 Landesschau-unter-  
wegs. 19.50 Landesschau aktuell. 20.00  
Tagesschau. 20.15 Gefleckte Grosskat-  
zen. 21.00 Menschen und Strassen.  
Rheinfahrt 1. 21.45 Südwest aktuell. 21.50  
Keine Panik in der Galaxis. Porträt des  
Kultautors Douglas Adams. 22.50 Die Ge-  
burt einer Nation. Amerik. Spielfilm  
(1915/30). 0.30 's Brettli: Volker Pispers.  
1.00 Schlussnachrichten.

La Première

6.00 Le journal du dimanche. 6.10 Le Tour de Suisse des musiques populaires. 6.20 Salut l'accordéoniste (1). 6.30 Titres. 6.37 Campagne. 6.48 Histoires naturelles. 7.20 Salut l'accordéoniste (2). 7.30 Titres. 7.38 Le bonjour de Monsieur Jardinier. 7.54 Pronostics PMU. 7.59 Monsieur Jardinier. 8.22 Monsieur Jardinier: courrier et sujet du jour. 8.30 Titres. 8.32 Monsieur Jardinier (suite). 9.10 Les oreilles sur le canapé. 12.30 Journal de midi. 12.40 Tribune de Première. 13.00 Ombres et lumières de l'économie suisse. 13.30 Bicarbonate. De Gérard Mermet. 18.00 Journal du soir. 18.15 Journal des sports. 19.05 Prélude. Les adieux de Robert Burnier. 20.05 Vingt sur scène. 21.05 Les rois du vert-de-gris. 22.05 Tribune de Première (R). 22.30 Journal de nuit. 23.05 Et pourtant... elle tourne. 23.30 Ombres et lumières de l'économie suisse (R). 0.05 Programme de nuit.

Espace 2

6.05 Initiales. Le concert spirituel. 7.15 Des mots pour penser. 7.30 La recension. 7.40 Memento culturel. 8.30 Source. 9.10 Echarlens/FR: Messe. 10.05 St-Loup/VD: Culte. 11.05 L'éternel présent. 12.05 Espace musique. 13.00 Dessine-moi une histoire. 13.10 Musique d'abord. Vocalises: Les grands chanteurs évocent Noël. 16.05 7ème Rencontre d'écrivains francophones de la CRPLF, Nîmes 1993. Ecrire au temps de la communication (4/fin). 17.05 L'heure musicale. 8ème semaine artistique du Jura neuchâtelois. Franco Gulli, violon; Enrica Cavallo, piano. 19.05 Résonances. 20.05 Boulevard du théâtre. Le jeu de l'amour et du hasard. De Marivaux. 22.30 Commémoration du 400ème anniversaire de la mort de Giovanni Pierluigi da Palestrina. 0.05 Notturmo.

Suisse alémanique

6.00 Guten Morgen. 6.05 Volkstümliche Musik. 6.40 Ein Wort aus der Bibel. 7.40 Morgenstund' hat Gold im Mund. 7.50 Ein Wort aus der Bibel. 8.00 Morgenjournal. 8.10 Sport. 8.30 Kinderclub. 9.00 Memo. 9.05 Gratulationen. 9.40 Texte zum Sonntag. 10.00 Persönlich. Ursi Trösch im Gespräch mit Gästen. 11.00 Volksmusik grenzenlos (W). 11.30 International. 12.00 Musikpavillon. Volksmusik. 12.15 Radiotip. 12.30 Mittagjournal. 12.40 Sportstudio. 12.50 Populäre Klassik. 13.07 14.00 (BS/BL) Regionaljournal-Extra: 3 Länder 1 Thema. Gemeinschaftssendung der Studios Basel, Freiburg, Karlsruhe und Strassburg für Basel-Stadt, Baselland und das Laufental. 14.00 Die tönenden Postkarten des Monsieur Méroni (2/W). 15.00 Arena. Sport und Musik. 18.00 Welle-1 mit Sport. 18.03 Regionaljournal. 18.25 Programmhinweise/Mitteilungen. 18.30 Abendjournal/Sport vom Sonntag. 18.45 Looping DRS-1-Jugendensendung. 20.00 Doppelpunkt: Nachhaltigkeit Leerformel oder Zauberwort? Anshl.: "P.S.". 21.30 Bumerang. Meinungen und Reaktionen zur Sendung: Doppelpunkt: Helvetias neue Kleider. 22.00 Musik vor Mitternacht. 0.00 Nachtclub. 0.03 Musik zum Träumen. 1.03 Nachtclub mit. 1.30 Spielplatz.

RTN

8.00 Contre toute attente. 9.00 Infos SSR. 9.03 Jazz cocktail. 11.00 L'odyssée du rire. 11.35 PMU. 12.00 Agenda. 12.10 Météo. 12.30 Infos SSR. 12.45 L'accordéon de A à Z. 13.15 Magazine des fanfares. 14.00 Musiques. 15.00 Infos SSR. 17.03 Musiques. 17.45 Infos RTN. 17.55 Météo. 18.00 Infos SSR. 18.20 Journal des sports de RTN. 18.30 Eglises actualités. 19.00 Nostra realta. 21.00 Cant'italia. 23.00 Juke-box.

Fréquence Jura

6.00 Programme RSR 1 «La Première». 8.15 Animation: Clé de sol. 11.05 Laisser chanter français. 12.00 Les abluions de Paul-Albert. 12.15 Jura midi. 19.00 Jura soir. 19.10 Le journal des sports. 19.30 Canal rock. 20.30 Les ensoirées.

Chansons

La chanson francophone à l'honneur chaque dimanche dès 11 h. 90 minutes consacrées exclusivement aux auteurs français.

Radio Jura bernois

13.00 Bon dimanche. 13.1 Gospel story. 13.45 Hippy days. 14.30 Microphage (chanson cranaise). 16.00 Programme jeunesse. 18.00 Relais RSR 1.

Suisse romande

7.35 Les Fruittis
8.00 Capitaine Fox!
9.10 Alana ou le futur imparfait

TSI - Chaîne suisse italienne
9.25-10.00 Ski alpin.
Coupe du monde
Sialom dames, 1re manche
En direct d'Altenmarkt
10.00 - 10.45 Ski alpin.
Sialom messieurs, 1re manche
En direct de Kranjska Gora

9.35 Woof
10.00 Messe
10.45 Sur le parvis
11.00 Vive le cinéma!
11.15 Stars + couronnes
11.30 Table ouverte
Cinéma, télévision, culture: l'assaut américain

TSI - Chaîne suisse italienne
12.10 - 12.55 Ski alpin.
Coupe du monde
Sialom dames, 2e manche
En direct d'Altenmarkt
12.55 - 13.40 Ski alpin.
Sialom messieurs, 2e manche
En direct de Kranjska Gora

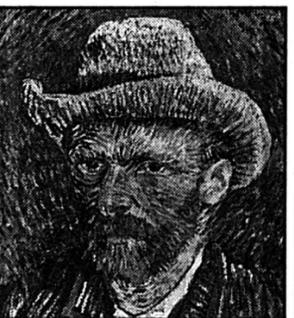
12.45 TJ-midi
13.05 Drôles de dames
13.55 Odyssées
14.55 Alerte à Malibu

15.45 Chapeau melon et bottes de cuir
Les marchands de peur

Suisse alémanique

16.35 Docteur Quinn
17.20 Melrose Place
18.10 Racines
18.25 Fans de sport
19.30 TJ-soir
20.00 Météo
20.05 Double 6
L'épopée de l'automobile
20.55 Perry Mason

22.25 Viva
L'affaire Van Gogh



23.10 TJ-nuit
23.25 Miller's crossing
Film de Joel Coen (USA 1990)
1.15 Bulletin du télétexte

Arte

19.00 L'évadé
Court métrage de Charlie Chaplin
19.30 Palettes
Rembrandt van Rijn
20.00 Images d'une ville
Varsovie
20.28 Chaque jour pour Sarajevo
20.30 Journal

20.40 Rock'n roll attitudes
Soirée thématique conçue par Alain Dister

20.40 Bruits de Londres
21.35 Génération sous influence
22.15 Un autre état de choses
22.40 Fruits secs et rock'n roll
22.55 Iggy Pop en concert
23.10 Les cœurs verts
Film français en n/b de E. Luntz (1966)
0.40 Clip surprise

TF1 France 1

6.00 Passions
6.30 Club mini Zig Zag
7.10 Club Dorothée
8.00 Le Disney club
10.20 Auto moto

1re manche du "Trophée Andros" à Val Thorens. Les essais "24 heures sur glace de Chamonix" L'actualité de la Formule 1

10.58 Météo
11.00 Chips
11.50 Millionnaire
12.13 Météo
12.15 Le juste prix
12.50 A vrai dire
12.55 Météo
13.00 Le journal
13.20 Hooker
14.15 Arabesque
15.00 Enquêtes à Palm Springs
15.55 Starsky et Hutch
16.55 Disney parade
18.00 Des millions de copains
Alerte à Malibu
19.00 7 sur 7
Invité: Bernard Kouchner
20.00 Le journal/L'image du sport
20.30 Résultats du Tiercé, Quarté+, Quinté+
20.35 Météo

20.45 Ciné dimanche: Jours de tonnerre
Film américain de Tony Scott (1990)
Avec Tom Cruise, Robert Duvall

22.45 L'année sainte
Film franco-italien de Jean Girault (1975)
Avec Jean Gabin, Jean-Claude Brialy

0.30 Spectacle chorégraphique
Le Ballet du Bolchoï
2.35 Histoires naturelles. Insolites
3.40 L'aventure des plantes
Dis-moi où tu habites
4.50 Les aventures du jeune Patrick Pacard
4.55 Intrigues
5.20 Musique
5.30 Histoires naturelles

Eurosport

8.00 Step Reebok. 8.30 Rallye: Paris Dakar Paris 1994 (R). 9.00 En direct: Ski alpin. Sialom dames, 1ère manche Altenmarkt. 10.00 En direct: Sialom messieurs, 1ère manche, Kranjska Gora. 11.05 K.O.: Magazine de la boxe. 12.05 En direct: Sialom dames, 2ème manche. 13.00 En direct: Sialom messieurs, 2ème manche. 13.30 En direct: Saut à skis. Coupe du monde 93/94, Murau. 16.00 En direct: Handball. Qualifications pour le championnat d'Europe, Paris. France - Allemagne. 17.00 Patinage de vitesse: Championnats d'Europe, Larvik. 18.00 Ski alpin: Sialom dames, sialom messieurs (R). 19.30 Tennis: Tournoi ATP, finale, Doha. 21.30 Rallye: Paris Dakar Paris 1994. 22.00 Tennis: Hopman Cup, finale, Perth. 1.00 Rallye: Paris Dakar Paris 1994.

RAI Italie 1

13.00 Linea verde documenti: I giorni del cambiamento. 13.30 Telegiornale. 14.00 Toto TV Radiocorriere. Gioco. 14.15 Domenica in. Varietà. All'interno: 15.20 Cambio di campo. 16.20 Solo per i finali. 18.00 Tg 1. 19.10 900 minuto. 19.50 Che tempo fa. 20.00 Telegiornale. 20.30 Sport. 20.40 La decima edizione del Golden Circus Festival. Spettacolo. Conduca Liana Orfei. 22.25 La domenica sportiva. 23.25 Tg 1. 23.30 D.S. Tempi supplementari. 0.00 Tg 1 Notte-Che tempo fa. 0.40 La formula. Film di John Avildsen (1981). 2.25 Gamma. Sceneggiato. 3.35 Monastero di Santa Chiara. Film di Mario Sequi (1949). 4.45 Divertimenti.

RTP Portugal

15.00 Noticias. 15.05 Sem limites. 15.30 Regioes. Magazine. 16.30 Café Concerto. Musical. 17.00 Estrela a Europa das Ilhas. Série documental. 17.45 TV 7. Magazine. 19.00 Estrela top nacional. Hit-parade. 19.30 TV 2 desporto. Transmissao do jogo de futebol Farense - Porto (previsao) e resumos dos principais jogos da jornada. 22.30 Jornal de domingo. 23.00 Fecho.

France 2

6.00 Animalia
6.50 Dessin animé
7.00 Debout les petits bouts
8.45 Emissions religieuses
Connaître l'Islam

9.15 Emission israéliite
9.30 Foi et traditions
des chrétiens orientaux
10.00 Présence protestante
10.30 Le jour du Seigneur
11.00 Messe
11.55 Midi moins sept
12.00 L'heure de vérité
12.58 Rapport du Loto
13.00 Journal/Météo
13.25 Dimanche Martin

Le monde est à vous
14.50 L'équipée du Pony Express
15.40 L'école des fans
16.30 Ainsi font, font, font...
17.15 Cousteau: Les trésors de la mer
Australie (2)
18.05 Stade 2
19.25 Maguy
La bourgeoise, gentille femme
20.00 Journal
20.30 L'image du jour du Dakar
20.35 Journal des courses/Météo

20.50 Le choix des armes
Film policier d'Alain Corneau (France 1981)
Avec Yves Montand, Gérard Depardieu

23.10 La Traviata
Film (opéra) italien de Franco Zeffarelli (1982)
D'après "La Traviata", opéra en 3 actes de G. Verdi
Avec Teresa Stratas, Plácido Domingo

0.55 Journal/Météo
1.15 Le cercle de minuit
2.25 Journal du Dakar
2.55 L'heure de vérité (R)
3.45 Descentes
Documentaire
4.20 24 heures d'info
4.40 Stade 2

M 6

9.10 Trois américaines à Rome
Téléfilm américain de Tony Wharmby
Avec Loni Anderson, Stephanie Kramer

10.25 Ciné 6
10.55 La tête de l'emploi
Travailler autrement
11.25 Turbo
Magazine de l'automobile
12.00 Les années coup de cœur
Buster chien fidèle

12.30 Ma sorcière bien-aimée
Une phrase familière
13.00 Brigade de nuit
Le petit caïd
13.50 Rock and Love
Rivalité
14.40 Les champions
Le survivant
15.30 Fréquentar
16.30 Culture rock
17.05 Le contrat secret
Téléfilm anglais de John Davis
Avec Michael Brandon, Christopher Lee

18.55 Flash
19.54 6 minutes/Météo
20.00 Classe mannequin
20.35 Sport 6
20.40 Duel autour du monde
Magazine spécial
20.50 Zone interdite
Magazine de société
22.30 Culture pub
23.00 Intrigues sensuelles
Téléfilm italien de Roy Garrett
Avec Milly D'Abbraccio, Valentine Demy

0.35 6 minutes
0.45 Fax'o
1.00 Sport 6
1.10 Boulevard des clips
2.30 La tête de l'emploi
Qu'est-ce qui fait courir les fans?
3.50 Voir et revoir la France
Versailles
4.45 Les enquêtes de capital

France 3

7.15 Bonjour les petits loups
8.00 Les Minikeums
9.55 C'est pas sorcier
Best off 93

10.20 Expression directe
10.30 D'un soleil à l'autre
11.00 Mascarines
12.00 12/13
12.05 Le programme de votre région
12.45 Edition nationale
13.00 Musicales

Franck: Symphonie en ré mineur (1988)
Orchestre Philharmonique de Radio France
14.05 La croisière s'amuse
15.00 Sports dimanche
15.05 Tiercé à Vincennes
15.15 Handball
France - Allemagne à Bercy
17.05 Championnats de France de cyclo-cross
18.15 Une pêche d'enfer
Paris-Dakar

19.00 19/20
19.09 Editions régionales
19.31 19/20 (suite)
20.05 Le journal du Dakar
20.50 Les survivants du Goliath (1/3)
Avec Mark Harmon, Christopher Lee
Réalisation: Kevin Connor
21.50 Planète chaude
22.50 Soir 3
23.20 Le divan
Invité: Peter Greenaway

23.45 Cinéma de minuit: Cycle Bernardo Bertolucci
La commare secca
Film policier de Bernardo Bertolucci (Italie 1962)
Avec Francesco Ruiu, Giancarlo De Rosa

TV 5 Europe

6.00 Autovision (R)
6.20 Bon week-end (R)
6.55 Dossiers justice (R)
7.15 Corps accord
7.30 Flash Canal Infos
7.40 Méthode Victor (R)
8.00 Météo/Flash Canal Infos
8.05 Journal télévisé canadien
8.30 Météo/Flash Canal Infos
8.35 Les Babibouchettes
9.00 Envoyé spécial (R)
10.30 L'œil écoute
Londres (2/fin)

12.00 Flash Canal Infos
12.05 Référence
12.40 Météo
12.45 Journal télévisé suisse
13.05 L'école des fans
13.45 Le jardin des bêtes
14.45 Faut pas rêver (R)
15.45 Correspondance (R)
16.00 Infos TV5
16.10 Le monde est à vous
17.40 Autovision
18.00 Bon week-end
18.30 Journal TV5/Météo
19.00 Trente millions d'amis
19.30 Journal télévisé suisse
20.00 7 sur 7
21.00 Journal télévisé français

21.35 Cinéma: Cycle Granier-Defferre
L'ami de Vincent
Film français de Pierre Granier-Defferre (1983)
Avec Philippe Noiret, Jean Rochefort

23.15 Thalassa
0.00 Le soir sur la 3/Météo
0.40 Divan
1.00 L'heure de vérité
2.00 Face à la presse
2.45 Trente millions d'amis (R)

tve Espagne

13.00 Area deportiva. 15.00 Telediario. 15.30 El gran circo de TVE. 17.00 Los primeros. 19.00 Corazón, corazón. 19.30 Informe semanal. 21.00 Telediario. 21.30 Cine de oro: Ave del paraíso. Película dirigida por King Vidor (1932). 23.00 Area deportiva. 23.30 El peor programa de la semana. 0.30 24 horas.

Suisse alémanique

7.00 Euronews. 9.00 Reihen-Programm: Working English (6). 9.30 arbeitslos (2). 10.00 Riehen/BS: Röm.-kath. Gottesdienst. (deutsch/ital.). 10.45 Warum, Herr Pfarrer? 11.00 Die Matinee: Cyberpunk. 12.05 Direkt aus Altenmarkt: Slalom Damen, 2. Lauf. 12.55 Direkt aus Kranjska Gora: Slalom Herren, 2. Lauf. 13.45 Telesguard. 14.00 Tagesschau. 14.05 Parker Lewis-Der Coole von der Schule. 14.30 Skandal in einer kleinen Stadt. 16.00 Tagesschau. 16.05 Entdecken+Erleben: Das Geschenk des Delphins... und wie die Menschen damit umgehen. 17.00 Sport. 17.35 Tagesschau. 17.40 Kultur-im Gespräch. 18.30 Sportpanorama. 19.30 Tagesschau. 19.50 Météo. 19.55 Vor 25 Jahren. Die Tagesschau vom 6. bis 12. Jan. 1969. 20.10 Gorillas im Nebel. Amerik. Spielfilm (1988). 22.15 Tagesschau. 22.30 Film top. Aktuelles aus der Kinowelt. 22.55 Grosse Geiger des Jahrhunderts. Nathan Milstein-Meister der Erfindung (2/Schluss). 23.55 Nachtbulletin/Météo.

Suisse italienne

7.55 Per i bambini: Sherlock Holmes. 8.20 Muzzy. 8.25 Peripicchioli. 8.55 3-2-1 Contatto. Mammiferi: mammiferi nel gioco. 9.25 Altenmarkt: Sci. Slalom gigante femminile, 1. prova. 10.00 Kranjska Gora: Slalom speciale maschile, 1. prova. 10.50 Musica + Musica. Concerto di gala in onore di Edvard Grieg. 11.40 Motor Show. 12.10 Slalom gigante femminile, 2. prova. 12.45 TG tredici. 12.55 Kranjska Gora: Slalom speciale maschile, 2. prova. 13.30 Yadav, il guardiano dei rinoceronti. 13.50 Pacifico. Documentario. 14.45 L'avventura di lady X. Film commedia di Tim Whelan (GB 1936). 16.15 Monumenti all'uomo. Documentario. 17.00 Decisione finale. 17.45 Natura amica. 18.15 La parola del Signore. 18.25 La domenica sportiva. 19.00 TG flash. 19.05 Minuti di recupero. 19.15 Controluce. 20.00 Telegiornale. 20.25 Météo. 20.30 Chiedi la luna. Film di Giuseppe Piccioni. 21.55 Passato, Presente... Possibile. Il Ticino ed il fascismo, 1920-1945 (2). 22.50 TG sera/Sportseera/Météo. 23.20 Musica + Musica. Alexander Lonquich interpreta Schubert. 0.20 Textvision.

SPLUS

7.00 TextVision S Plus (d/1/). 8.00 Schweiz Vision. 11.00 Euronews (d/e). 14.30 Cinema Plus: Trans-Amerika-Express. Amerik. Spielfilm (1976). 16.25 TextVision. 16.40 BeoPlus. 17.15 Alby's Supersafari. 18.00 Spotlights. 18.25 Beverly Hills 90210. Hollywood Highschool. Pilot. 20.00 Fax/Météo. 20.05 Performance: Die Fledermaus. Operette in 3 Akten von Joh. Strauss. 22.40 Fax/Météo. 22.45 Reprise. Das Dokument: Die grossen Spione.

Allemagne 1

14.30 Kopfball. 15.00 Tagesschau. 15.05 ARD-Sport extra. Kranjska Gora: Ski-Weltcup. Slalom Herren. Altenmarkt: Ski-Weltcup. Slalom Damen. Murau: Weltcup-Skispringen. Ausschnitte. Paris: Hallenhandball-EM-Klassifikationsspiel. Frankreich - Deutschland. München: Hallenfußball-Meister-Turnier. Ausschnitte. 17.00 ARD-Ratgeber: Recht. 17.30 Gott und die Welt. 18.00 Tagesschau. 18.05 Einblick. 18.10 Sportschau. 18.40 Lindenstrasse. 19.09 Die Goldene 1. 19.10 Weltspiegel. 19.50 Sportschau-Telegramm. 19.58 Heute abend im Ersten. 20.00 Tagesschau. 20.15 Willy Millowitzsch Gala. 21.14 Tagesthemen-Telegramm. 21.15 Kulturreport. 21.45 Tagesthemen. 22.00 ZAK. Wochendurchblick. 22.30 Mauritius-Los. Fernsehspiel. 0.00 Tagesschau.

ZDF Allemagne 2

13.30 Ein dicker Hund. Deutscher Spielfilm (1982). 15.00 Treffpunkt Natur. 15.30 Aktion 240/Goldmillion. 15.35 Zwei Kamele auf einem Pferd. Franz. Spielfilm (1979). 17.00 Heute. 17.10 Die Sport-Reportage. 18.15 ML. Mona Lisa. 18.57 Guten Abend. 19.00 Heute/Wetter. 19.10 Bonn direkt. 19.30 Abenteuer und Legenden. 20.15 Diese Drombuschs. 21.45 Christiane Hörbiger in: Von Frau zu Frau. 22.30 Heute. 22.40 Sport am Sonntag. 22.45 Das Geheimnis. Fernsehfilm. 0.10 Heute. 0.15 Licht und Schatten. Der Komponist Joaquín Rodrigo.

Südwest Allemagne 3

14.00 Käpt'n Blaubär Club (15). 15.00 Dornröschen. Ein Klassiker des Märchenfilms. 15.50 Frauen im Hause Würtemberg. 16.09 Heute abend in Südwest 3. 16.10 Eisenbahnromantik. 16.40 Fängt ja gut an. 17.10 ZeitRäume-Geschichtsmagazin. 17.55 Leute, Leute. 18.25 Die Schlagerparade der Volksmusik. 19.09 Heute abend in Südwest 3. 19.10 Treffpunkt. 19.35 Links von den Pinguinen (1). 20.00 Tagesschau. 20.15 Die vergessenen Schätze von Angkor Wat. Film von Gerd Albaum. 21.00 Abenteuer Wissenschaft. 21.45 Sport im Dritten. 22.40 Südwest aktuell. 22.45 Wortwechsel mit Prof. Dr. Tobias Brocher. 23.30 ZeitRäume. 0.15 Schlussnachrichten.

De la planche au «cartoon», de l'album à la télé

# La BD européenne s'anime

Révolution médiatique oblige: aujourd'hui, de plus en plus de bandes dessinées européennes sont transposées en dessins animés destinés à la télévision. Après *Les Schtroumpfs*, *Lucky Luke*, *Tintin* ou *Babar*, *Spirou* et d'autres encore se mettent aujourd'hui à bouger sur les écrans pour contrer les *Superman*, *Batman* et autres héros de comics américain. Pour un résultat final, ma foi, plutôt attristant.

La chronique de  
Frédéric MAIRE

Ce n'est pas la première fois que la BD s'anime. Depuis toujours, ou presque, nombre de person-

nages de papier se sont vu transposer sur les (grands) écrans du cinéma - avec plus ou moins de réussite (voir colonne «BULLES», ci-contre).

Aujourd'hui, l'avènement de la télévision planétaire, marché gigantesque avide de programmes pour les jeunes et les enfants, a engendré un phénomène nouveau.

## SÉRIES À SUCCÈS

De manière à contrer l'invasion américaine ou japonaise, et plus encore pour permettre aux chaînes d'ici de respecter leurs quotas de créations locales (GATT et exception culturelle oblige...), plusieurs sociétés de production européennes, françaises et belges surtout, se sont mises à élaborer des séries destinées à la télévision à partir d'œuvres de bande dessinée.

Mais pas n'importe quelles BD, hélas! et surtout pas les plus expérimentales: de manière à assurer à ces séries un succès maximal, on n'adapte à l'écran que ce qui se vend déjà bien en albums.

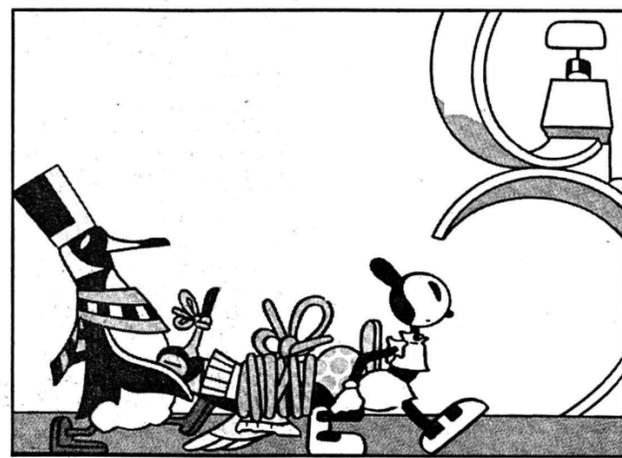
En outre, de façon à les commercialiser le plus internationalement possible (et en particulier sur le marché des États-Unis), l'on singe les modèles américains, «disneyfiant» les personnages au point de leur faire perdre leur charme original.

Mais, ainsi, ces séries peuvent être vendues dans tous les pays du monde; et elles ont l'avantage de rapporter plus à leurs auteurs qu'un film de cinéma, techniquement supérieur mais plus risqué financièrement.

## TECHNIQUE SOMMAIRE

Si l'on pense aux célèbres et médiocres *Schtroumpfs* ou *Lucky Luke*, ces séries sont plutôt décevantes du point de vue de la qualité de l'animation, par rapport à des longs métrages ou même à des séries américaines plus ambitieuses comme les *Tiny Toons* télévisés produits par Spielberg.

Heureusement, *Les aventures de Tintin*, récemment diffusées, ont relevé le niveau technique général. Mais surtout, programmée



## «Les Souris» de Pierre Clément

Bientôt une transposition en série télé de 24 fois 3 minutes: «Les syndopédies».

en «premier rideau» sur France 3, puis sur la TSR et sur M6, cette série a connu un succès public sans précédent qui a sans doute encouragé la concurrence à se lancer elle aussi dans une opération semblable. Ainsi l'on voit aujourd'hui l'ennemi public numéro 1 de *Tintin*, *Spirou*, arriver à son tour sur les petits écrans.

## SPIROU CONTRE TINTIN

La version télé des *Aventures de Spirou et Fantasio* commence à peine à être diffusée sur Canal Jimmy, en France, avant d'être

programmée par TF1. A lire *Libération*, cette adaptation du célèbre groom créé par Rob-Vel en 1938, produite par Dupuis et TF1 avec le Ciné-Groupe canadien, et supervisée par Michel Gauthier, possède un niveau qualitatif proche du *Tintin* cathodique: c'est-à-dire un niveau suffisant pour être diffusé à la télé et supplanter en succès les séries japonaises; mais de loin plus insatisfaisant pour un amateur de BD, qui retrouvera ici Spirou sans ses précieux compères (Gaston Lagaffe, le Marsupilami), Franquin ayant préservé les droits des personnages qu'il a lui-même créés.

En effet, le Marsupilami, créature fantastique issue en 1952 du pinceau de Franquin pour accompagner les aventures de Spirou, connaît quant à lui une nouvelle vie sur l'écran du «Disney Parade» dominical de TF1. En compagnie de son nouvel ami, le singe Maurice, il y vit mille et une (?) aventures de trois minutes chacune; celles-ci, créées spécifiquement pour la télé, ont au moins le mérite (et l'intérêt) de l'originalité.

## LE CONCOMBRE MASQUÉ S'ANIME

Car il y a tout de même un espoir pour que cette extension du monde de la BD sur le petit écran connaisse des prolongements plus intéressants, voire complémentaires à l'univers des planches; et que se dessine une certaine synergie entre la planche et le cartoon, une évolution positive vers la BD électronique et ses multiples développements - jeux vidéo compris.

Signalons dès lors avec espoir l'adaptation de la très jolie série du scénariste Stephen Desberg et du dessinateur Stéphan Colman, *Billy The Cat*, qui sera diffusée bientôt par Canal + d'abord, France 3 ensuite, et probablement aussi par la TSR; et une «cinématographie» des néologismes délirants du *Concombre Masqué* de Nikita Mandryka en film d'animation par ordinateur tridimensionnel, série de 52 épisodes de six minutes trente chacun.

## LES SOURIS DANSENT

Et ce n'est pas fini! Lors de sa dixième session d'aide à la pré-production de films ou de séries, Cartoon (programme Media de la CEE destiné à encourager la production de films d'animation en Europe) a sélectionné 33 projets, parmi lesquels on dénombre plusieurs films inspirés par la BD, parmi lesquels deux longs métrages - *Le monde de Manara*, produit par France Animation, et *A l'ombre du dragon*, produit par Famous French Film - et une série télévisée pour le moins originale.

Il s'agit en effet d'une série de 24 fois trois minutes intitulée *Les syndopédies*, produites par l'éditeur français Mephistopoules, à partir des personnages de Pierre Clément, l'incroyable graphiste, dessinateur, styliste et créateur de la récente saga des *Souris* qui vient de s'achever (trois albums parus). A voir les quelques essais de Clément dans l'animation (génériques télé, publicité), le projet s'annonce vraiment passionnant. Un espoir - certes mince - que cette «mise en mouvement» de la BD ne se fasse pas aux dépens de l'inventivité des bédécistes européens.

LUNDI  
la Vouivre

## BULLES

### DE LA BANDE DESSINÉE AU DESSIN ANIMÉ

Le dessin animé a été créé par un auteur de BD: c'est en effet à Winsor McCay, l'auteur de *Little Nemo*, que l'on doit les tous premiers dessins animés répertoriés... C'est dire si, dès son origine, le «cartoon» s'est développé main dans la main avec le cinéma d'animation. Prolongement «naturel» du dessin en cases et bulles, le dessin animé s'est ainsi très souvent inspiré de la BD ou de l'illustration.

Dès 1916, le Français Benjamin Rabier porte à l'écran ses propres dessins, ainsi que les *Pieds Nickelés* de Forton. Alain Saint-Ogan (le créateur de *Zig et Puce*) fera également quelques tentatives dans ce domaine.

D'innombrables personnages de BD se sont ainsi transformés, au fil des décennies, en stars de cinéma d'animation: *Krazy Kat*, *Pim Pam Poum*, *Mutt et Jeff*, *Popeye*, *Superman*, *Dick Tracy*, les *Peanuts* ou *Fritz the Cat* aux États-Unis; *Tintin*, *Astérix*, *Les Schtroumpfs* ou *Lucky Luke* en Francophonie, *Cocco Bill* ou *Corto Maltese* en Italie. En Suisse, dès 1921, Lortac (futur scénariste de BD pour les éditions Artima) adapte en 1921 le *Monsieur Vieux-Bois* de Rodolphe Töpffer.

Aux États-Unis, de même qu'en France et en Belgique, de nombreux bédécistes ont travaillé dans les studios d'animations avant de faire carrière dans les albums, comme Franquin, Paape, Morris, Peyo. Un maître incontesté du cartoon comme Tex Avery a d'abord voulu percer dans les comic-strips avant de s'intéresser au cinéma! D'autres bédécistes ont de leur côté réalisé des dessins animés, comme Bob Kane (le créateur de *Batman*), Jules Feiffer, Gilbert Shelton, Richard Corben, Francis Masse, ainsi que Poussin et Otten Suisse.

Rappelons enfin que de nombreuses BD sont, à l'origine, des dessins animés: débutant à l'écran en 1928, Mickey ne passera sur le papier que deux années plus tard! *Betty Boop*, *Bugs Bunny*, *Tom et Jerry*, les *Flinstones*, *Yogi l'ours*, *Mr Magoo* ou *Les Shadocks* ont ainsi tous vécu - sans grand bonheur, dans la plupart des cas - ce curieux transfert dans les cases des magazines.

(fm)

## Le petit Spirou, par Tome et Janry

© Editions Dupuis

